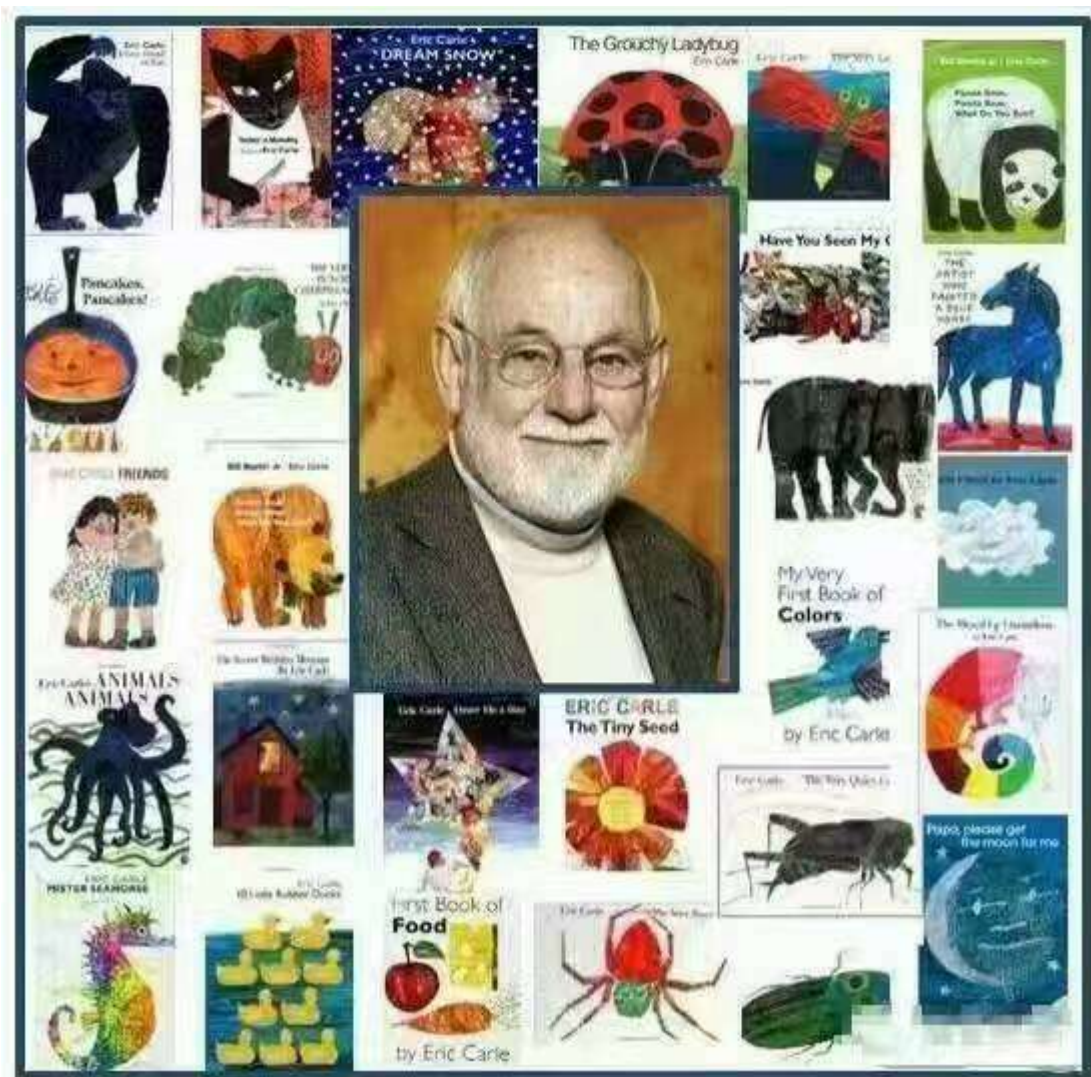


ئىرىك كارل رەسىملىك كىتابلىرى

تەرجىمە توپلىمى

2 - قىسىم



تەرجىمە قىلىپ تۈزگۈچى: ناۋال

تەرجىمىگە قاتناشتۇرۇپچىلار: ناۋال، ئايشە، مۇئەزەزىم، نور

مۇندەرىجە

..... قورسىقى ئېچىپ كەتكەن تۈكلۈك قۇرت.

..... باغچىغا بارايلى.

..... باشتىن تاپانغىچە.

شمالىي قۇتۇپ ئېيىقى، شىمالىي قۇتۇپ ئېيىقى سەن نېمىنى ئاڭلىدىڭ؟

..... ئەبجەش خامىليون.

..... بۈگۈن دۈشەنبە.

..... دادا، ماڭا ئاينى ئۈزۈپ بېرىڭ.

..... ساقانقۇر ئەپەندى.

..... مۈشۈكئېيىق، مۈشۈكئېيىق سەن نىمە كۆردۈڭ؟

..... كىچىك بۇلۇت.

..... ئېيىقچاق، ئېيىقچاق سەن نىمە كۆردۈڭ؟

..... ماڭا يۇلتۇز سىزىپ بېرىڭ.

..... كىنگورونىڭ ئاپىسى بارمۇ؟

..... مىجەزى ئەسكى خانقىز.

..... كىچىك ئۇرۇق.

..... تاۋا تورى، تاۋا تورى!

كۆك رەڭلىك ئات سىزغان رەسىم.....

سىرلىق تۇغۇلغان كۈن سوۋغىتى.....

مېنىڭ مۈشۈكۈمنى كۆردۈڭلارمۇ؟.....

بەكمۇ ئالدىراش ئۆمۈچۈك.....

جىمجىت چېكەتكە.....

خورازنىڭ دۇنيانى ساياھەت قىلىشى.....

ئاستا، ئاستا، ئاستا، دەپتۇ ھورۇن لېنىۋېتس.....

بەكمۇ غېربانە پارقىراق قوڭغۇز.....

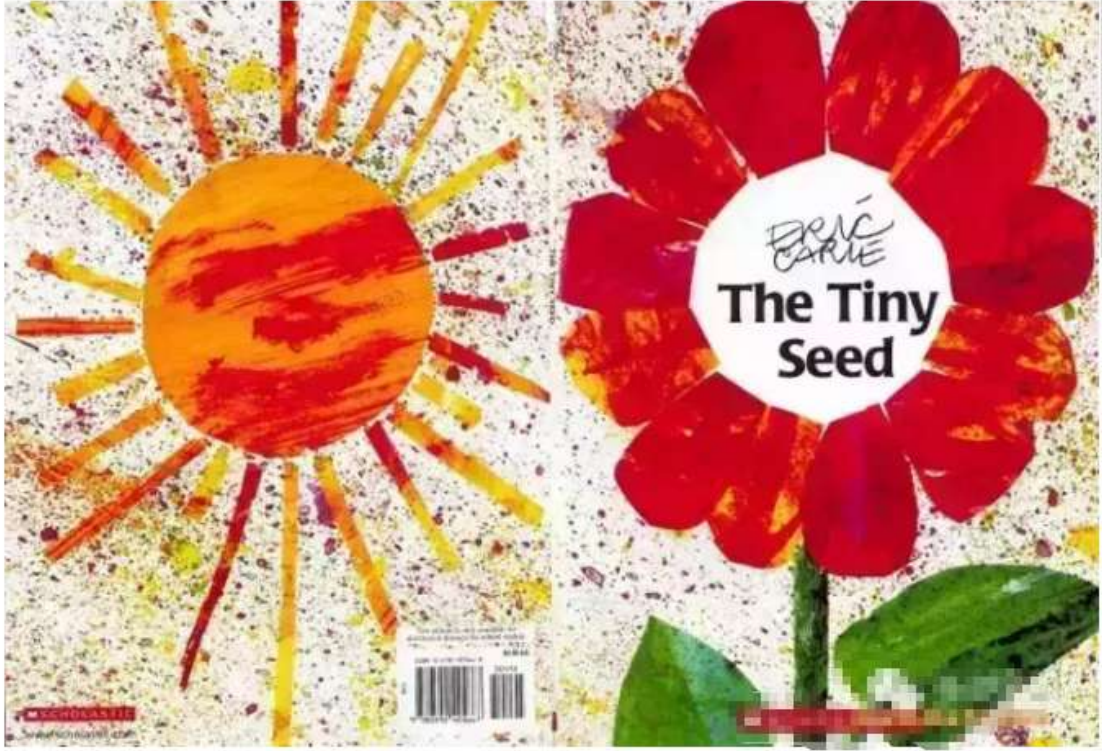
دۆت تاشپاقا.....

ئەتراپىمىزدىكى دۇنيا.....

ئون تال كىچىك كاۋچۇك ئۆردەك.....

قۇلۇلە قاپلىق قىسقىچىپاقا.....

تېچلىقمۇ قىزىل تۈلكە.....

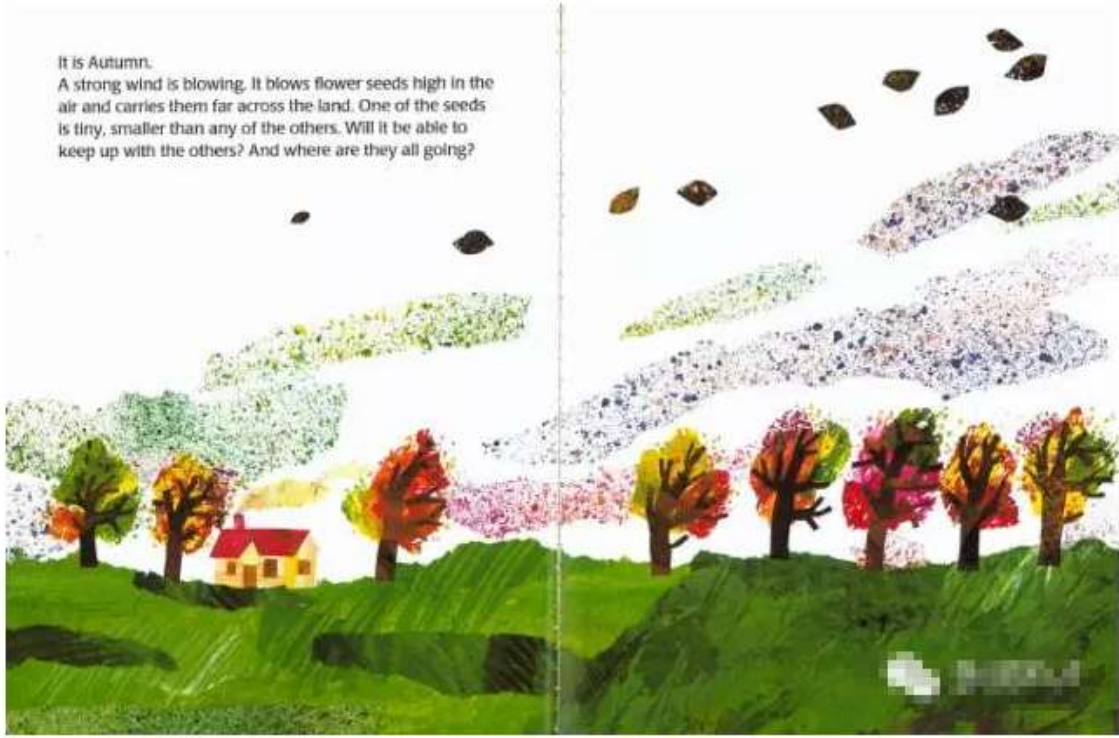


The Tiny Seed

كچىك ئۇرۇق

ئاپتورى: ئىرك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



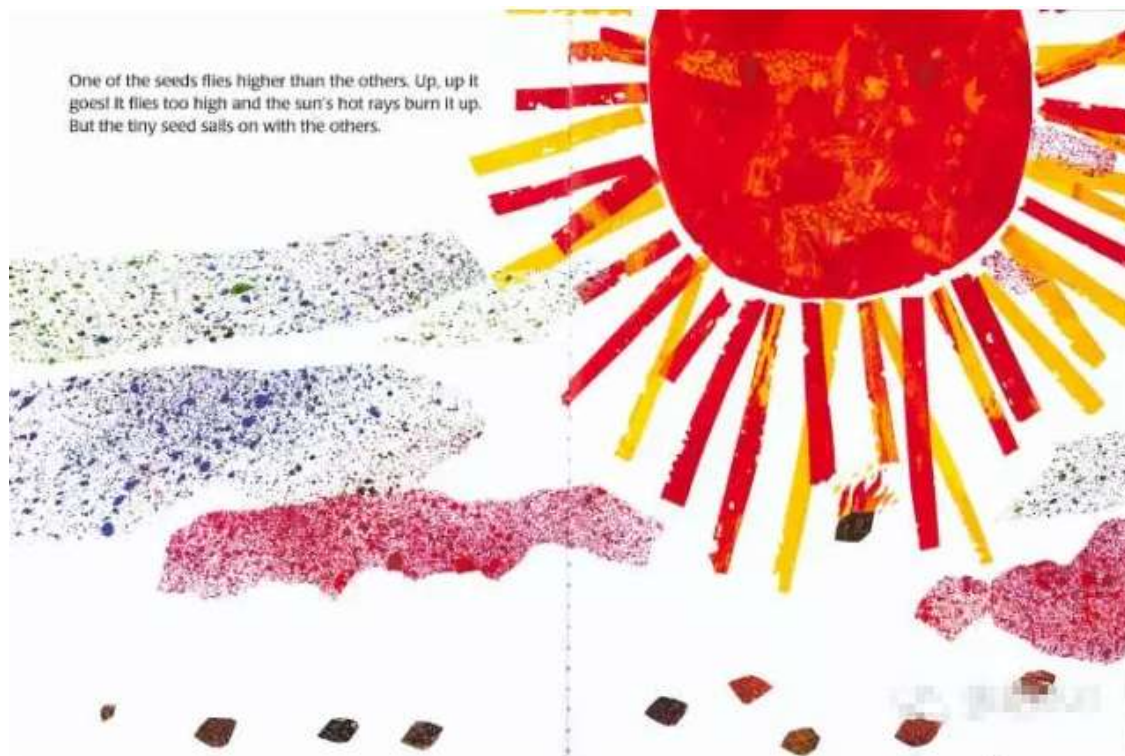
كۈز كەپتۇ، شۇرغان چىقىشقا باشلاپتۇ.

كۈچلۈك شامال گۈل ئۇرۇقلىرىنى ھاۋا بوشلۇقىغا ئۇچۇرۇپ، ئۇلارنى يىراق - يىراق

جايلارغا ئېپ مېڭىپتۇ.

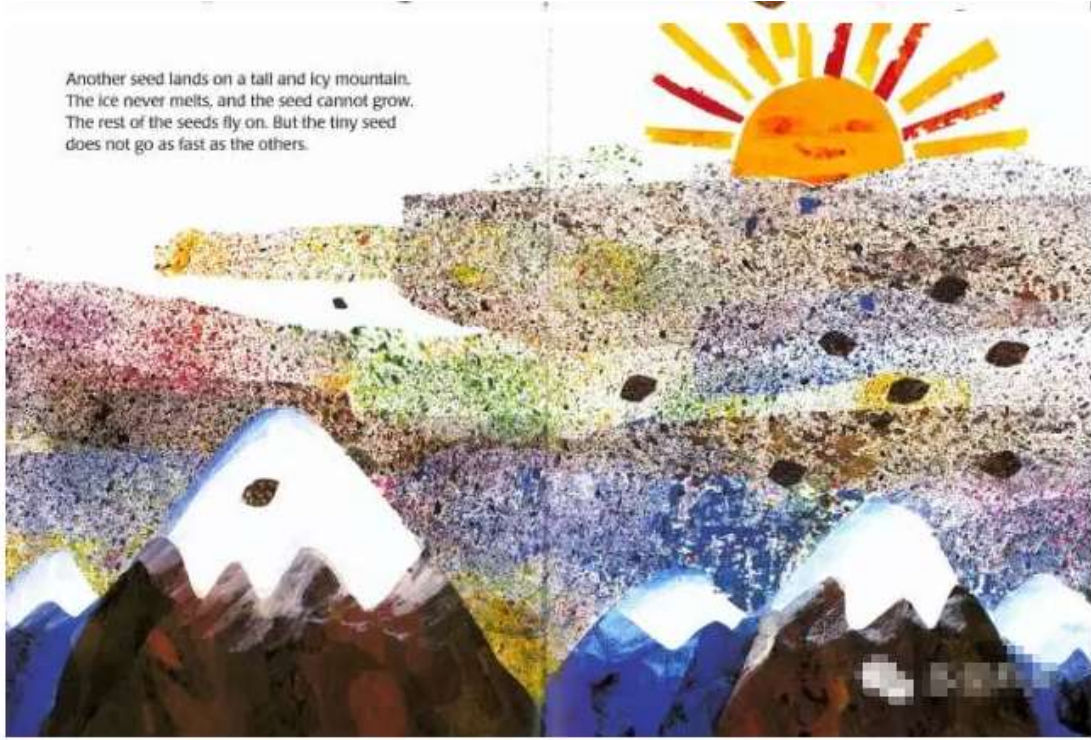
بىرتال ئۇرۇق باشقا بارلىق ئۇرۇقلاردىن كىچىك، تولىمۇ كىچىك ئىكەن. ئۇ باشقا

ئۇرۇقلارغا يېتىشەلەرمۇ؟ ئۇلار ئۇچۇپ نەگە بارار ھە؟



One of the seeds flies higher than the others. Up, up it goes! It flies too high and the sun's hot rays burn it up. But the tiny seed sails on with the others.

بىرتال ئۇرۇق ئۇچۇپتۇ، ئۇچۇپتۇ، تولىمۇ ئېگىز، ئېگىزگە ئۇچۇپتۇ... بەكمۇ ئېگىزگە
ئۇچۇپ، ئاخىر كۈن نۇرى ئۇنى كۆيدۈرۈپ تاشلاپتۇ.
بىراق ھېلىقى كىچىك ئۇرۇق ھەمراھلىرىغا ئەگىشىپ ئۇچۇۋېرىپتۇ.

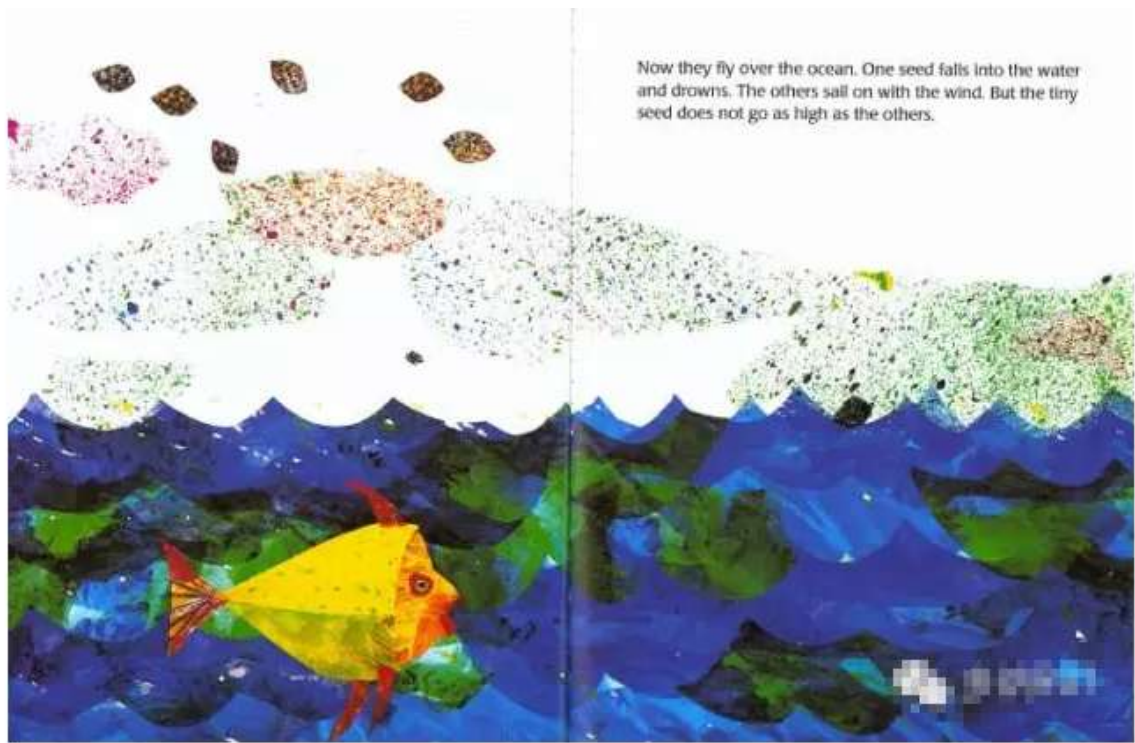


بىرتال ئۇرۇق ئۇچۇپ ئېگىزدىن ئېگىز قارلىق چوققىغا چۈشۈپتۇ. بىراق قار ئېرىمىگەچكە

ئۇ بىخ سۈرەلمەي قاپتۇ.

باشقا ئۇرۇقلار داۋاملىق ئۇچۇپتۇ، بىراق بايقى كىچىك ئۇرۇق ھەمراھلىرىدەك تېزلىك

بىلەن ئۇچالماي قاپتۇ.



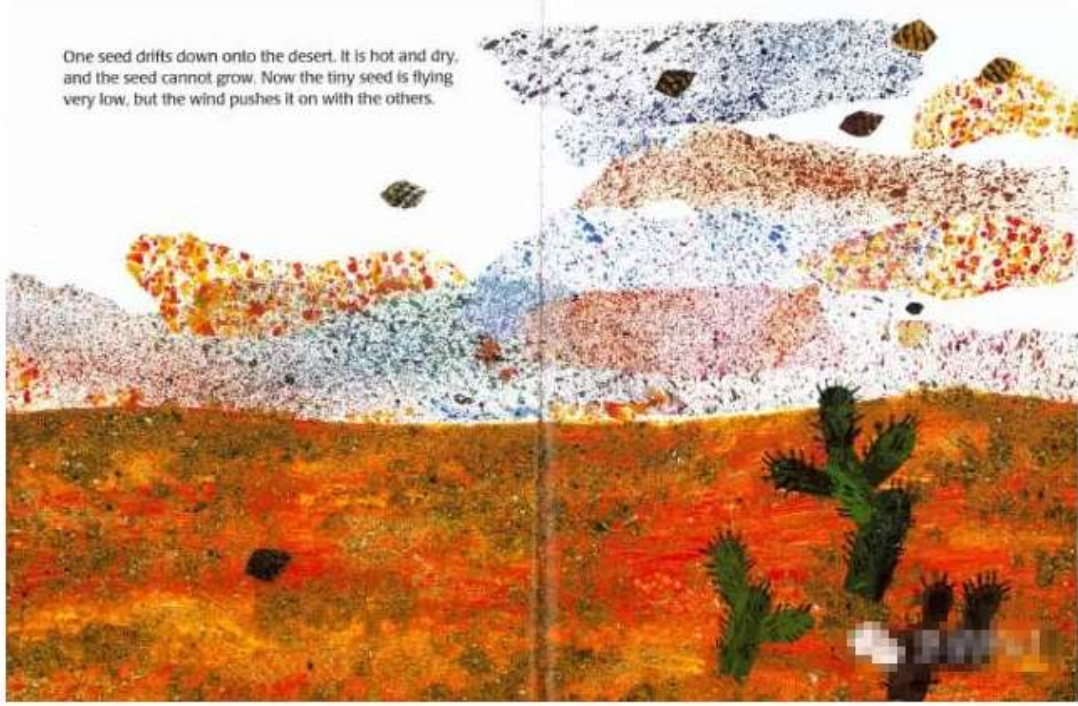
Now they fly over the ocean. One seed falls into the water and drowns. The others sail on with the wind. But the tiny seed does not go as high as the others.

ئۇلار دېڭىزدىن ئۇچۇپ ئۆتۈپتۇ. بىرتال ئۇرۇق دېڭىزغا چۈشۈپ كېتىپتۇ ۋە دېڭىزغا

غەرق بولۇپ تۈگەپتۇ.

باشقا ئۇرۇقلار يەنىلا شامالغا ئەگىشىپ ئۇچۇپتۇ، بىراق، ھېلىقى كىچىك ئۇرۇق

ھەمراھلىرىدەك ئېگىز ئۇچالماپتۇ.

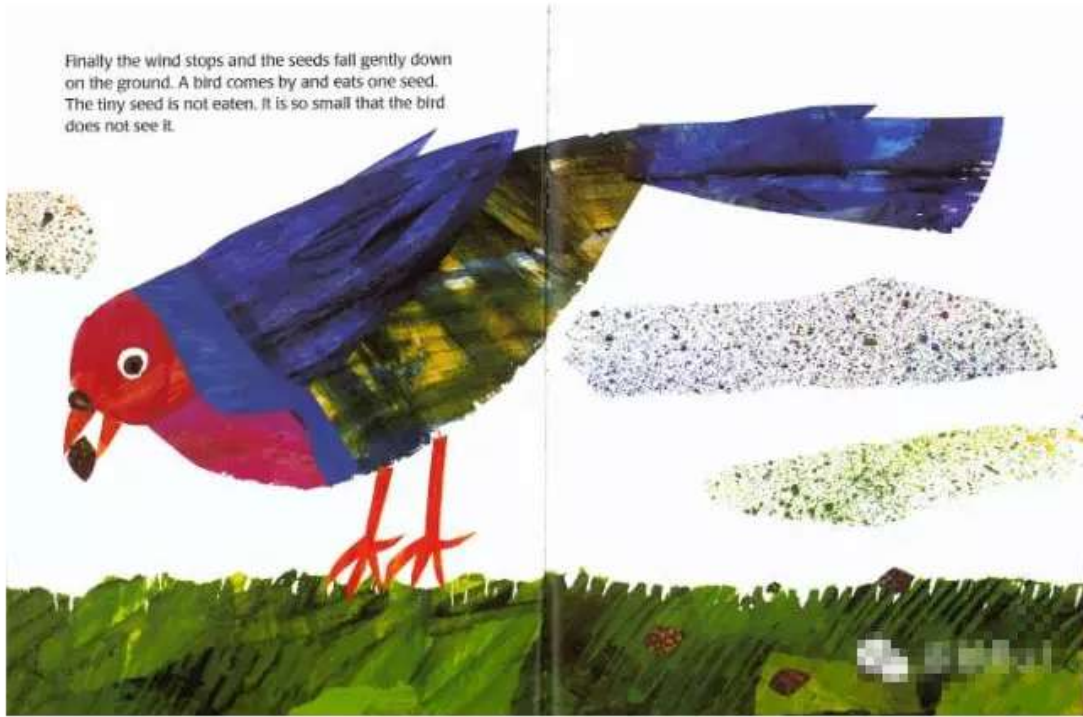


بىر تال ئۇرۇق قۇملۇققا چۈشۈپ كېتىپتۇ. قۇملۇق ھەم بەك ئىسسىق ھەم بەك قۇرغاق

بولغاچقا، ئۇ ئۇرۇق بىخ سۈرەلمەپتۇ.

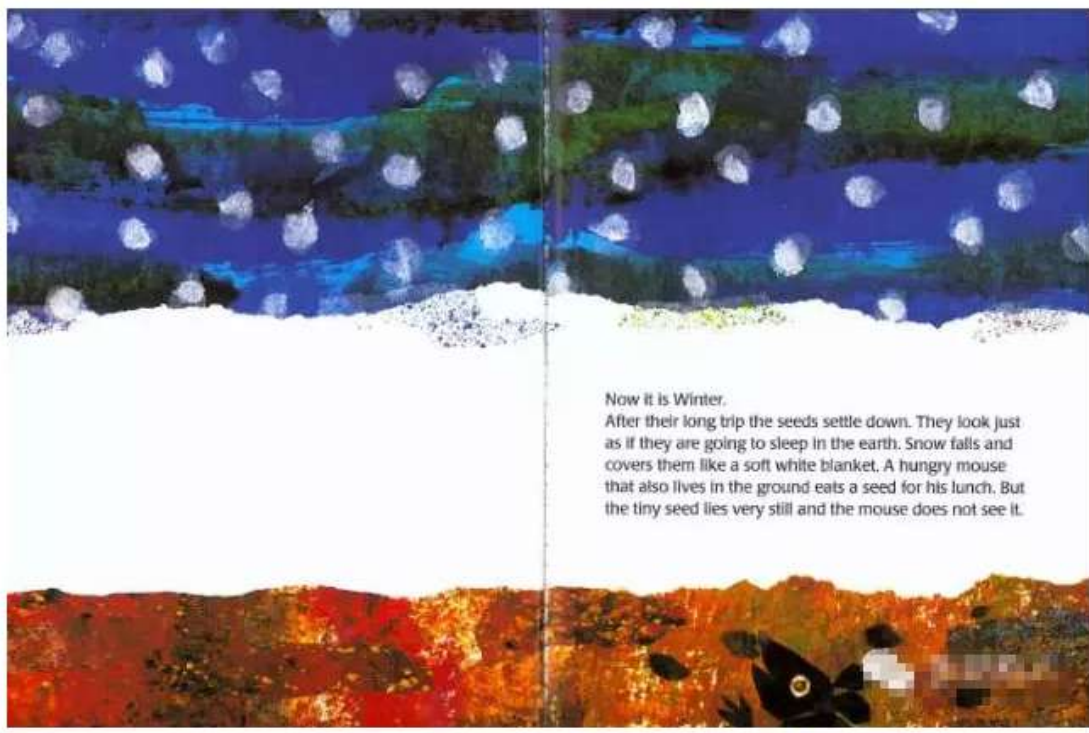
ھېلىقى كىچىك ئۇرۇق ھەم پەس ھەم ئاستا ئۇچۇپتۇ. بىراق تەلىيگە شامال ئۇنى

ئۇچۇرۇپ ھەمراھلىرى بىلەن بىللە ئۇچۇشنى داۋام قىپتۇ.



Finally the wind stops and the seeds fall gently down on the ground. A bird comes by and eats one seed. The tiny seed is not eaten. It is so small that the bird does not see it.

كۈچلۈك شامال ئاخىرى توختاپتۇ. بارلىق ئۇرۇقلار ئاستا - ئاستا يەرگە چۈشۈپتۇ.
بىرتال چوڭ قۇش بۇيەردىن ئۆتۈپ بىر ئۇرۇقنى يەۋىتىپتۇ.
ھېلىقى كىچىك ئۇرۇق بەكلا كىچىك بولغاچقا قۇش ئۇنى پەقەتلا كۆرمەي قاپتۇ.



ھازىر، قىش .

ئۇزۇن سەپەردىن كېيىن ئۇرۇقلار ئەمدى ئارام تېپىپتۇ. ئۇلار يەرئاستىدا خۇددى

ئۇخلاۋاتقان دەك جىمجىت يېتىشىپتۇ.

ئاپئاق قار چۈشۈپ، ئۇرۇقلار ئۈستىگە خۇددى يۇمشاققىنە يوتقان يېپىپ قويغان دەك

بوپتۇ. بىر قورسقى ئېچىپ كەتكەن چاشقان بىرتال ئۇرۇقنى چۈشلۈك تاماق قىلىپ

يەۋىتىپتۇ. بىراق ھېلىقى كىچىك ئۇرۇق يەرئاستىدا خاتىرجەم يېتىشىۋېرىپتۇ، چاشقان

ئۇنى بايقىيالماپتۇ.

Now it is Spring.
After a few months the snow has melted. It is really spring!
Birds fly by. The sun shines. Rain falls. The seeds grow so
round and full they start to burst open a little.
Now they are not seeds any more. They are plants. First
they send roots down into the earth. Then their little stems
and leaves begin to grow up toward the sun and air.
There is another plant that grows much faster than the
new little plants. It is a big fat weed. And it takes all the
sunlight and the rain away from one of the small new
plants. And that little plant dies.

The tiny seed hasn't begun to grow yet. It will be too late!
Hurry! But finally it too starts to grow into a plant.



ھازىر، باھار .

بىر نەچچە ئاي ئۆتۈپ، قارلار ئېرىپ راستىنلا باھار كەپتۇ!

قۇشلار ئۇچۇشۇپتۇ، قۇياش چاقناپتۇ، سىم - سىم يامغۇر ئاستاغنا يېغىپتۇ. بارلىق ئۇرۇقلار

يېرىلىپ، بىخ سۈرۈپتۇ. ھازىر ئۇلار كىچىككىنە ئۇرۇقچە ئەمەس، بەلكى مايسا ئىكەن.

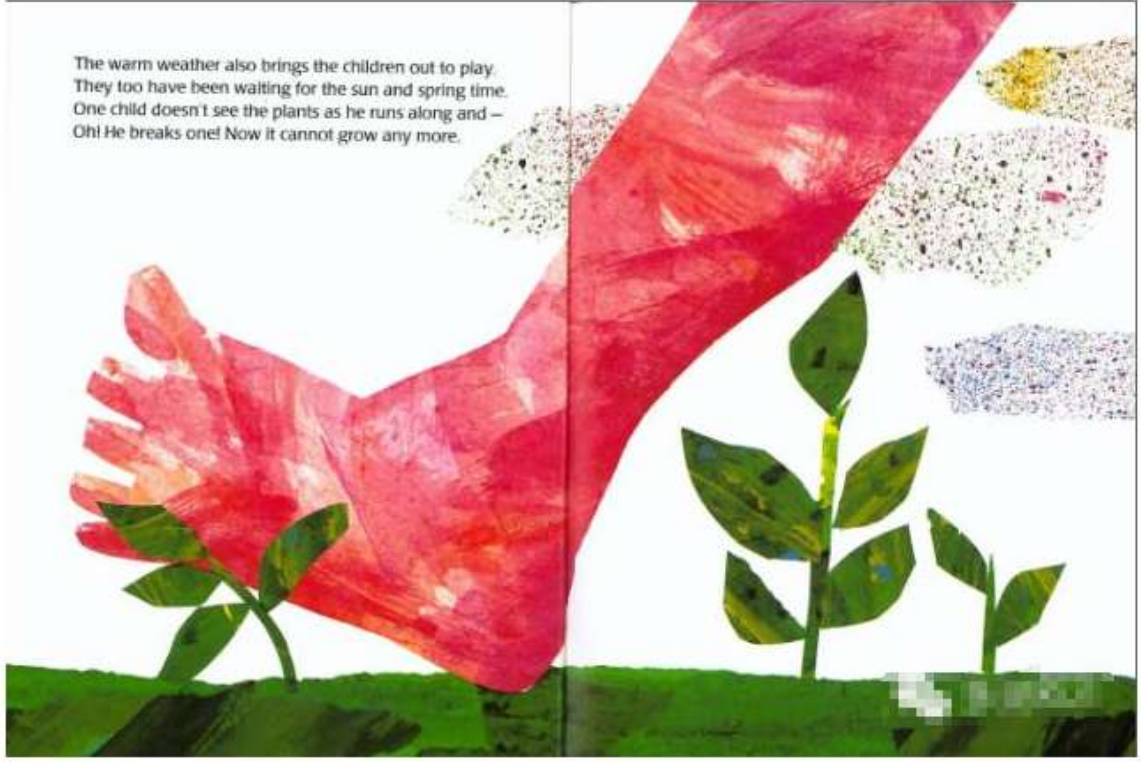
ئۇلار ئاۋال تۇپراقتا يىلتىز تارتىپ، يۇمران شاخ ۋە يوپۇرماقلارنى چىقىرىپتۇ. بىرتال

بەكمۇ تېز ئۆسكەن ياۋا ئوت ھەم كەڭ ھەم چوڭ يوپۇرماقلىرى بىلەن بىرتال مايسىنى

بېسىۋېلىپ قۇياش نۇرى ۋە يامغۇرنى ئىگەللەشۋالغاچقا، بۇ مايسا ئۆلۈپ قاپتۇ. ھېلىقى

كىچىك ئۇرۇق تېخىچىلا بىخ سۈرمەپتۇ! ئەمدى تېزىرەك بولمىساڭ كىچىككىسەن! غەيرەت

قىل! كىچىك ئۇرۇقچە ئاخىر بىخ سۈرۈپ، مايسىغا ئايلىنىپتۇ!



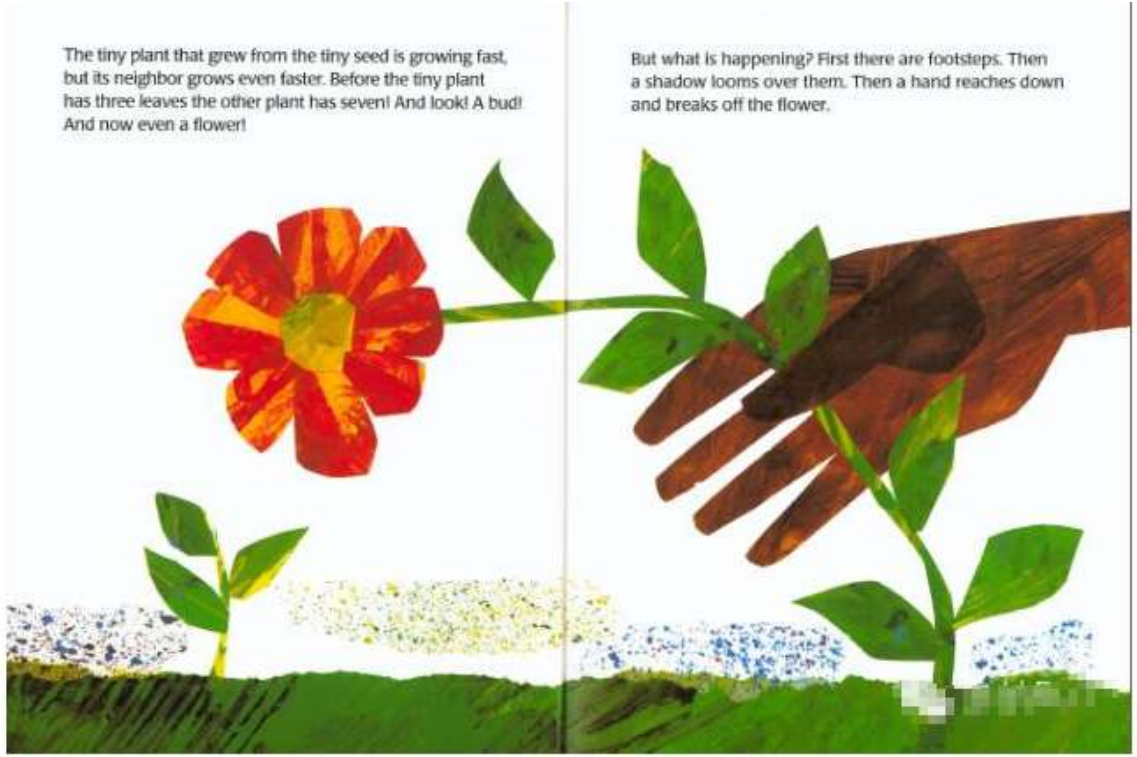
The warm weather also brings the children out to play.
They too have been waiting for the sun and spring time.
One child doesn't see the plants as he runs along and –
Oh! He breaks one! Now it cannot grow any more.

ھاۋا شۇنداق ئىللىق، بالىلارنىڭ ھەممىسى ئوينىغىلى چىقىپتۇ. ئۇلارمۇ باھار نۇرىنى

ساقلىغىلى نىزامان بولغان ھە!

بىر بالا يۈگۈرۈپ كېلىپ، يەردىكى مايسىلارغا دىققەت قىلماپتۇ، ئاھ، چاتاق بولدى! ئۇ

بىر تال مايسىنى دەسسۈۋەتتى! بۇ مايسا ئەمدى ئۆسەلمەيتتى!



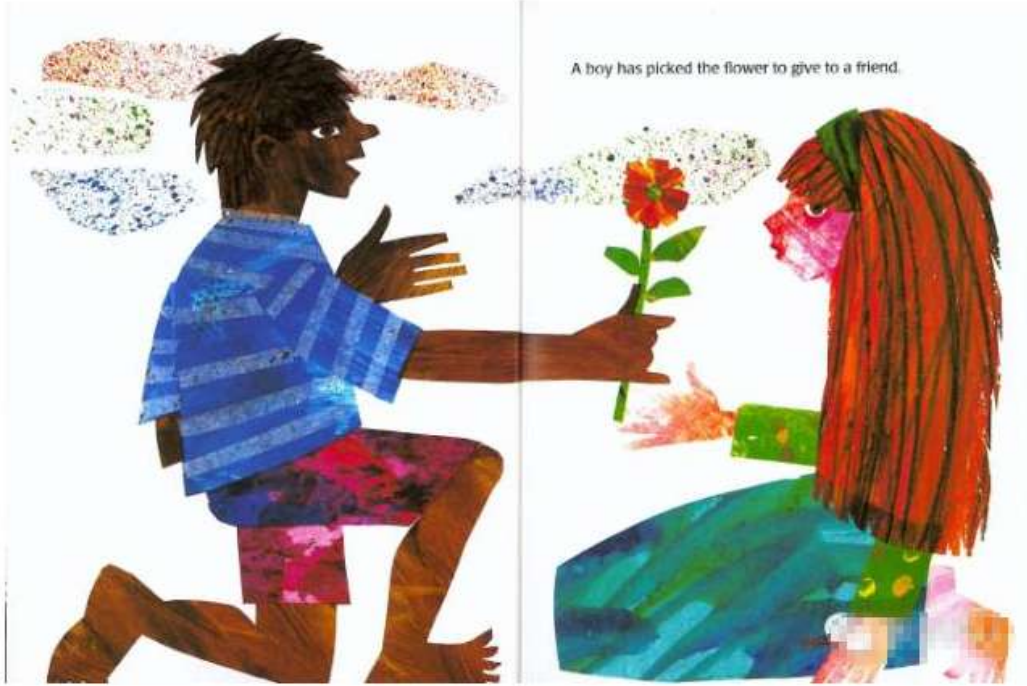
The tiny plant that grew from the tiny seed is growing fast, but its neighbor grows even faster. Before the tiny plant has three leaves the other plant has seven! And look! A bud! And now even a flower!

But what is happening? First there are footsteps. Then a shadow looms over them. Then a hand reaches down and breaks off the flower.

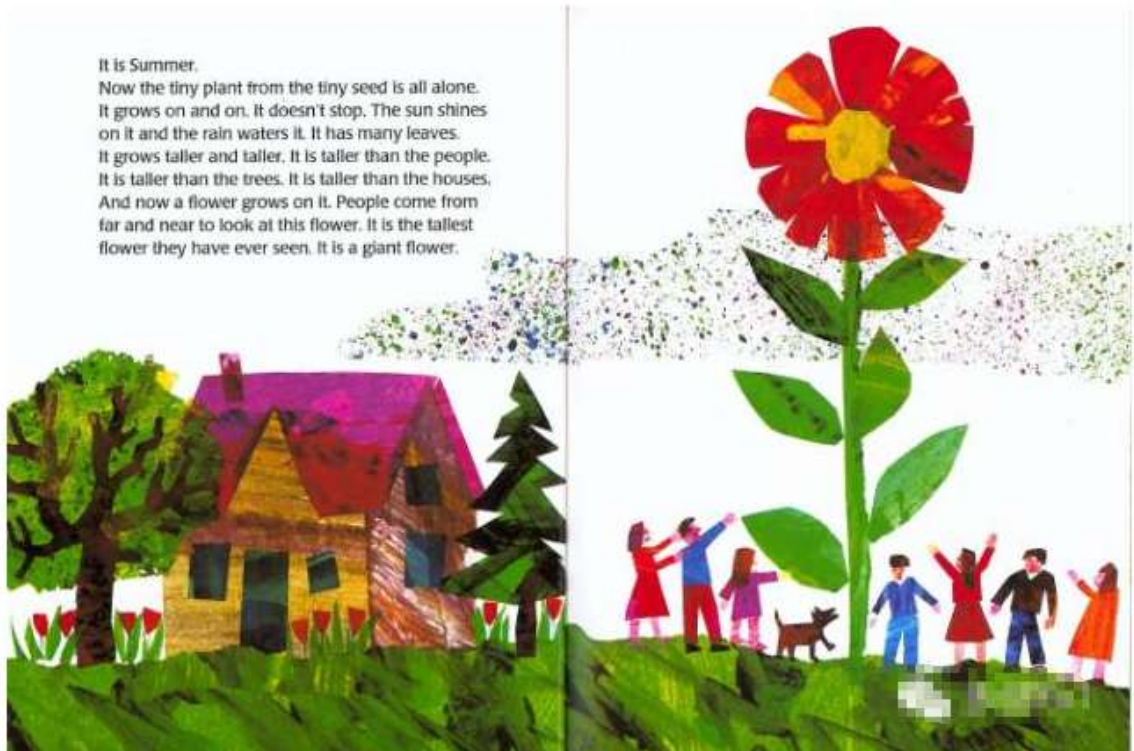
كچىك ئۇرۇق چىقارغان مايسىلا ناھايىتى تېز ئۆسۈپتۇ، بىراق ئۇنىڭ يېنىدىكىسى تېخىمۇ تېز ئۆسۈپتۇ. ھېلىقى كىچىك ئۇرۇق ئاران ئۈچ تال يوپۇرماق چىقىرىپتۇ، ئۇنىڭ يېنىدىكىسى بولسا ئاللىقاچان يەتتە تال يوپۇرماق چىقىرىپتۇ. ئۇ يەنە ئاۋال غۇنچىلاپتۇ، ئېچىلىپتۇ.

ئاندىنچۇ؟

بىر ئاياغ تىشى ئاڭلىنىپتۇ، كەينىدىنلا بىر قارا سايە ئۇلارغا چۈشۈپتۇ، بىر قول سوزۇلۇپ كېلىپ ئۇ گۈلنى ئۈزۈۋاپتۇ.



بىر يىگىت ئۇنى ئۈزۈپ قىز دوستىغا سوۋغا قىپتۇ.



ياز كەپتۇ. كىچىك ئۇرۇق چىقارغان ئۆسۈملۈك يالغۇزغىنە قەد كۆتۈرۈپ تۇرۇپتۇ. ئۇ
تىنماستىن ئۆسۈپتۇ، ئۆسۈپتۇ، بىردەمىمۇ توختىماستىن ئۆسۈپتۇ. قۇياش نۇر - ھارارەت
بېرىپتۇ، يامغۇر سۇغىرىپتۇ. ئۇ نۇرغۇن يوپۇرماق چىقىرىپتۇ، ناھايىتى ئېگىز ئۆسۈپتۇ، ئۇ
دەرەختىنىمۇ ئېگىز، ئۆيدىنىمۇ ئېگىز ئۆسۈپتۇ.
ئەڭ ئاخىرىدا، ئۇ گۈل ئېچىپتۇ. يىراق - يېقىندىكى ھەممە كىشى بۇ گۈلنى كۆرگىلى
كەپتۇ، ھېچكىممۇ ئەزەلدىن بۇنداق ئېگىز ئۆسكەن گۈلنى كۆرۈپ باقمىغان ئىكەن، ئۇ
راستىنلا غايەت ئېگىز بىر گۈل ئىكەن.



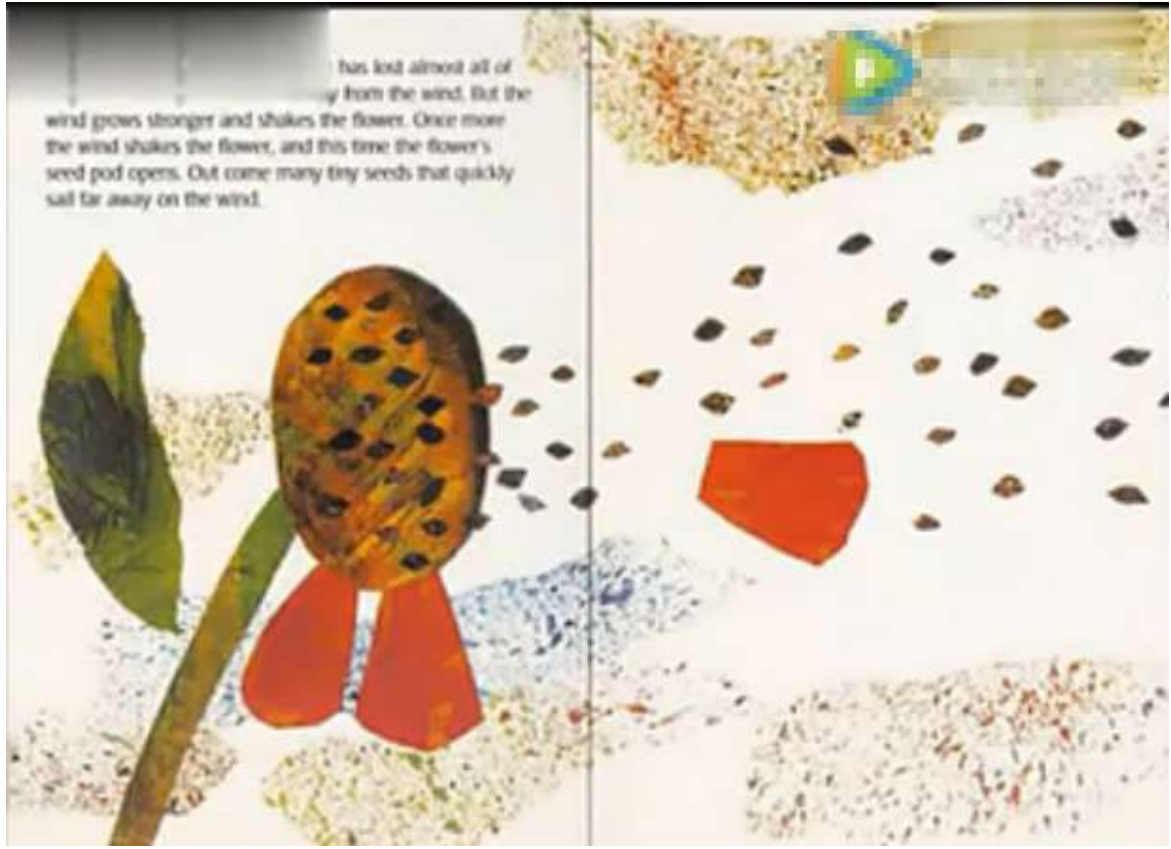
ياز بويى، قۇشلار، ھەسەل ھەرىلىرى ۋە كېپىنەكلەر ئۇنى تىنماستىن زىيارەت قىپتۇ. ئۇلار
ئەزەلدىن بۇنچىلىك چوڭ ۋە بۇنچىلىك چىرايلىق ئېچىلغان گۈلنى كۆرۈپ باقمىغان
ئىكەن.



يەنە كۈز كەپ قاپتۇ.

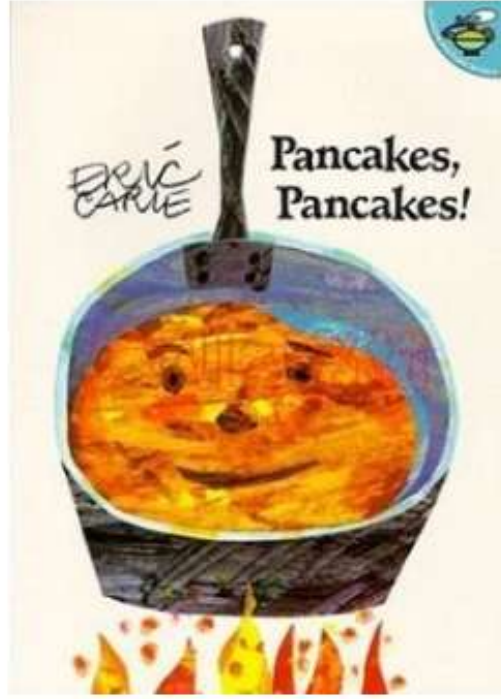
كۈندۈز قىسقىراپ، كېچىلەر سوۋۇپتۇ.

شامال سېرىق ۋە قىزىل خازانلارنى غايەت چوڭ گۈلنىڭ ئۈستىگە ئۇچۇرۇپ
تاشلاپتۇ. بىرنەچچە تال گۈل بەرگى غايەت زور گۈلدىن تۆكۈلۈپ رەڭگارەڭ خازانلار
بىلەن بىللە ئۇسۇل ئوينىغاچ يەرگە چۈشۈپتۇ.



شامال بارغانسېرى قاتتىق چىقىپتۇ.

غايەت زور گۈلنىڭ گۈلبەرگىلىرى تامامەن تۆكۈلۈپ كېتىپتۇ. شامال ئۇنى
 تەۋرىتىپ، پۇلاڭلىتىپتۇ، بارغانسېرى قاتتىق چىقىپتۇ، تىنماستىن غايەت زور گۈلنى
 ئۇرۇپتۇ. نەتىجىدە غايەت زور گۈلنىڭ گۈل ئۇرۇقچە قاسرىقى ئېچىلىپ، ئىچىدىن
 نۇرغۇنلىغان ئۇرۇقلار چىقىپتۇ، كۈز شامىلى ئۇرۇقچىلارنى يىراق - يىراق يەرلەرگە
 ئۇچۇرۇپ كېتىپتۇ. . . .

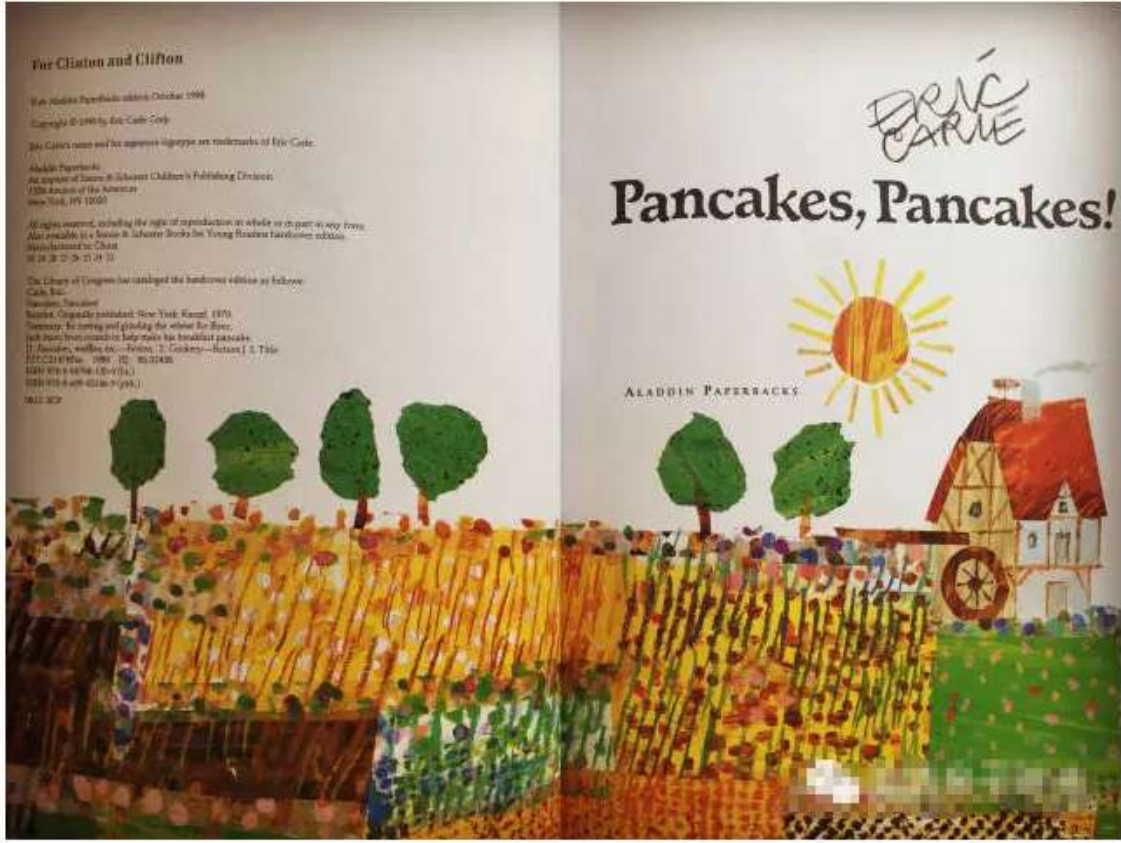


Pancakes, Pancakes!

تاۋا تورتي، تاۋا تورتي!

ئاپتورى: ئىرك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



قوق، قوق، قوق... ق... ق... خوراز چىلاپتۇ! جەك ئورنىدىن تۇرۇپ دېرىزىدىن سىرتقا

قارىغىنچە ئويلاپتۇ: مېنىڭ ناشىلىققا يوغان تاۋا تورتى يېگۈم كېلىۋاتىدۇ!



Jack's mother was already up and busy.
"Mother," said Jack, "I'd like to have a big pancake for breakfast."
"I am busy and you will have to help me," she said.
"How can I help?" asked Jack.
"We'll need some flour," she replied.

جەكنىڭ ئاپىسى ئاللىقچان ئورنىدىن تۇرۇپ ئالدىراش - تېنەش يۈرگەن ئىكەن .

- ئاپا ، - دەپتۇ جەك ، - مېنىڭ ناشىدا يوغان قازان تورتى يېگۈم بار .

- كۆرۈپ تۇرۇپسەن ، مەن بەكمۇ ئالدىراش ، ناۋادا سېنىڭ يوغان تاۋا تورتى يېگۈڭ

بولسا كېلىپ ماڭا ياردەملەشكىن - دەپتۇ ئاپىسى .

- مەن نېمە قىلىشىپ بېرەي ؟ - دەپتۇ جەك .

- بىزگە ئۇن لازىم - دەپتۇ ئاپىسى جاۋاپ بېرىپ .



ئورغاقنى ئېلىپ بىرئاز ئېشەككە ئارتقۇدەك مىقداردا بۇغداي ئورغىن. ئاندىن ئۇلارنى تۈگمەنگە ئېلىپ بارغىن، تۈگمەنچى ئۇلارنى ياغۇنچاقتا ئېزىپ ئۇن قىلىپ بېرىدۇ. شۇنداق قىلىپ جەك يېتەرلىك بۇغداي ئورغاندىن كېيىن، ئۇلارنى ئېشەككە ئارتىپ تۈگمەنچىنىڭ يېنىغا مېڭىپتۇ.



He gave Jack a flail and spread the wheat onto the ground. The miller took another flail and began to beat the wheat. Jack helped with the threshing, and soon there was a big pile of straw and chaff and a small pile of grain.

- ماڭا بۇغدايلارنى ئېزىپ ئۇن قىلىپ بېرەلمەمسىز؟ - دەپتۇ جەك - بىز ئۇلاردىن يوغان تاۋا تورى قىلماقچىتۇق .

- بىز ئاۋال بۇغداينى شاكىلىدىن ئايرىشىمىز كېرەك . دەپتۇ تۈگمەنچى .

تۈگمەنچى جەككە بىر دان سوققۇچنى (سۈرەتتىكىدەك دېھقانچىلىقتا ئىشلىتىدىغان

قورال) بېرىپتۇ ۋە بۇغدايلارنى يەرگە يېتىپتۇ .

تۈگمەنچى يەنە بىر دان سوققۇچنى ئېلىپ يەردىكى بۇغدايلارنى سوققىلى

تۈرۈپتۇ . جەك مۇ دان ئايرىشقا ياردەملىشىپتۇ .

بىردەمدىن كېيىن يەردە بىر دۆۋە بۇغداي غولى بىلەن بۇغداي شاكىلى ئايرىلىپ

چىقىپتۇ ، يەنە بىرىدە بىر دۆۋە بۇغداي دانچىلىرى ئايرىلىپتۇ .



تۈگمەنچى بۇ بۇغداي دانلىرىنى بىر ياغۇنچاققا سېلىپتۇ. ئۇنىڭ ئۈستىدە بىر تۈگمەن
تېشى بولۇپ، ئۇ ياندىكى سۇ چاقپىلىكىگە ئۇلانغان ئىكەن.
سۇ چاقپىلىكى ئايلىنىپتۇ، ئايلىنىپتۇ، ئايلىنىپ - ئايلىنىپ ياغۇنچاقتىكى بۇغداي
دانلىرىنى ئېزىپ بۇغداي ئۇنلىرىغا ئايلاندۇرۇپتۇ.
ئاخىرىدا تۈگمەنچى بىرخالتا ئۇنى جەككە بېرىپتۇ.



- ئۇن كەلدى! - دەپتۇ جەك توۋلاپ، - بىزتاۋا تورتى پۇشۇرايلى!

بىراق ئاپسى ئۇنىڭغا: - بىز يەنە بىرتال تۇخۇمغا ئېھتىياجلىق.

شۇنىڭ بىلەن جەك باياتىن خامان تەپكەندە يانچۇقىغا چۈشۈپ قالغان بۇغداي

دانلىرىنى قارا مېكىيانغا بېرىپتۇ.

قۇق، قۇق، قۇق! - - قارا مېكىيان قوقۇقلىغىنىچە كاتىكىگە مېڭىپتۇ.

ئاندىن ئۇ تىنماي قوقۇلداپتۇ، ئۇزۇن ئۆتمەيلا ئۇ بىر تۇخۇم تۇغۇپتۇ.



- مانا تۇخۇم! - دەپتۇ جەك توۋلاپ - بىز ئەمدى تاۋا تورتى پۇشۇرايلى!
بىراق ئاپسى يەنە شۇنداق دەپتۇ - تېخى ماتىرياللار توشىمىدى، بىز يەنە بىرئاز سۈتكە
ئېھتىياجلىق.

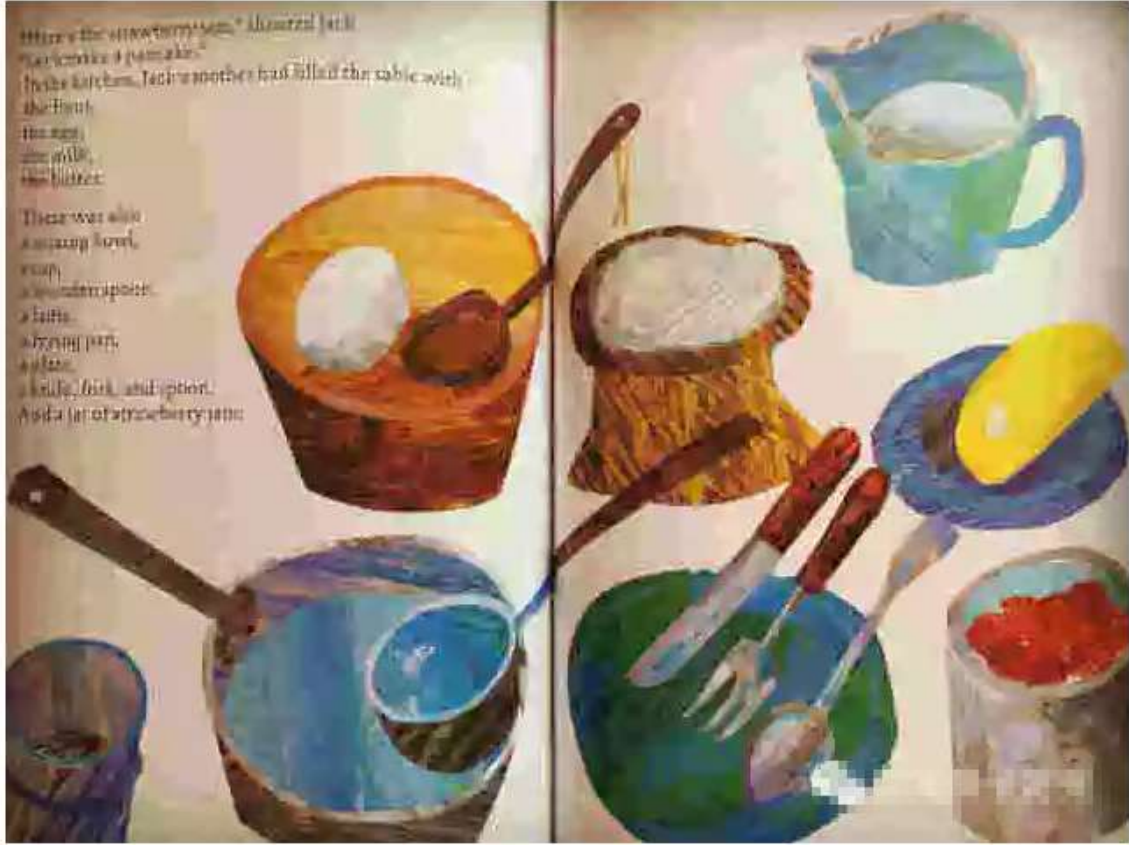
جەك سىيرنىڭ يېنىغا بېرىپ سۈت سېغىپتۇ.
مۆ!مۆ!... جەك چېلەككە سۈت سېغىۋاتقاندا، سىير مۆرەپ كېتىپتۇ.



مانا سۈت! - دەپتۇ جەك توۋلاپ، - ئەمدى بىز تاۋا تورتى پۇشۇرايلى!
 بىراق ئاپسى ئۇنىڭغا: - بىزگە يەنە ئازراق سېرىق ماي كېرەك، - دەپتۇ.
 شۇنىڭ بىلەن جەك ئارلاشتۇرغۇچ ئۈسكىنىنى تېزلىك بىلەن ئايلاندۇرۇپتۇ، ئاپسى
 ئۇنىڭ ئىچىگە سۈتنىڭ ئەڭ ئۈستىدىكى قايماقنى سېلىپتۇ، جەك تىنماي
 ئارلاشتۇرۇپتۇ. ئاخىرى قايماق سېرىق مايغا ئايلىنىپتۇ.
 - سېرىقمايمۇ تەييار بولدى! - دەپتۇ جەك، - بىز ئەمدى تورت پۇشۇرايلى!
 ئەمما ئۇنىڭ ئاپسى يەنە شۇنداق دەپتۇ: بىزگە بىر ئاز قۇرۇق ئوتۇن - چاۋا لازىم.
 شۇنىڭ بىلەن جەك بىر ئاز قۇرۇق ئوتۇق - تۇتۇقلارنى ئەپ كەپتۇ.



- ئوتۇنۇمۇ تەييار بولدى! بىز ئەمدى تاۋا تورتى پۇشۇرايلى! - دەپتۇ جەك.
بىراق ئاپىسى يەنە ئۇنىڭغا سېنىڭ تورتقا ئۇنى تېخىمۇ مەزىلىك قىلىدىغان بىرەر
نەرسە قوشقۇڭ بارمۇ - يوقمۇ؟ - دەپتۇ.
شۇنىڭ بىلەن جەك گەمدىكى تەكچىگە قويۇلغان بىرقۇتا بۆلجۈرگەن مۇرابباسنى
ئېلىپ چىقىپتۇ.



- مانا بۆلجۈرگەن مۇرابباسى! - دەپتۇ جەك، - بىز ئەمدى تاۋا تورتى پۇشۇرايلى!
ئاشخانىدا جەك ۋە ئاپسى سۈت، ئۇن، تۇخۇم، سېرىقمايىلارنى ئۈستەل ئۈستىگە قويۇپتۇ.
يەنە بىر ئارلاشتۇرغۇچ قاچا، بىر ئىستاكان، بىر ياغاچ ساپلىق، بىر تاۋا، بىر ئۇزۇن
قوشۇق، بىر تەخسە، بىر قۇتا بۆلجۈرگەن مۇرابباسى ۋە قازان - قومۇچلار باركەن.



ئاندىن ئۇنىڭ ئاپىسى دەپتۇ: بىر چۆمۈچ ئۇنى ئارلاشتۇرغۇچ قاچىغا قويغىن...

ئاندىن بىر تال تۇخۇمنى ئۇنغا چاقىن...

بىر ئىستاكان سۈتنى ئۇن ۋە تۇخۇمدىن كېيىن مەلھەم ھالىتىگە كەلگۈچە قويۇپ

ئارلاشتۇرغىن.

جەكنىڭ ئاپىسى تاۋنى ئوتقا قويۇپ قىزىتىپتۇ ۋە بىر پارچە سارماينى ئىچىگە

سېلىپتۇ، سېرىقماي تېزلا ئېرىپتۇ.

ئاندىن ئاپىسى جەككە: ئەمدى ئۇزۇن ساپلىق چۆمۈچتە بىر چۆمۈچ ئارلاشمنى تاۋغا

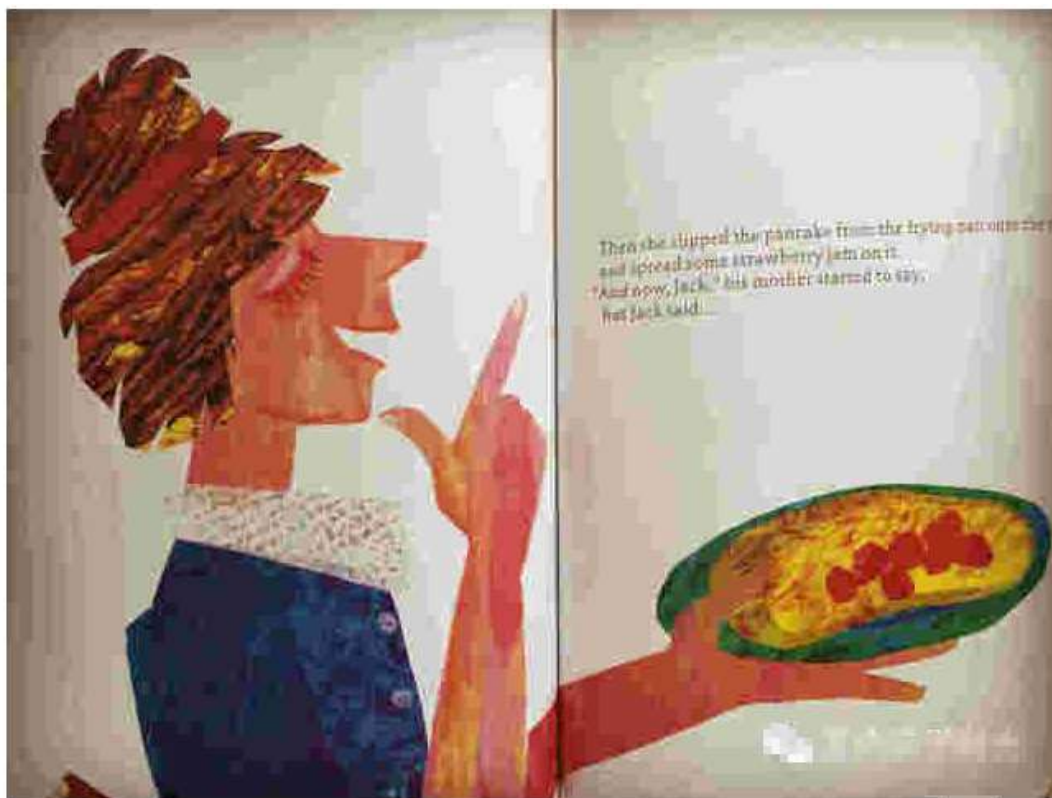
قويغىن. - دەپتۇ.



تەخمىنەن ئىككى مەنۇتلاردىن كېيىن ئاپىسى تاۋا تورتىنىڭ ئاستىغا قاراپ ئاللىقاچان ئالتۇنرەڭگە كىرگەنلىكىنى كۆرۈپتۇ.

- قارا - دەپتۇ ئاپىسى - مەن ئۇنى ئۆرۈيمەن، تەييارلىقىڭ پۈتتىمۇ؟
 - پۈتتى! - دەپتۇ جەك.

فش! - دەپتۇ ئاپىسى. تاۋا تورتى بوشلۇقتا بىرقانچە چۆرگىلەپ چۈشۈپتۇ. يەنە ئىككى مەنۇت ئۆتۈپ ئۆرۈلگەن تەرىپىمۇ ئالتۇنرەڭگە كىرىپتۇ.

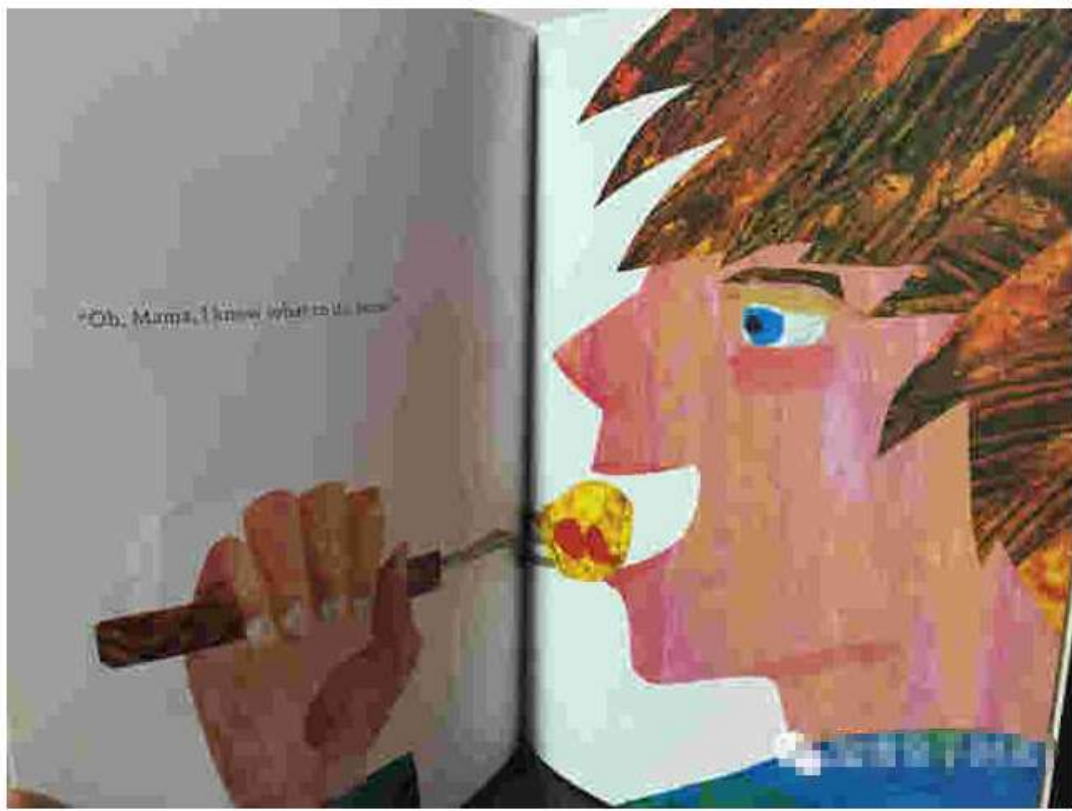


Then she slipped the pancake from the frying pan onto the plate
and spread some strawberry jam on it.
"And now, Jack," his mother started to say,
but Jack said...

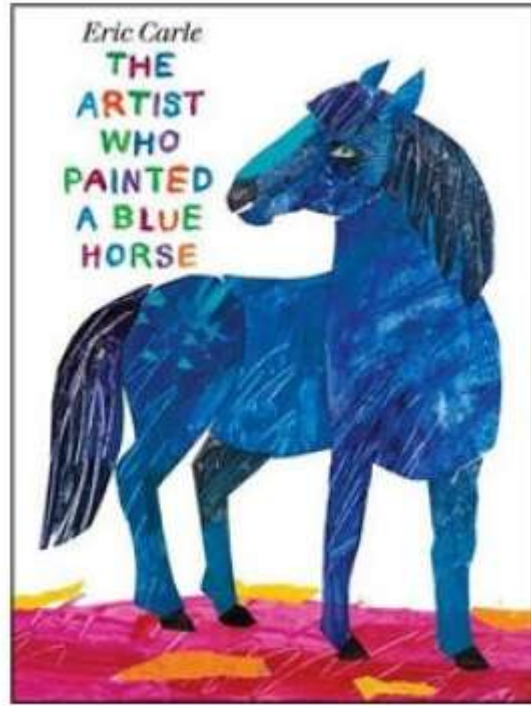
ئاندىن ئاپىسى تاۋا تورنى تاۋاققا ئېلىپ ، ئۈستىگە بىرنەزەر بۆلجۈرگەن مۇرابباسى
سايپتۇ .

ئەمسە ھازىر... ئاپىسى يەنە سۆزلەشكە باشلاپتۇ... .

بىراق جەك شۇنداق دەپتۇ... .



ۋاي، ئاپا، مەن ھازىر نېمە قىلىشىم كىرەكلىكىنى بىلىمەن!....



THE ARTIST WHO PAINTED A BLUE HORSE

كۆك رەڭلىك ئات سىزغان رەسسام

ئاپتورى: ئېرىك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال

THE
ARTIST
WHO
PAINTED
A BLUE
HORSE

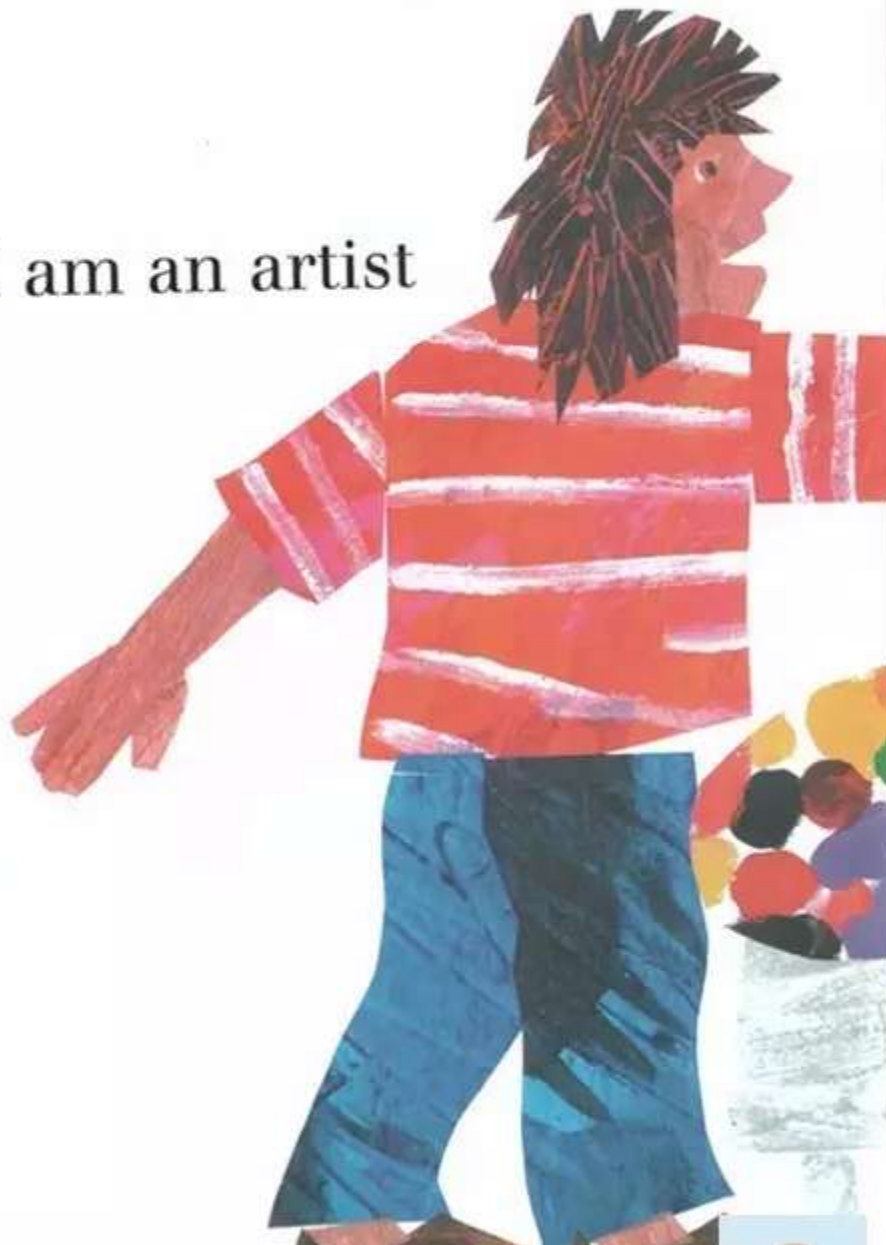
by Eric Carle



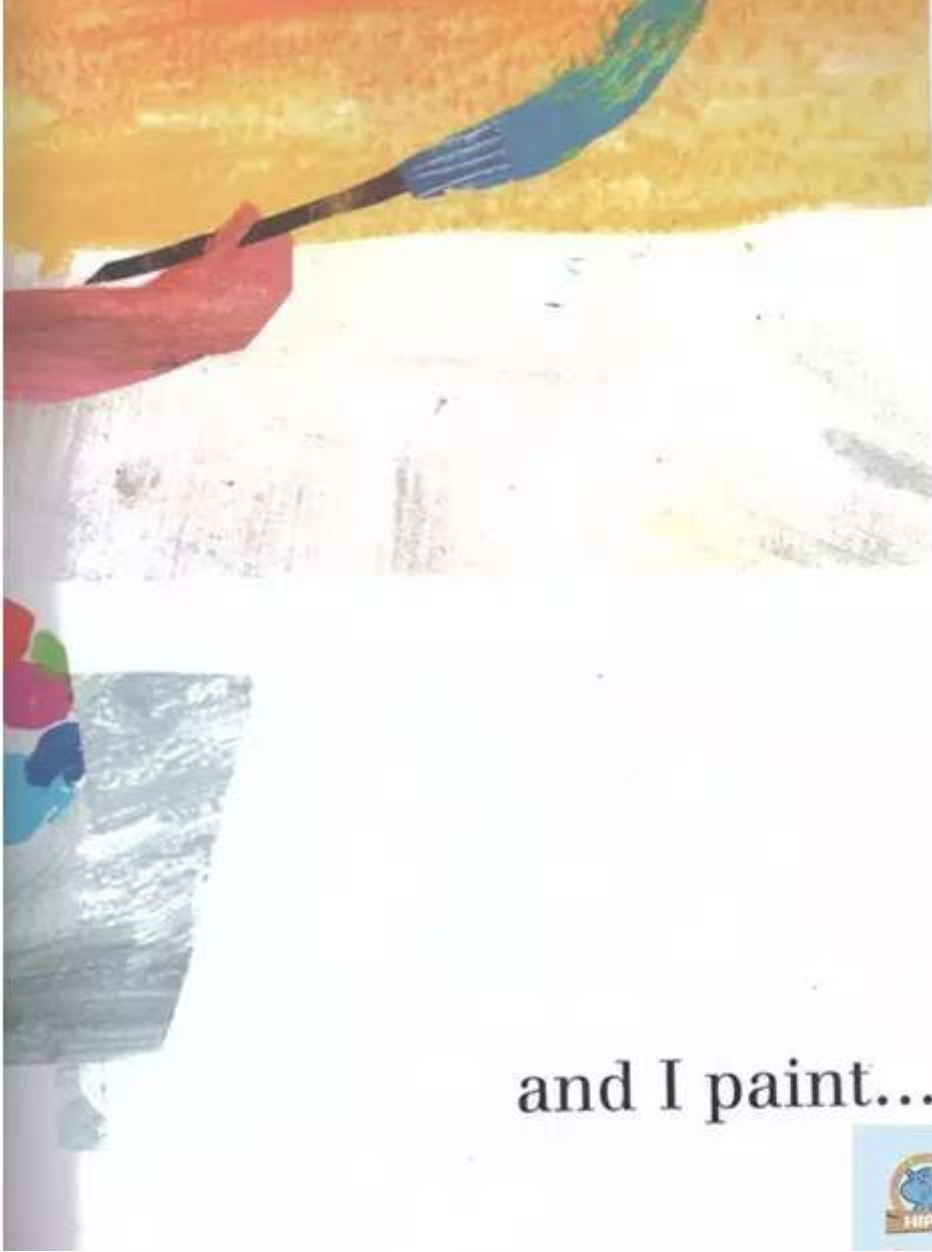
PUFFIN



I am an artist



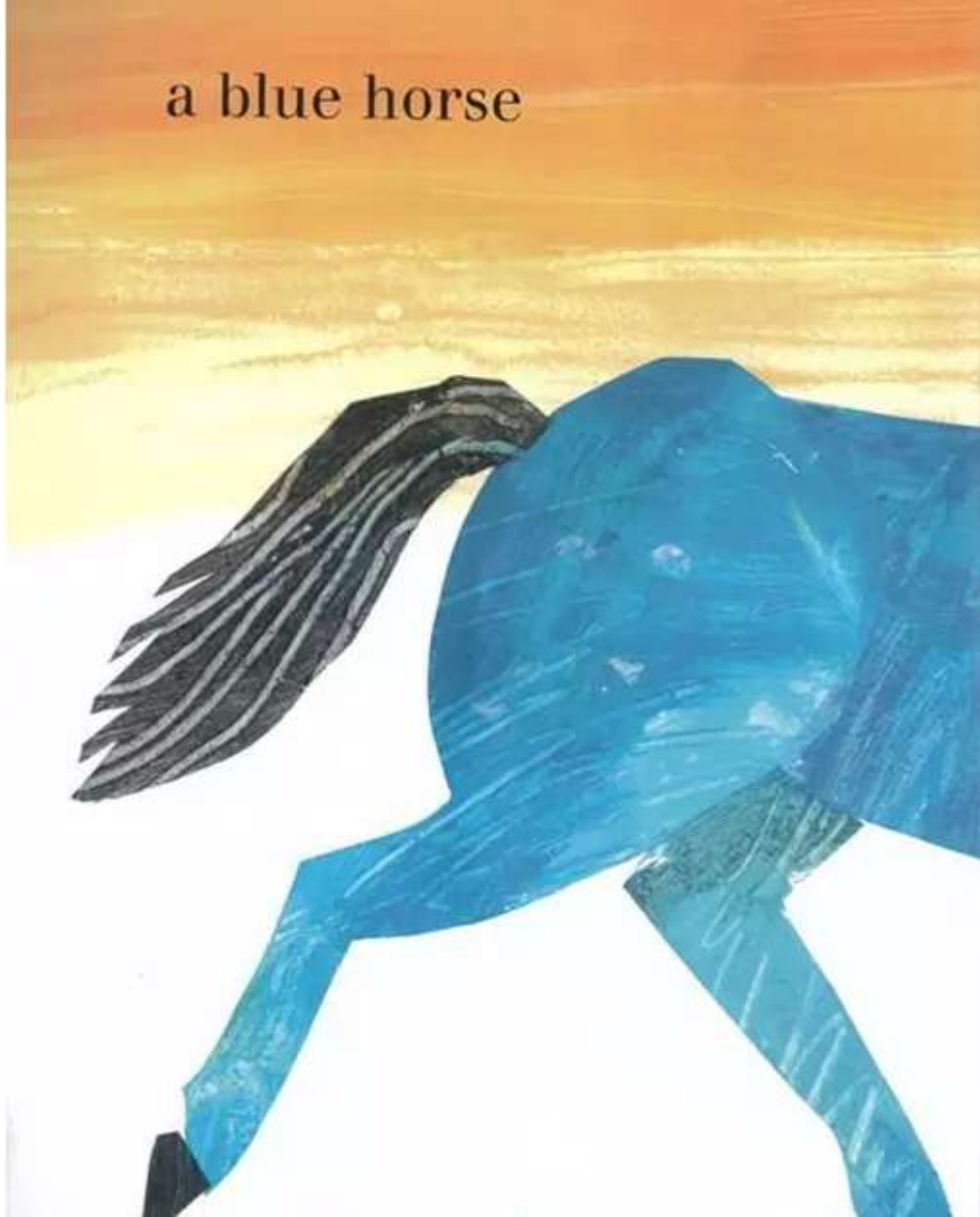
مهن بر رهسسام.



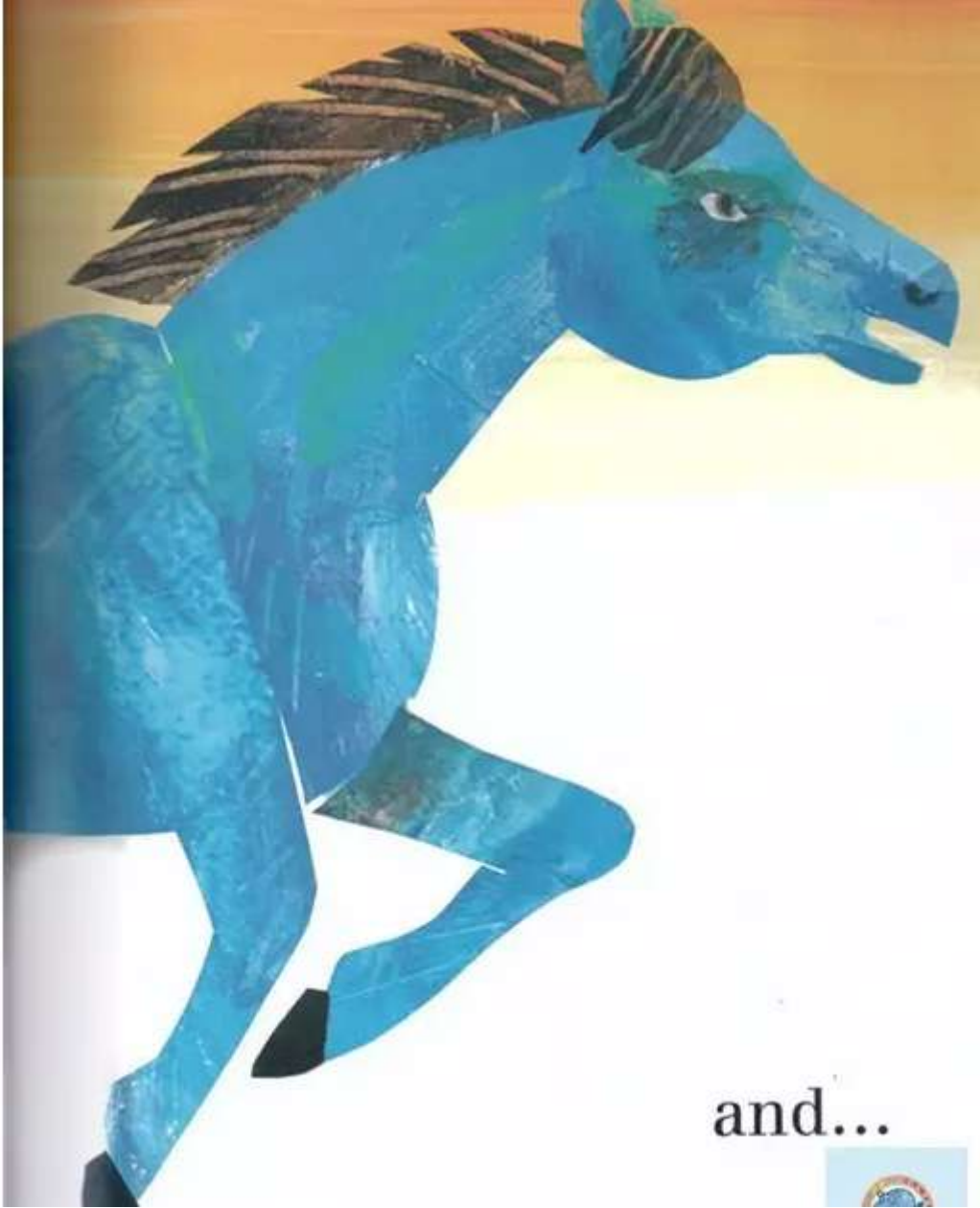
and I paint...



مهن بر...



كۆكره گلىك ئات سزدىم.



and...

یه نه ...



a red crocodile

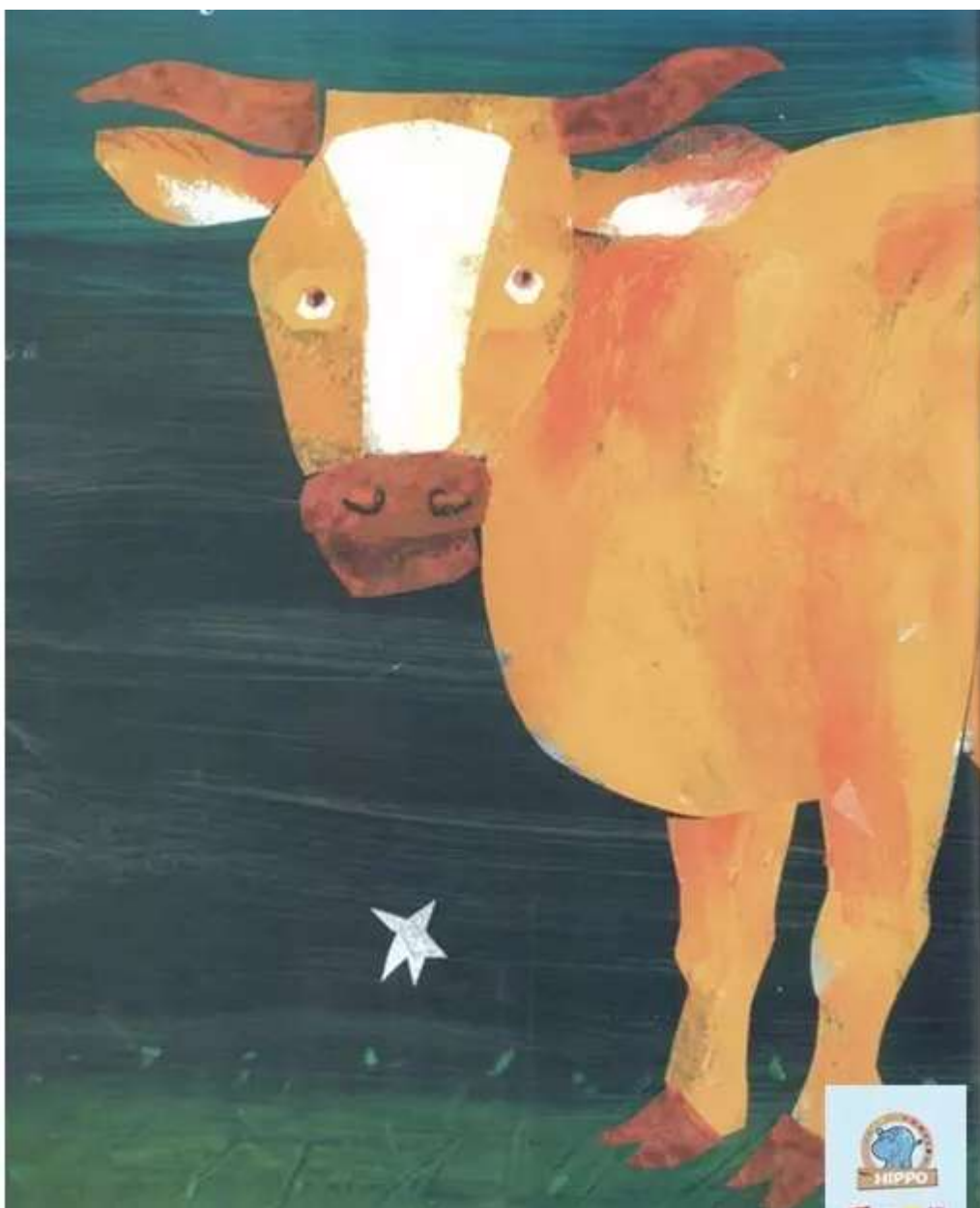


بیر قززل تمساح سزدم.

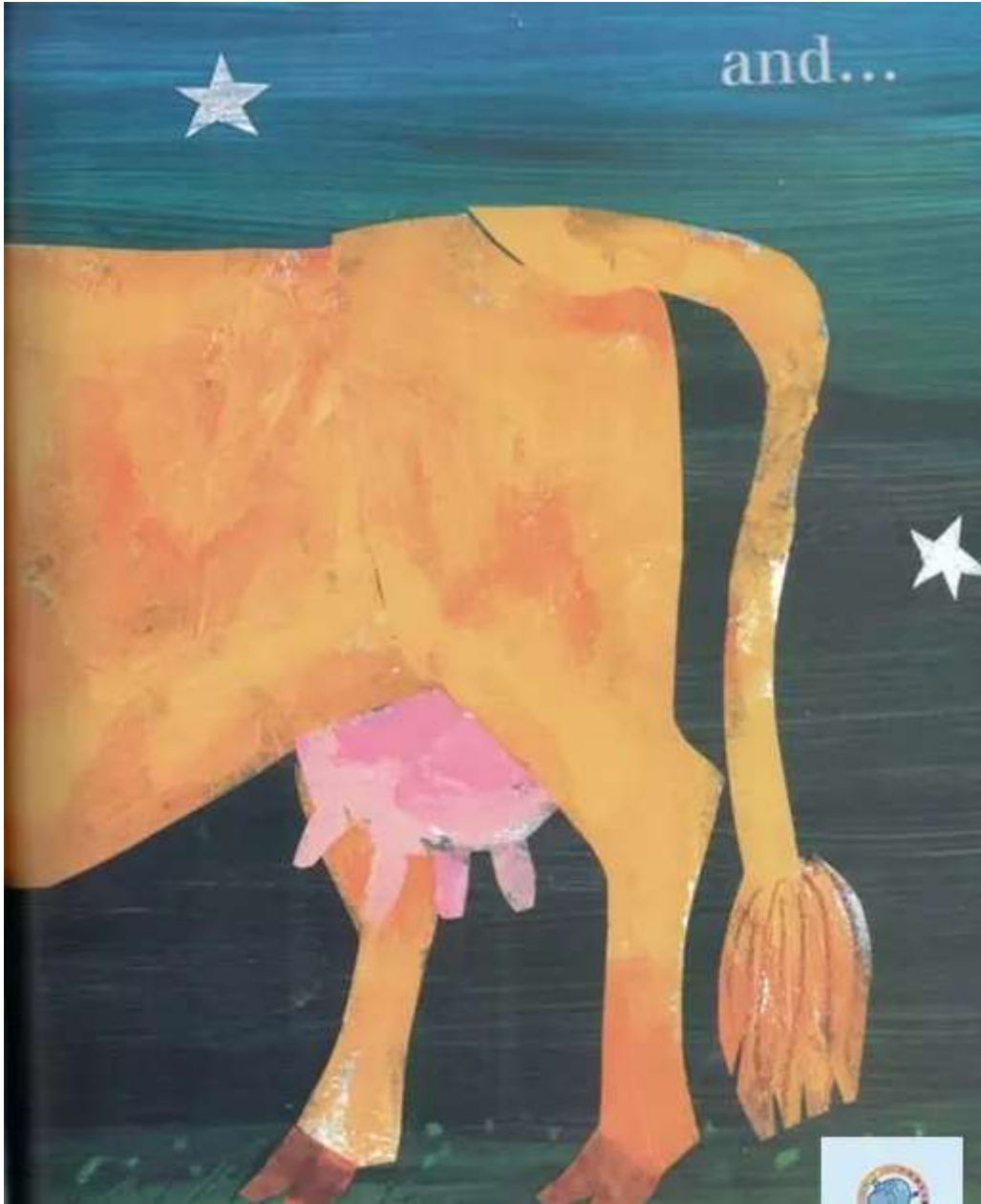


and

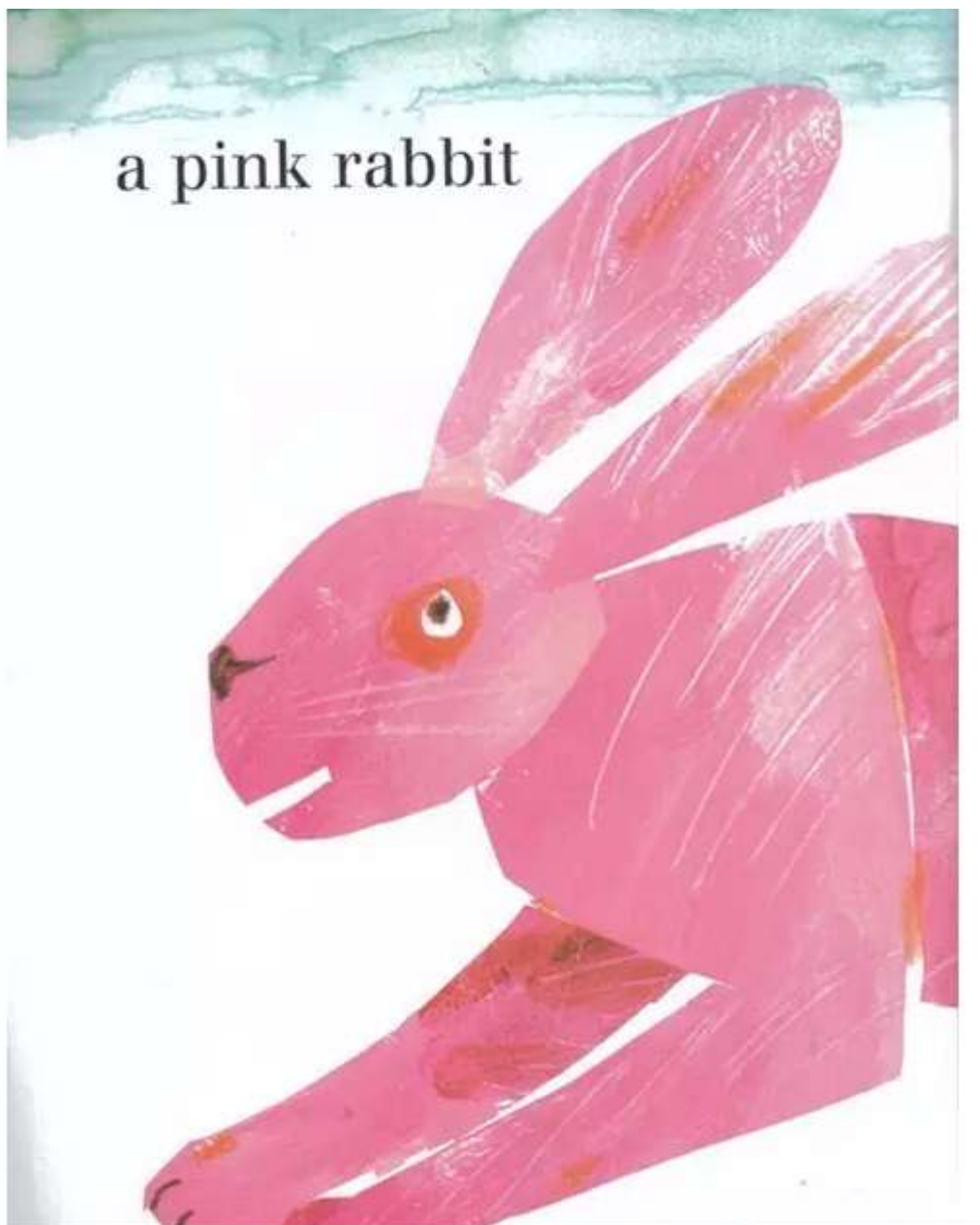
یه نه ...



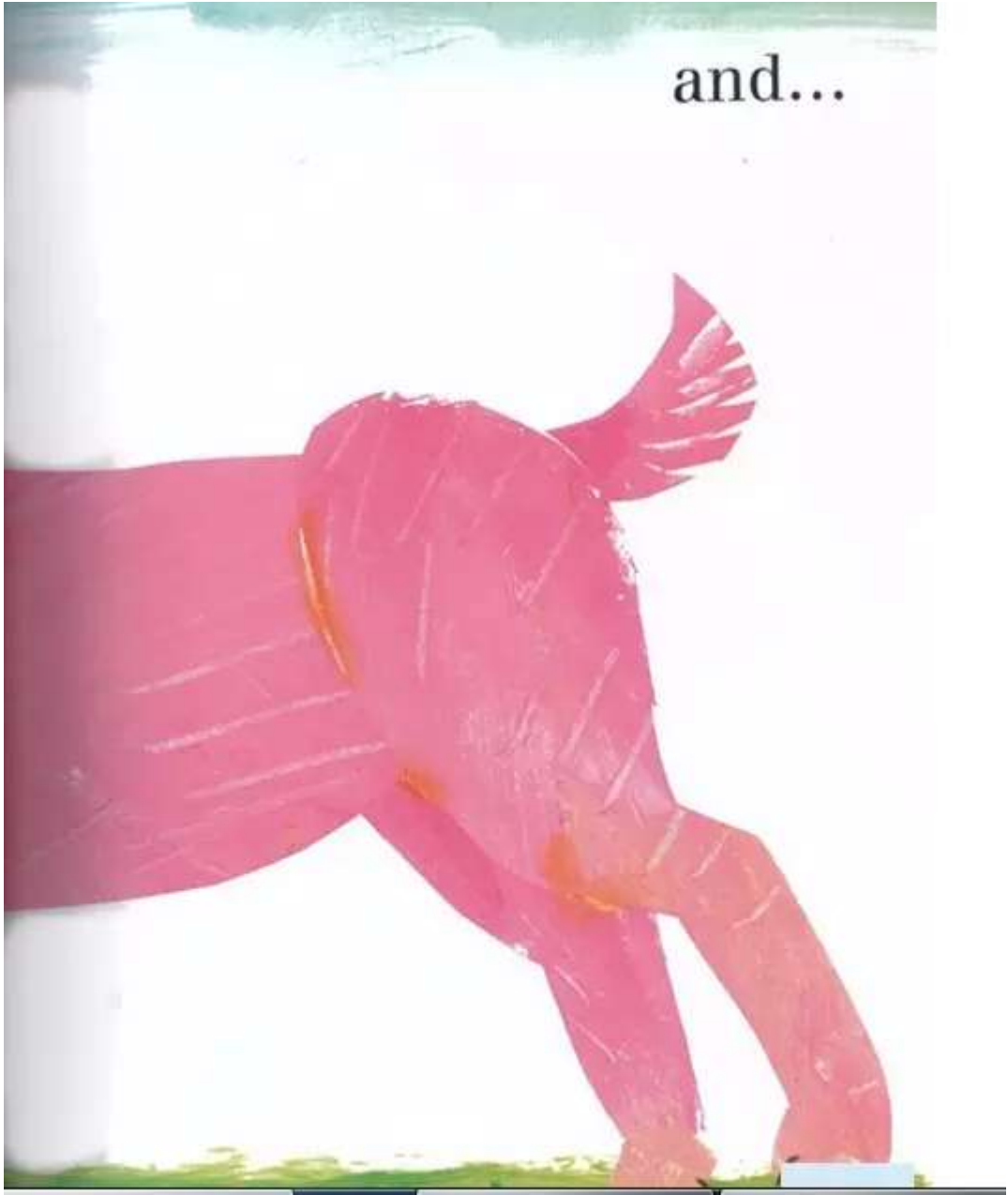
سېرىق رەڭ كالا سىزدىم...



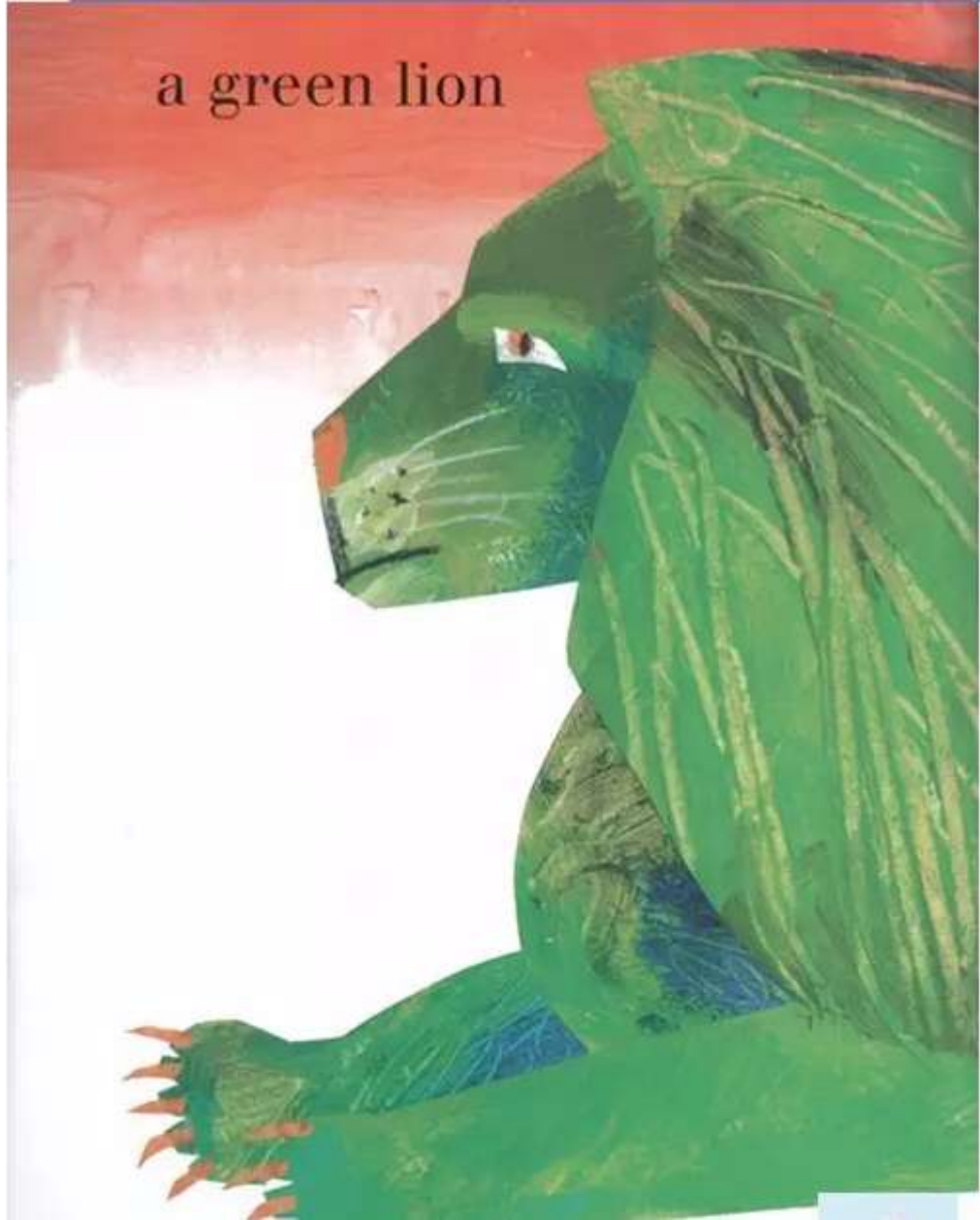
یه نه ...



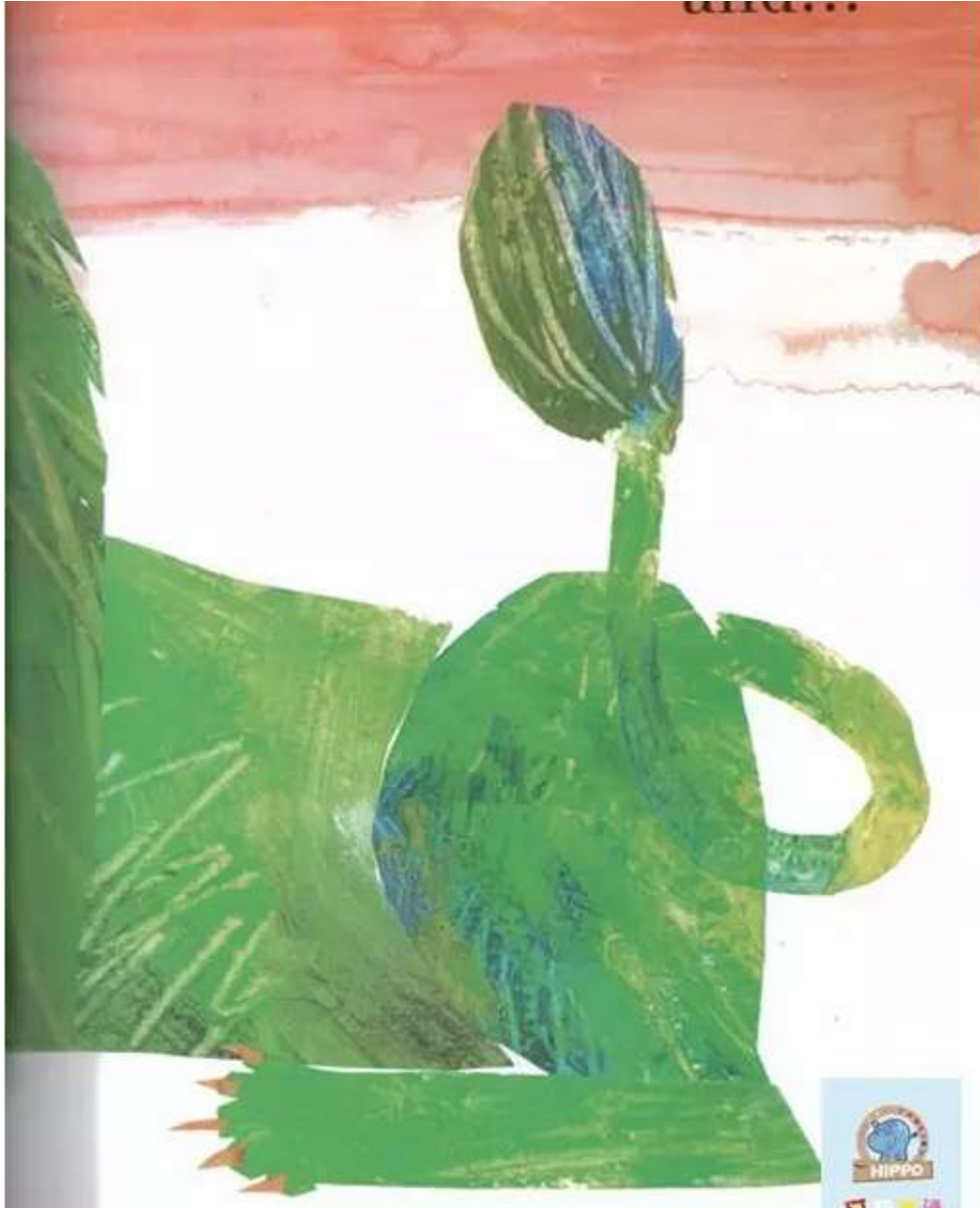
بىر ھالرەڭ توشقان سىزدەم...



یه نه ...

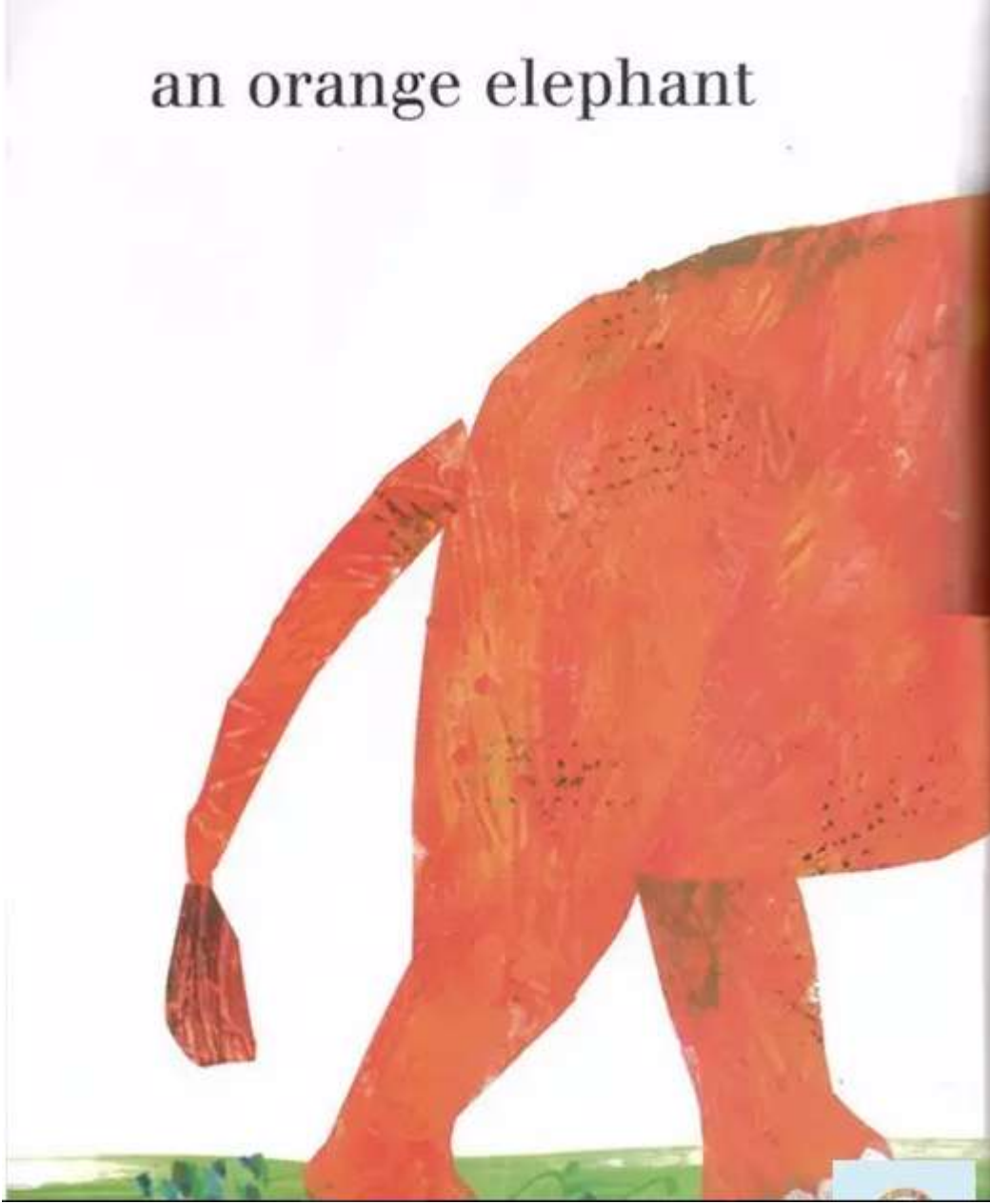


بىر يېشىلرەڭلىك ئىش سىزدىم.

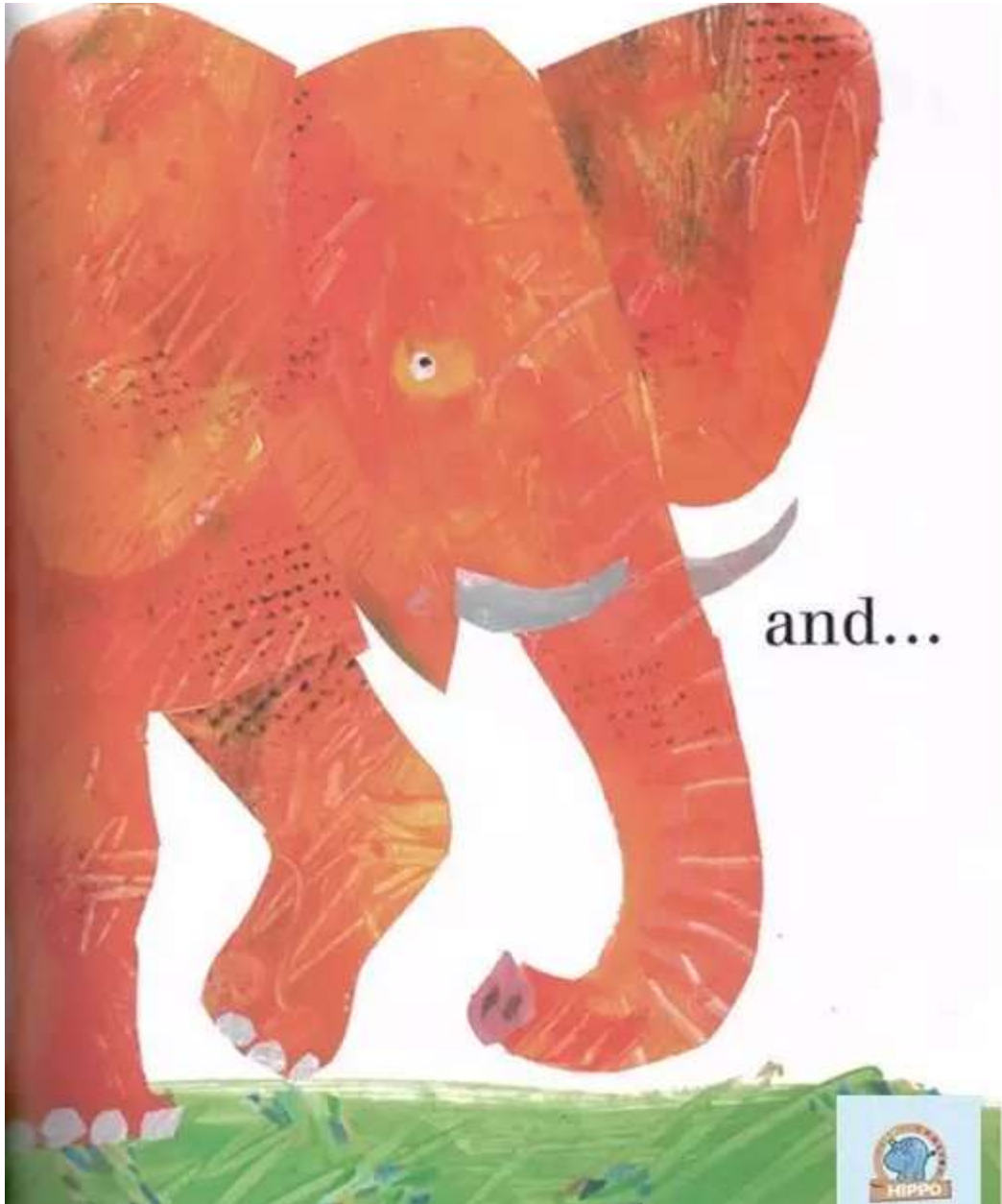


یه نه

an orange elephant



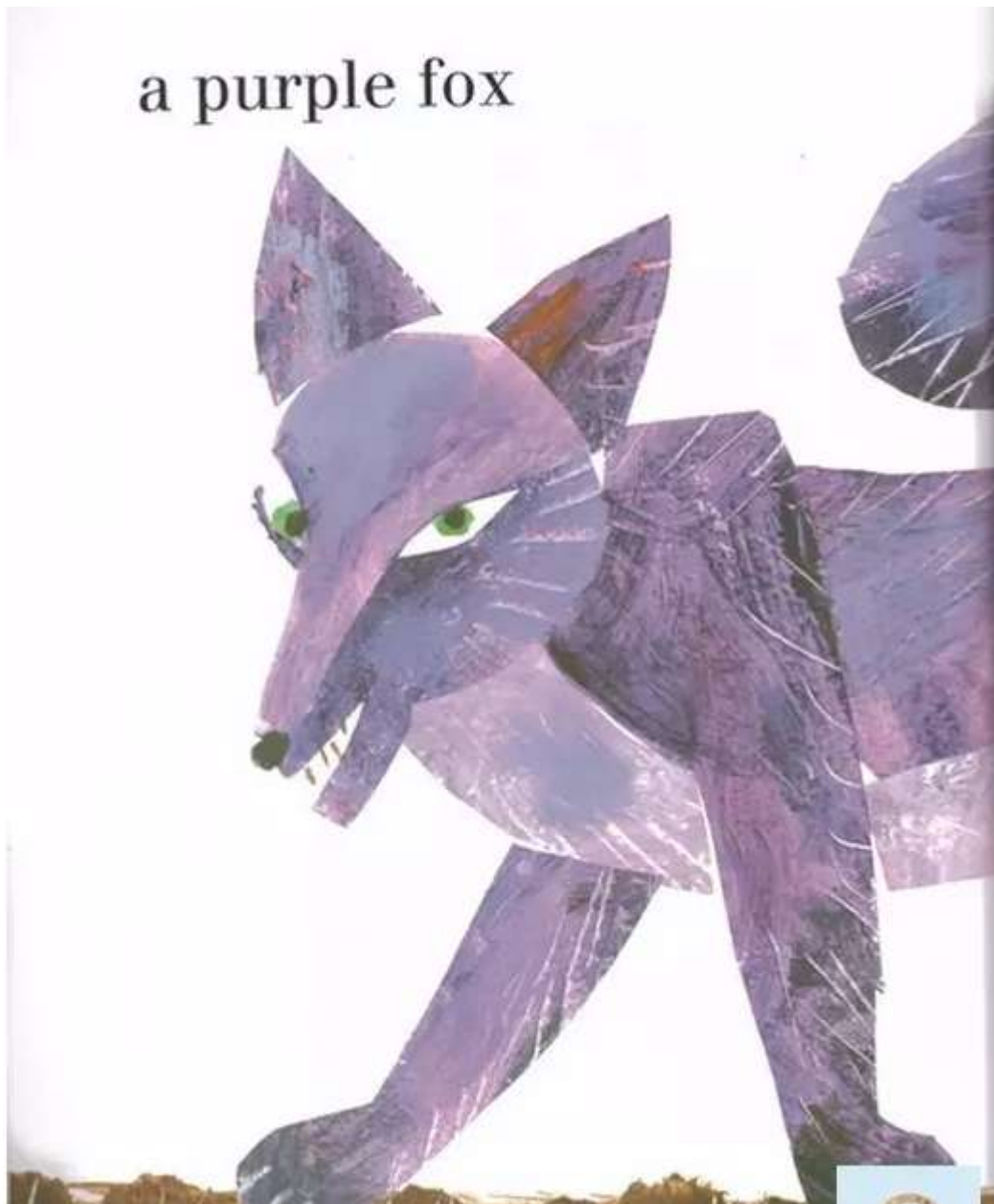
ئاپلېسسېنرە گۈلەك پىل سىزدەم.



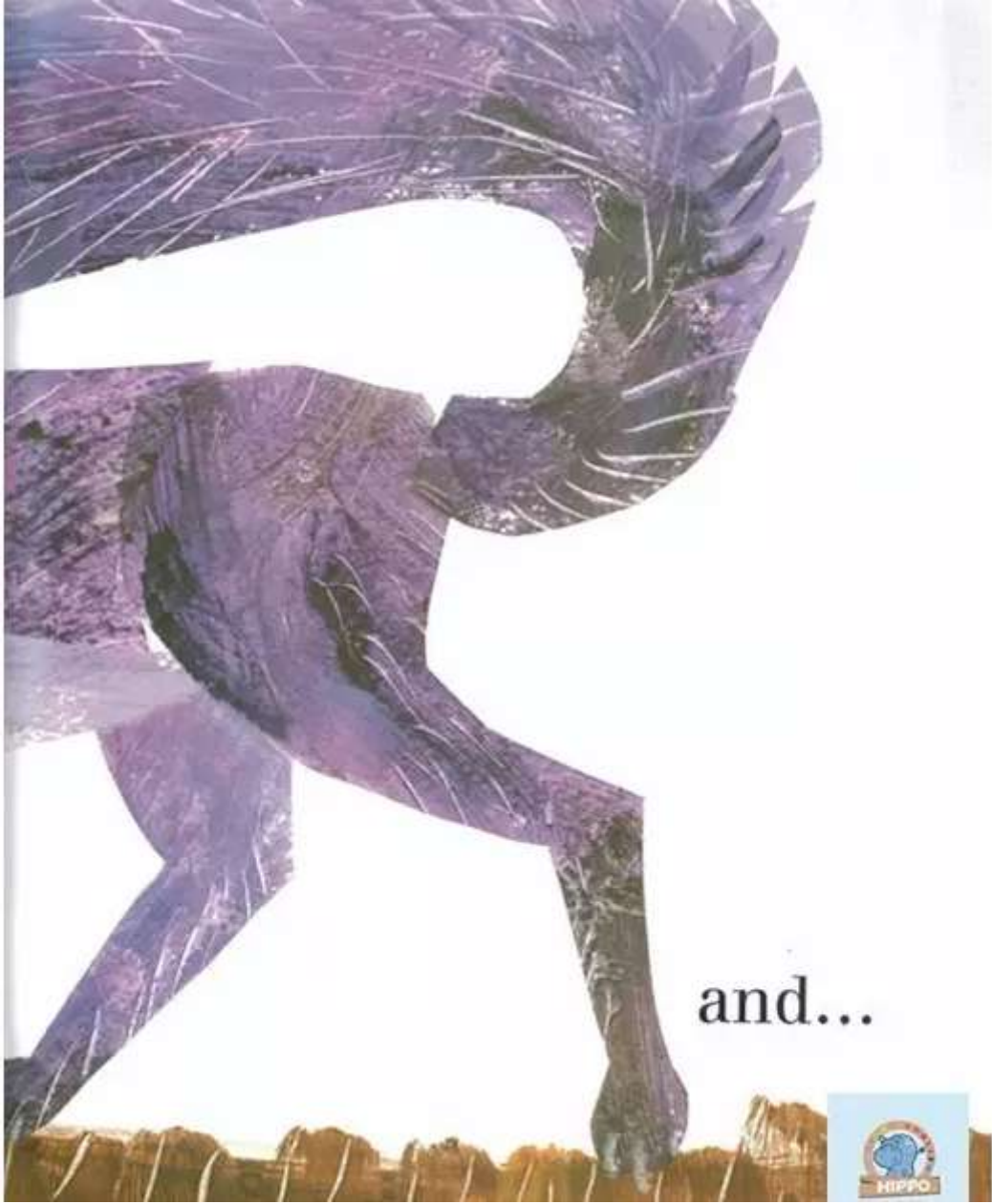
and...



a purple fox



بىر سۆسۈنرەڭلىك تۈلكە سىزدىم.

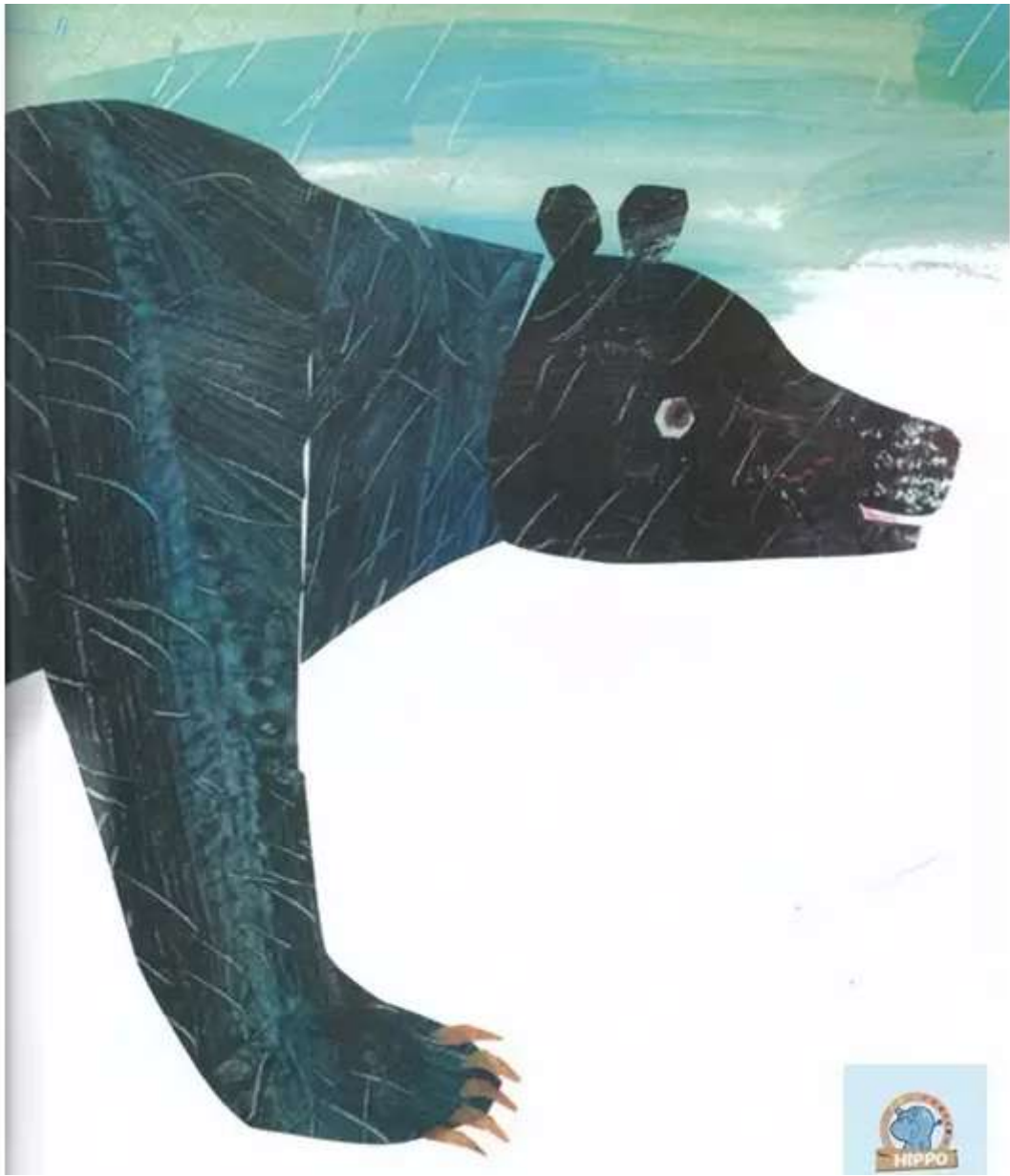


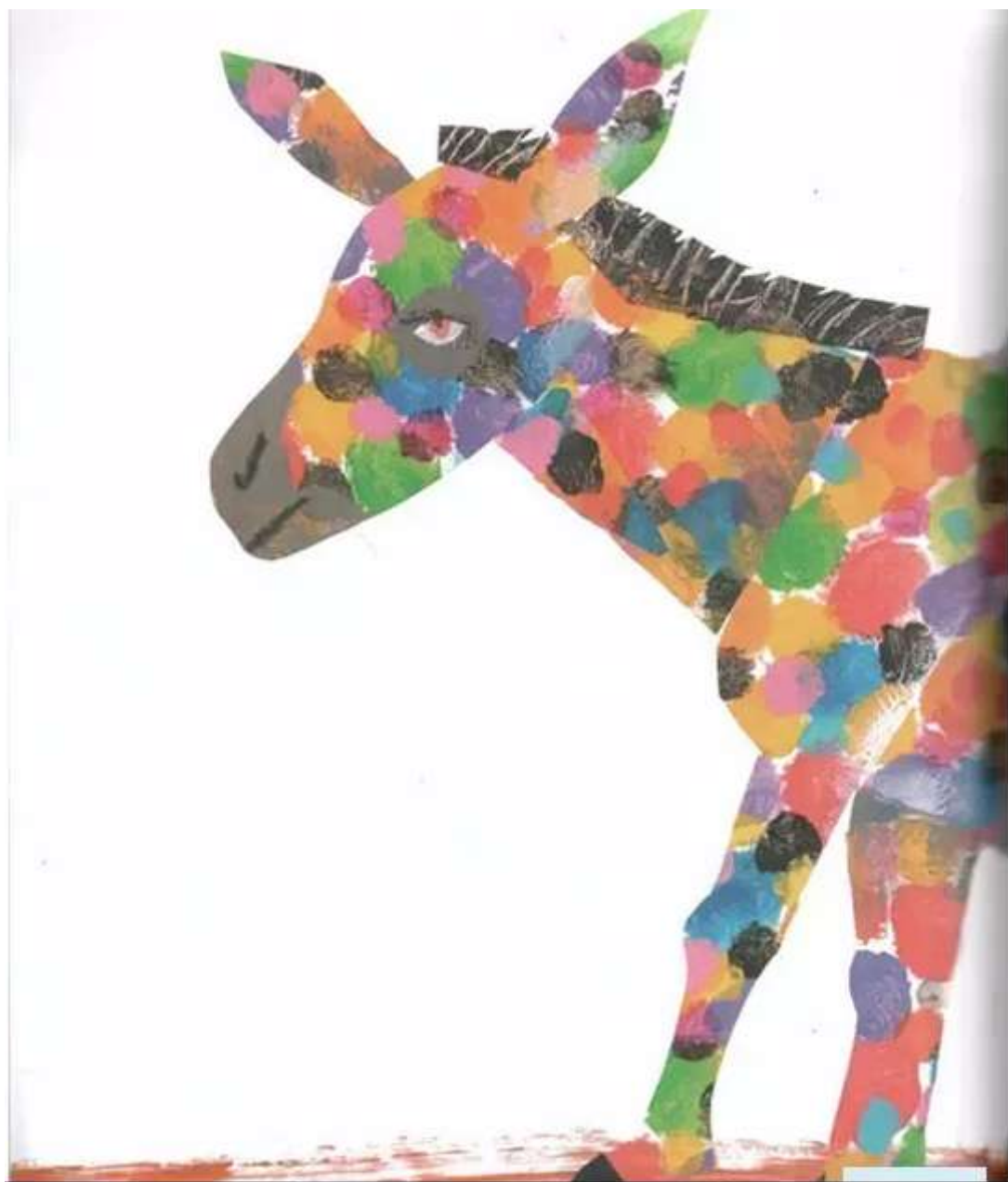
and...

یه نه

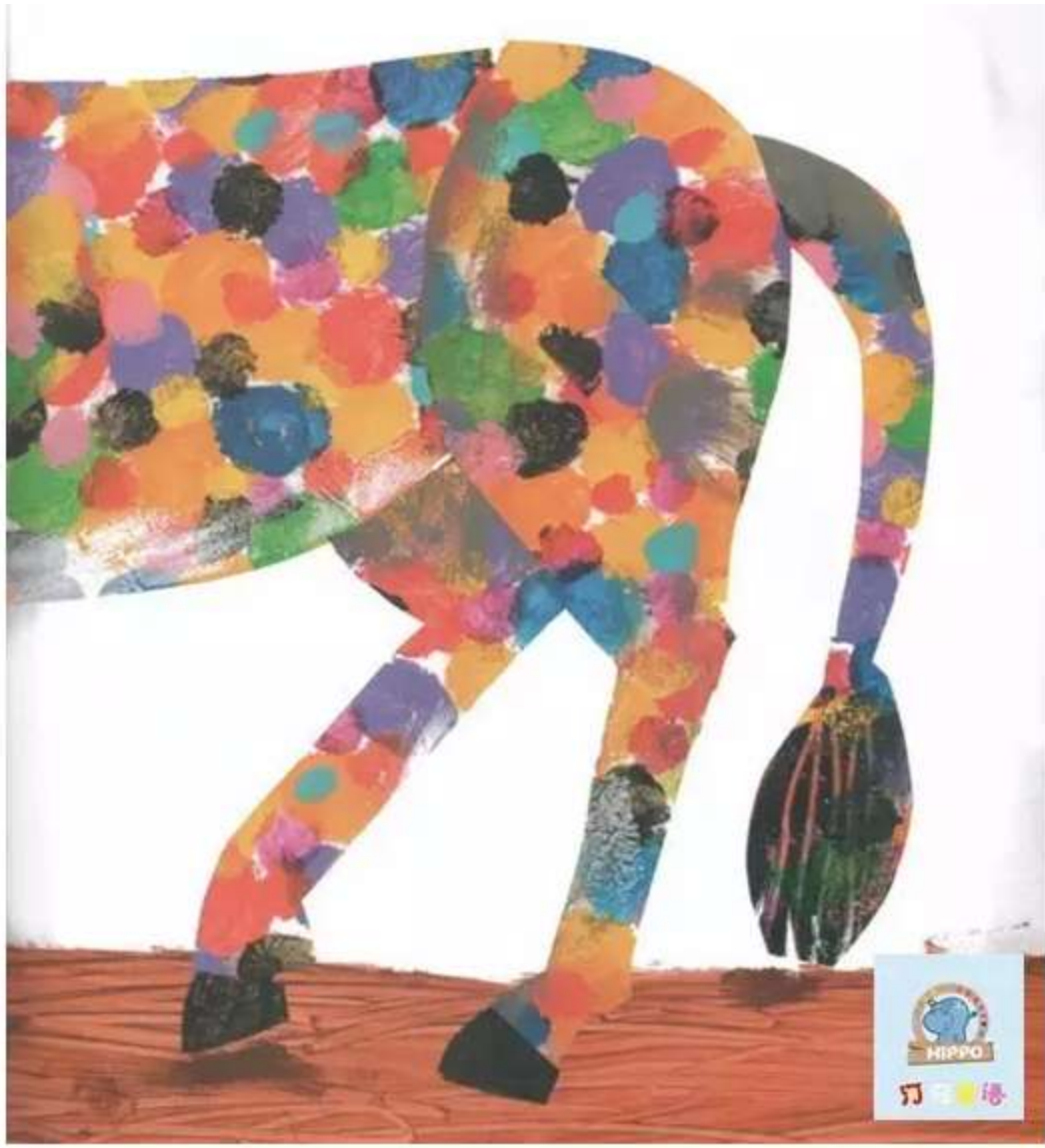


قارا رەڭلىك شىمالىي قۇتۇپ ئېيىقى سىزدەم.

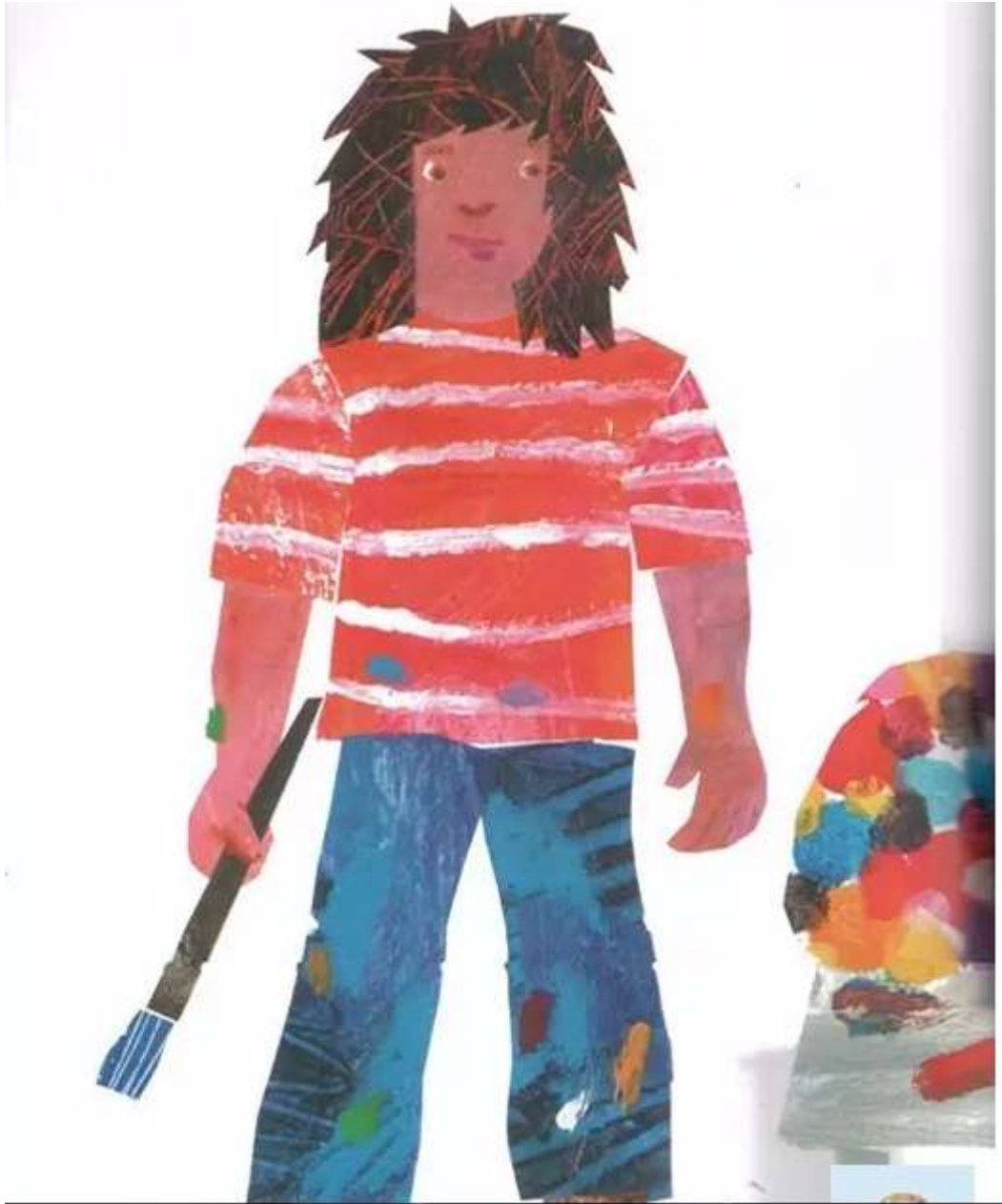




بىر رەڭدار يۇمىلاق چېكىتلىك ئىشەك سىزدىم.



河馬





I am a good artist.



مهن بر قاتس رهسسام.



Franz Marc, *Blue Horse I*, 1911. Städtische Galerie im Lenbachhaus, Munich, Germany. Courtesy of SuperStock.



'I am an artist and I paint...
a blue horse, a red crocodile, a polka-dotted donkey...'

Here is a celebration of creativity and colour
that will inspire young artists everywhere.



U.K. £7.99

ISBN 978-0-141-34813-1



The Secret Birthday Message
By Eric Carle



The Secret Birthday Message

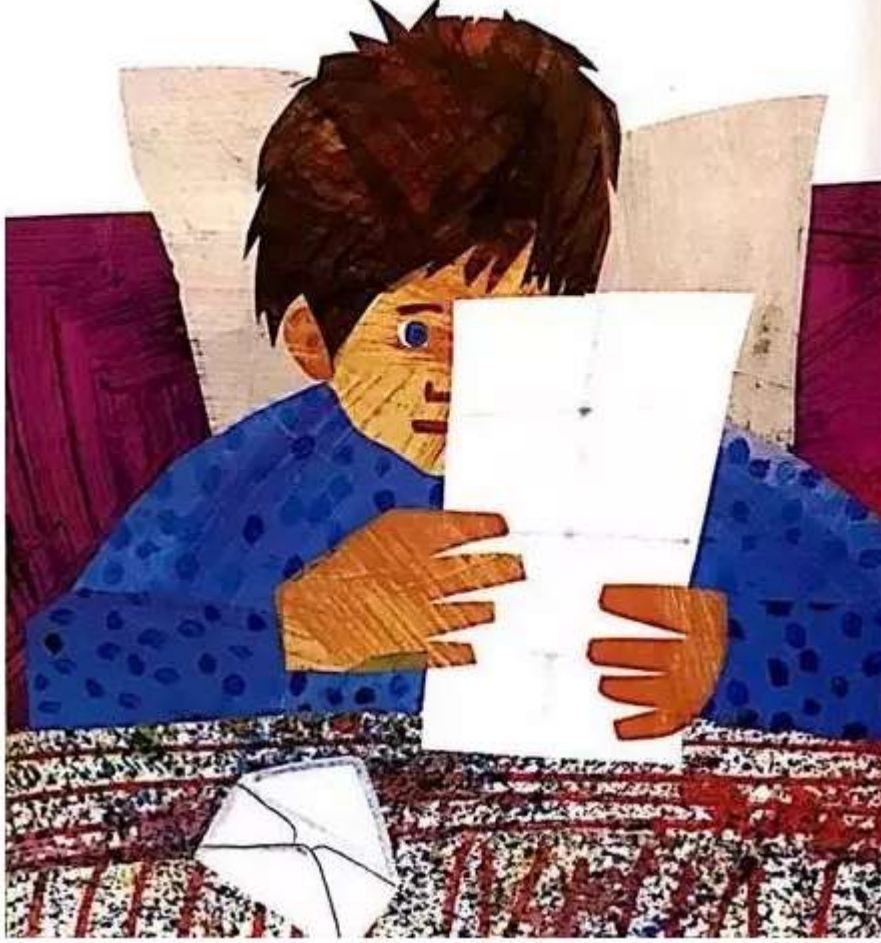
سرلىق تۇغۇلغان كۈن سوۋغىتى

ئاپتورى: ئىرك كارل






تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال

On the night before Tim's birthday he found a strange envelope under his pillow. He sat up straight in his bed and opened the letter. Inside was a Secret Message!

And this is what it said:



تىمىنىڭ تۇغۇلغان كۈنىدىن بىر كۈنى ئاۋالقى كەچتە، ئۇ ياستۇقى ئاستىدىن بىر سىرلىق
كونۋېرتنى بايقاپ قالدى. ئۇ دەرىزە ئورنىدىن تۇرۇپ كارۋاتتا ئولتۇرغىنىچە كونۋېرتنى
ئاچتى. ئىچىدە بىر سىرلىق خەت بار ئىدى! ئۈستىگە مۇنۇ سۆزلەر يېزىلغانىدى:

WHEN THE  COMES UP
LOOK FOR THE BIGGEST .
BELOW IT YOU'LL SEE A .
BEHIND THAT IS THE . GO IN.
LOOK UP TO FIND A . CRAWL THROUGH.
GO DOWN .
WALK STRAIGHT AHEAD TO A . OPEN IT.
YOU WILL SEE A  CLIMB UP AND THROUGH.
THAT'S WHERE YOU'LL FIND YOUR BIRTHDAY GIFT!

HAPPY BIRTHDAY!

ئاي كۆتۈرۈلگەن چاغدا، ئەڭ چوڭ يۇلتۇزنى تاپقىن.

ئۇنىڭ ئاستىدا بىر تاشنى كۆرسەن.

تاشنىڭ كەينىدە بىر ئۆڭكۈرنىڭ كىرىش ئېغىزى بار. ئىچىگە كىرگىن.

ئالدىڭدا بىر يۇمىلاق شەكىللىك ئېغىزنى كۆرسەن. ئۇنىڭدىن ئۆتكىن.

پەلەمپەيدىن چۈشكىن.

ئۇدۇل ماڭساڭ بىر ئىشىك بار. ئۇنى ئاچ.

بىر چىقىش ئېغىزىنى كۆرسەن. ئۇنىڭغا يامىشىپ چىق.

ئۇ دەل سېنىڭ تۇغۇلغان كۈن سوۋغىتىڭ بار جاي!

تۇغۇلغان كۈنۈڭگە مۇبارەك بولسۇن!




ئاي چىققاندا

LOOK FOR THE BIGGEST




ئەڭ چوڭ يۇلتۇزنى تاپ

BELOW IT YOU'LL SEE A 



ئۇنىڭ ئاستىدا بىر تاشنى كۆرسەن

BEHIND THAT IS THE  GO IN.



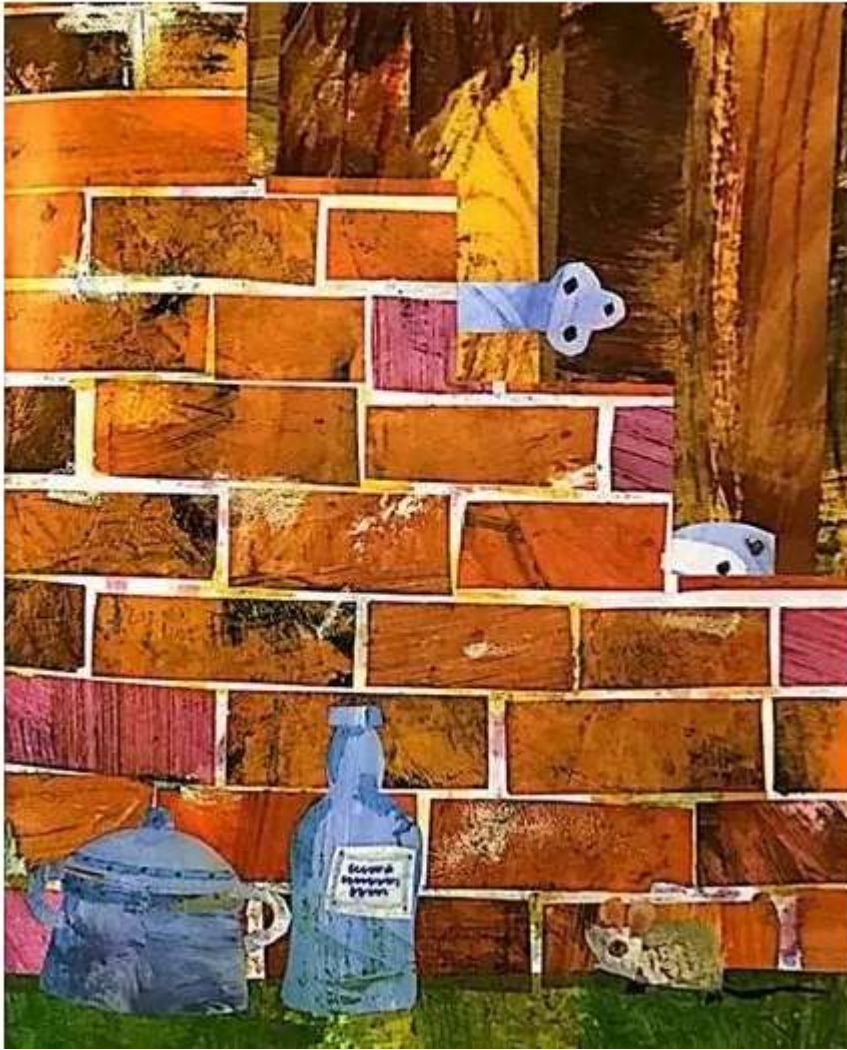
تاشنىڭ كەينىدە بىر تۆڭكۈر بار. ئىچىگە كىر.

LOOK UP TO FIND A ●. CRAWL THROUGH



بىر يۇمىلاق كىرىش ئېغىزىنى كۆرسەن ۋە ئۇنىڭدىن ئۆت.

Go DOWN



په له مپه یدن چوش

WALK STRAIGHT AHEAD TO A [REDACTED] .OPEN IT.



ئۈدۈل ماڭساڭ بىر ئىشك بار. ئۇنى ئاچ.

YOU WILL SEE A [REDACTED] CLIMB UP AND THROUGH
THAT'S WHERE YOU'LL FIND YOUR BIRTHDAY GIFT!



بىر بوشلۇقنى كۆرسەن. ئۇنىڭغا يامشىپ چىق.
بۇ دەل سېنىڭ تۇغۇلغان كۈن سوۋغىتىڭ بار جاي!



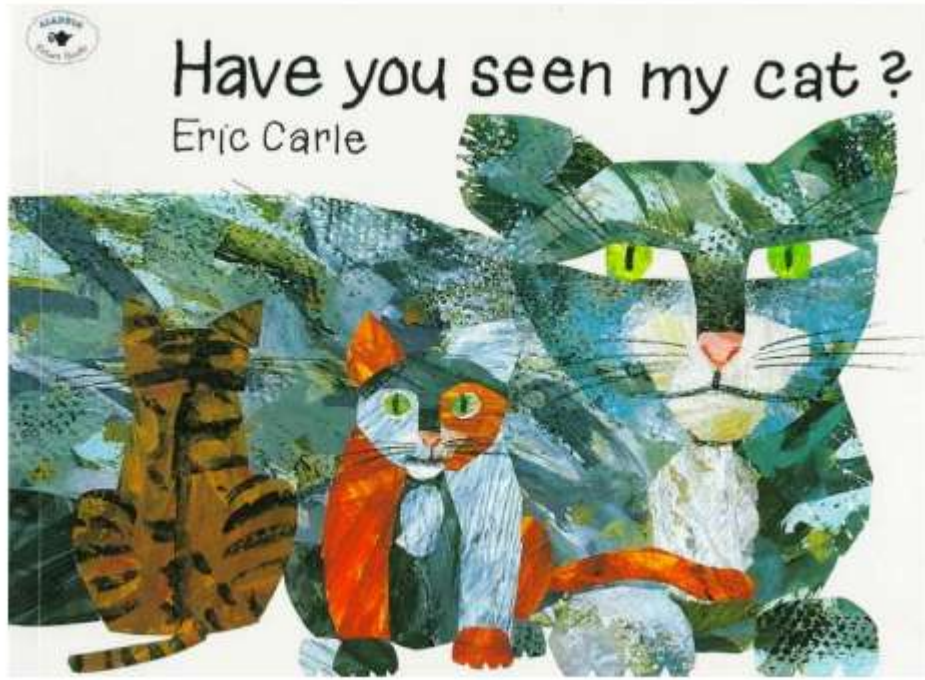
تۇغۇلغان كۈنۈڭگە مۇبارەك بولسۇن!

Can you find your way back?



你还能找到回去的路吗？

قايتش يولنى تاپالامسەن؟



HAVE YOU SEEN MY CAT?

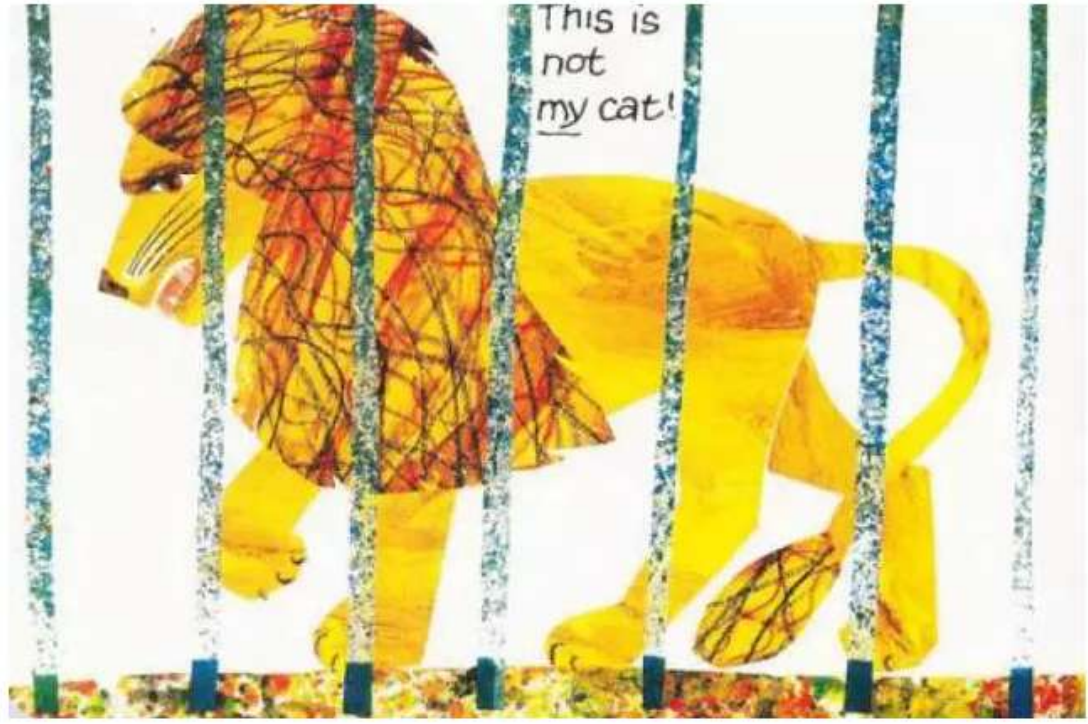
مېنىڭ مۈشۈكۈمنى كۆردۈڭلارمۇ؟

ئاپتورى ئىرك كارل

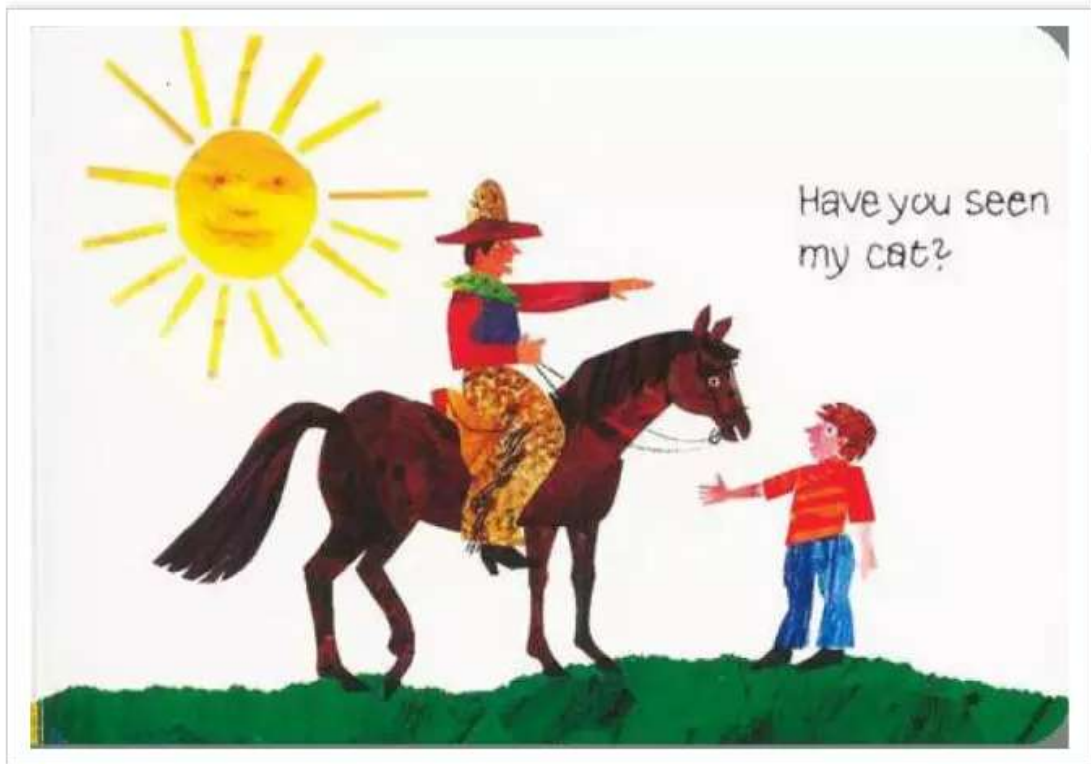
تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



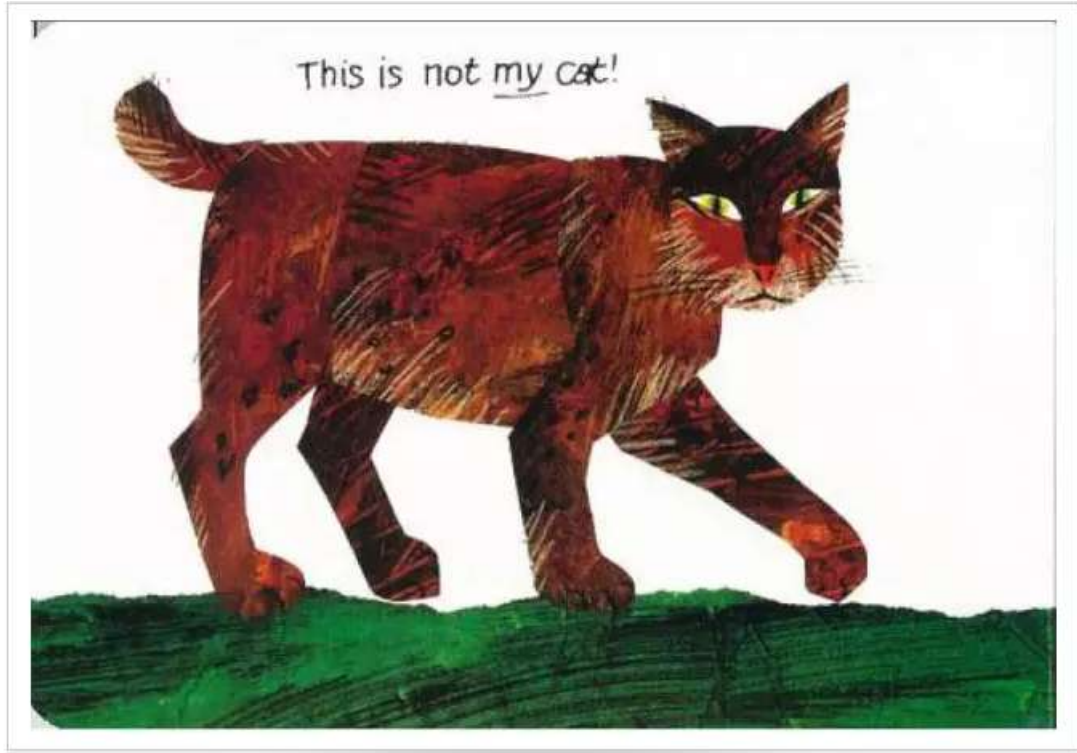
مېنىڭ مۈشۈكىمنى كۆردىڭىزمۇ؟



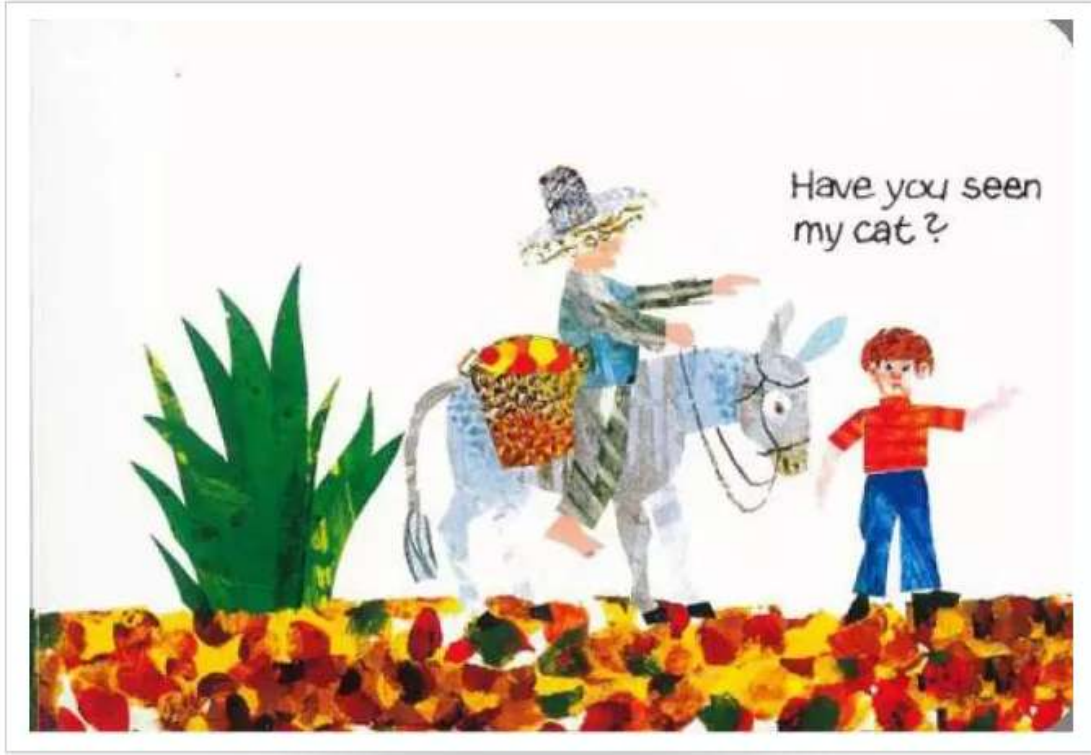
بۇ مېنىڭ موشۇكۇم ئەمەس.



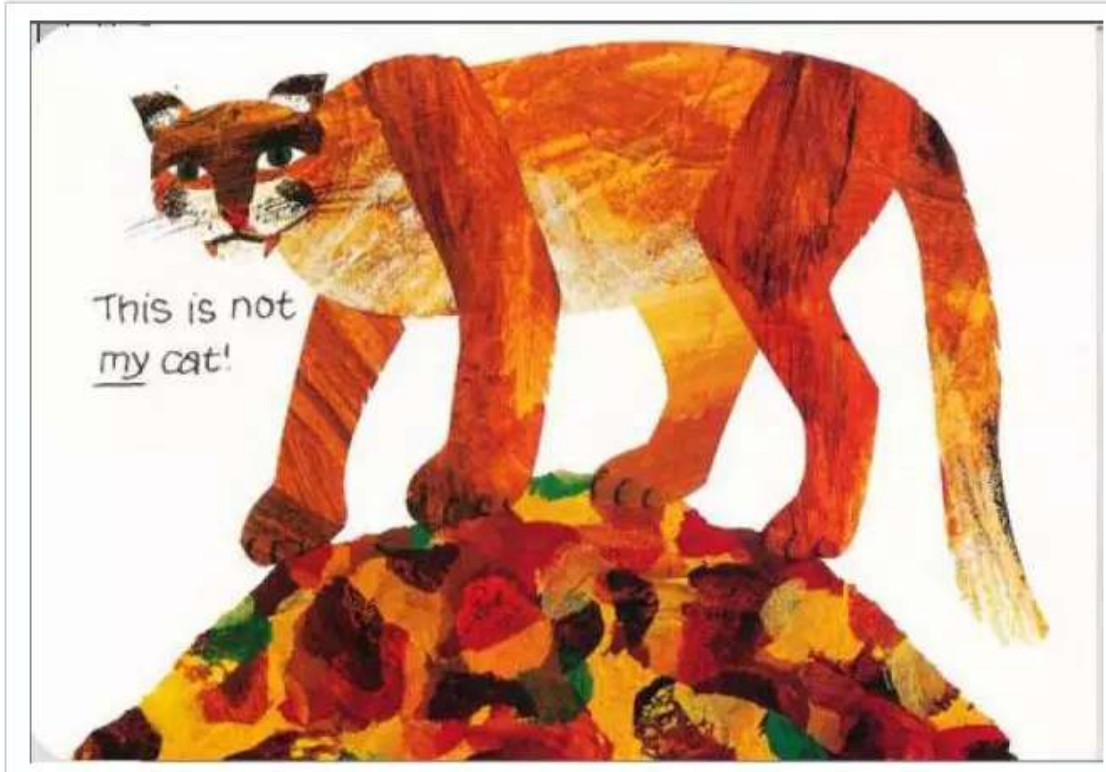
مېنىڭ موشۇكۇمنى كۆردىڭىزمۇ؟



بۇ مېنىڭ موشۇكۇم ئەمەس.



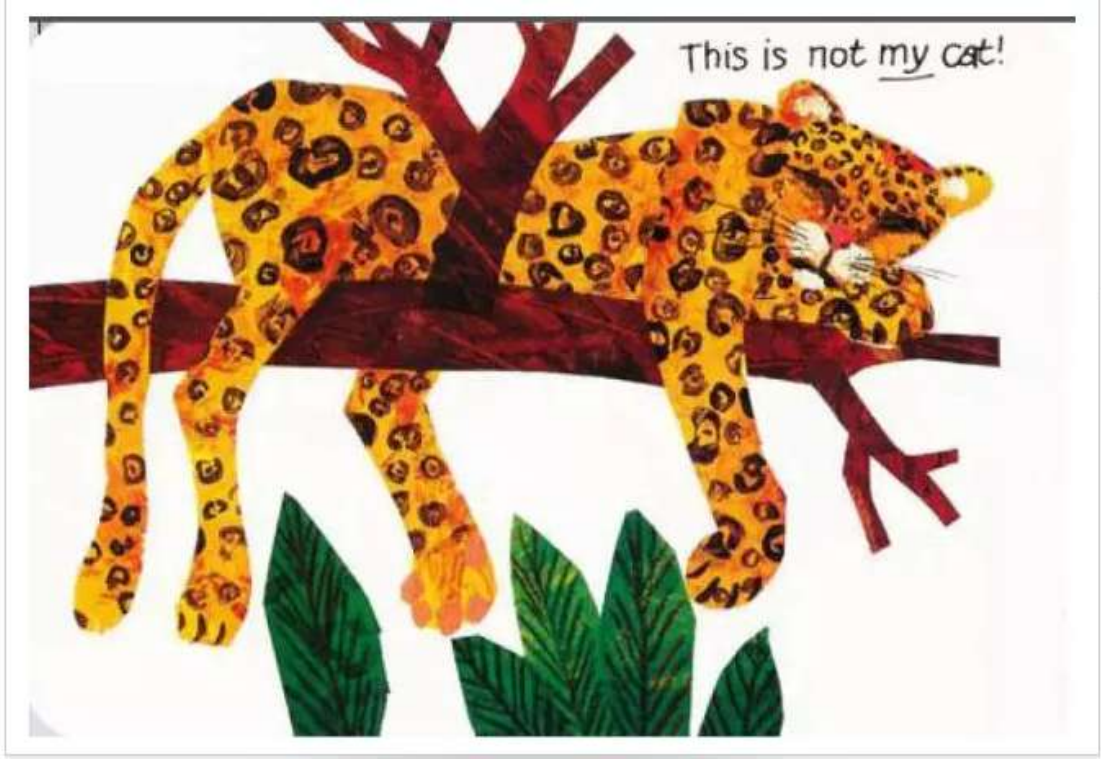
مېنىڭ موشۇكۇمنى كۆردىڭىزمۇ؟



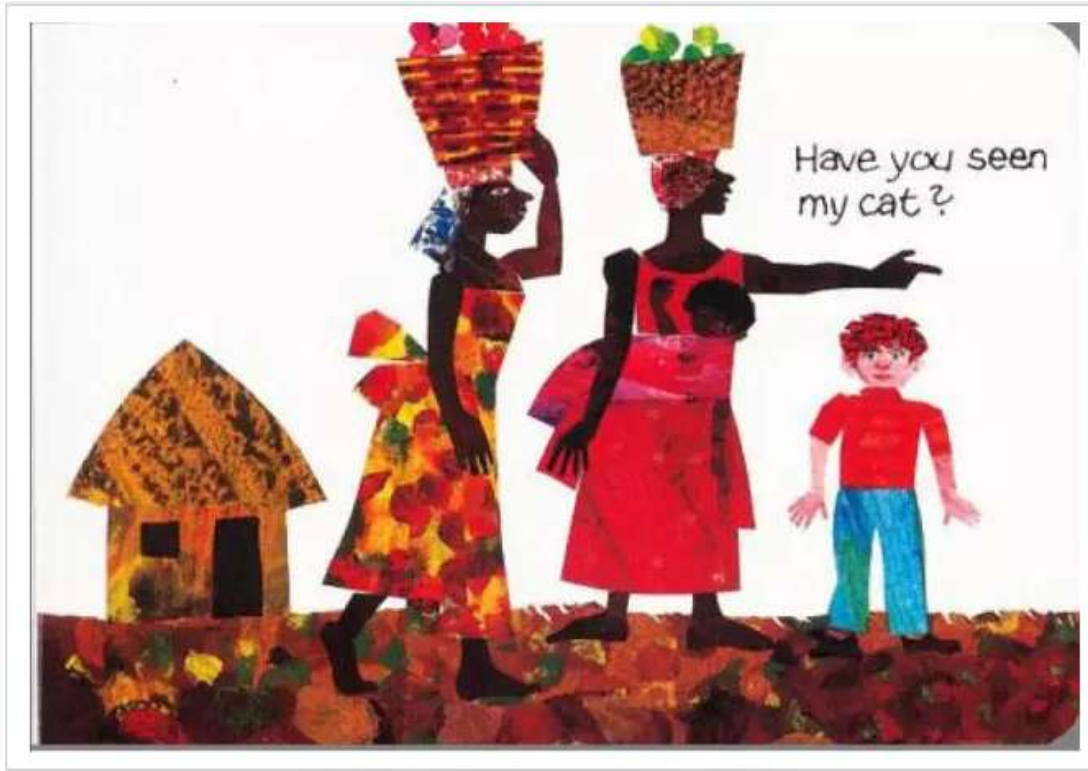
بۇ مېنىڭ موشۇكۇم ئەمەس.



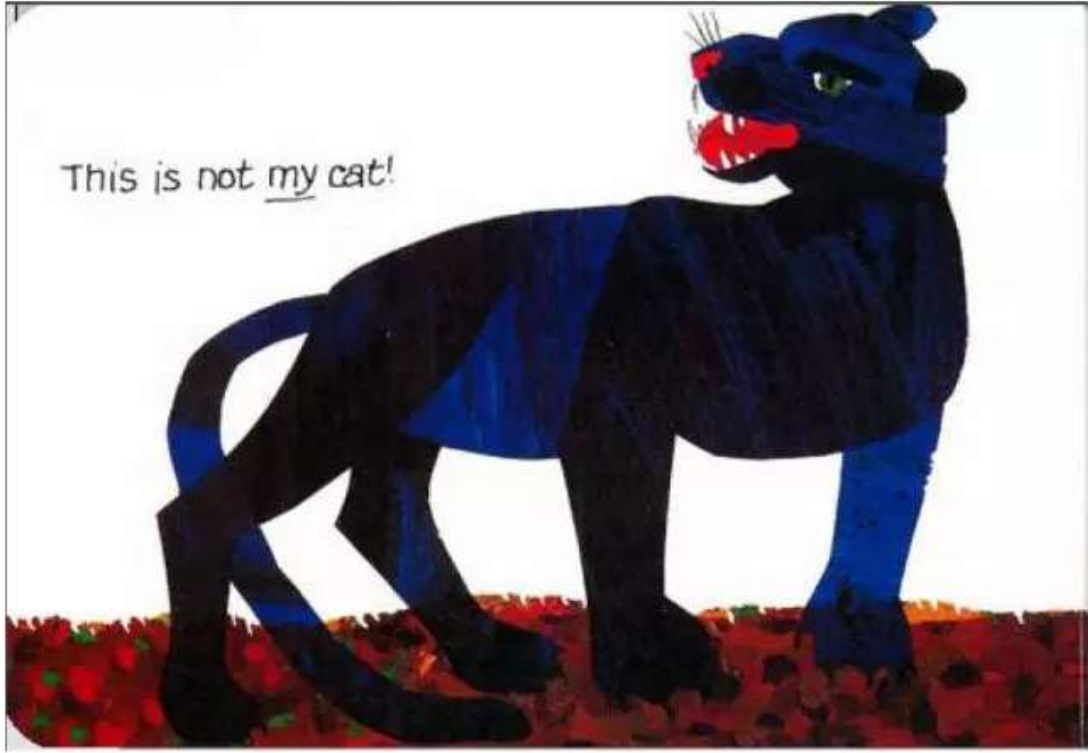
مېنىڭ موشۇكۇمنى كۆردىڭىزمۇ؟



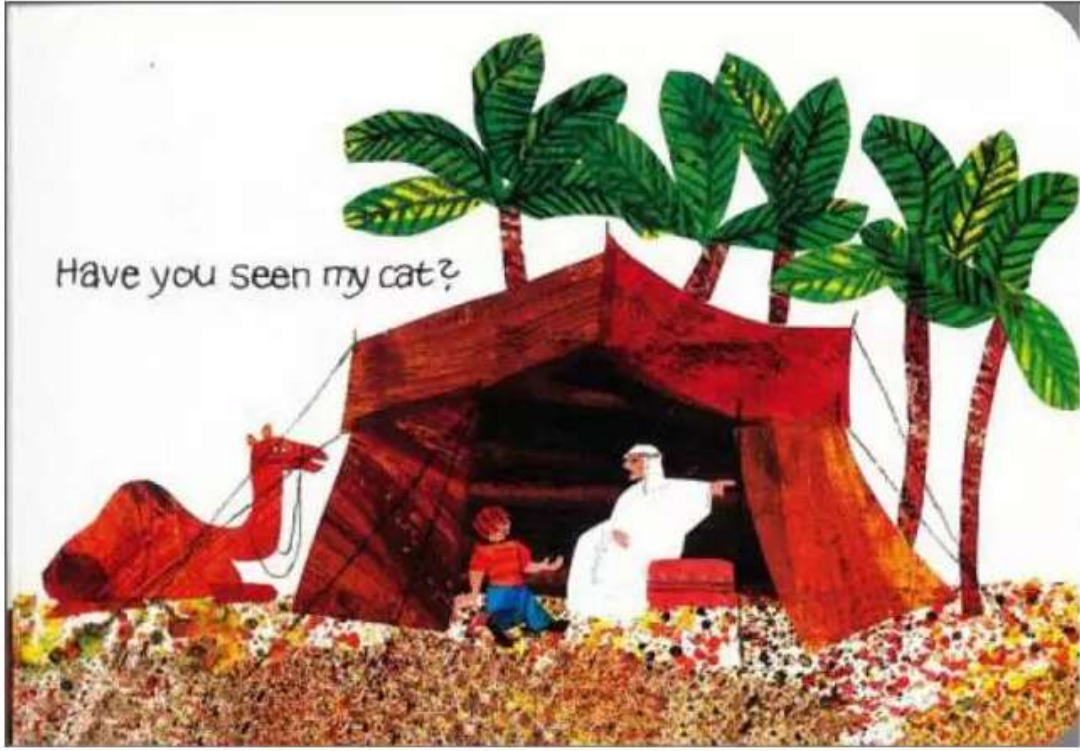
بۇ مېنىڭ موشۇكۈم ئەمەس.



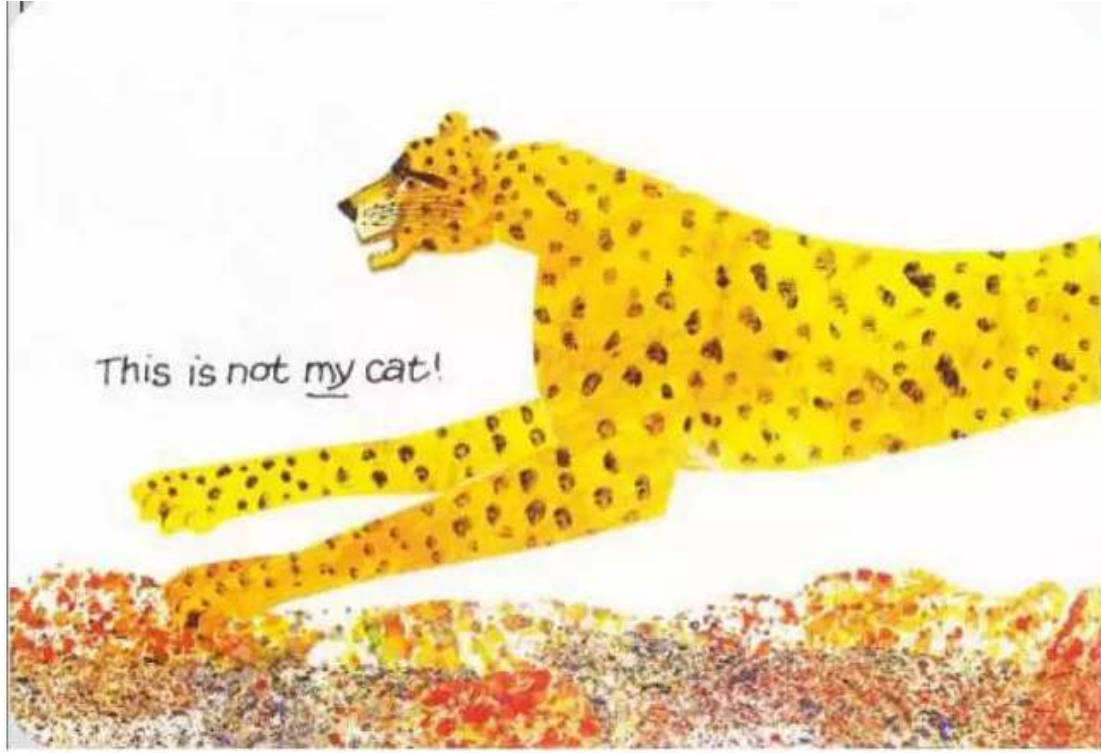
مېنىڭ موشۇكۇمنى كۆردىڭىزمۇ؟



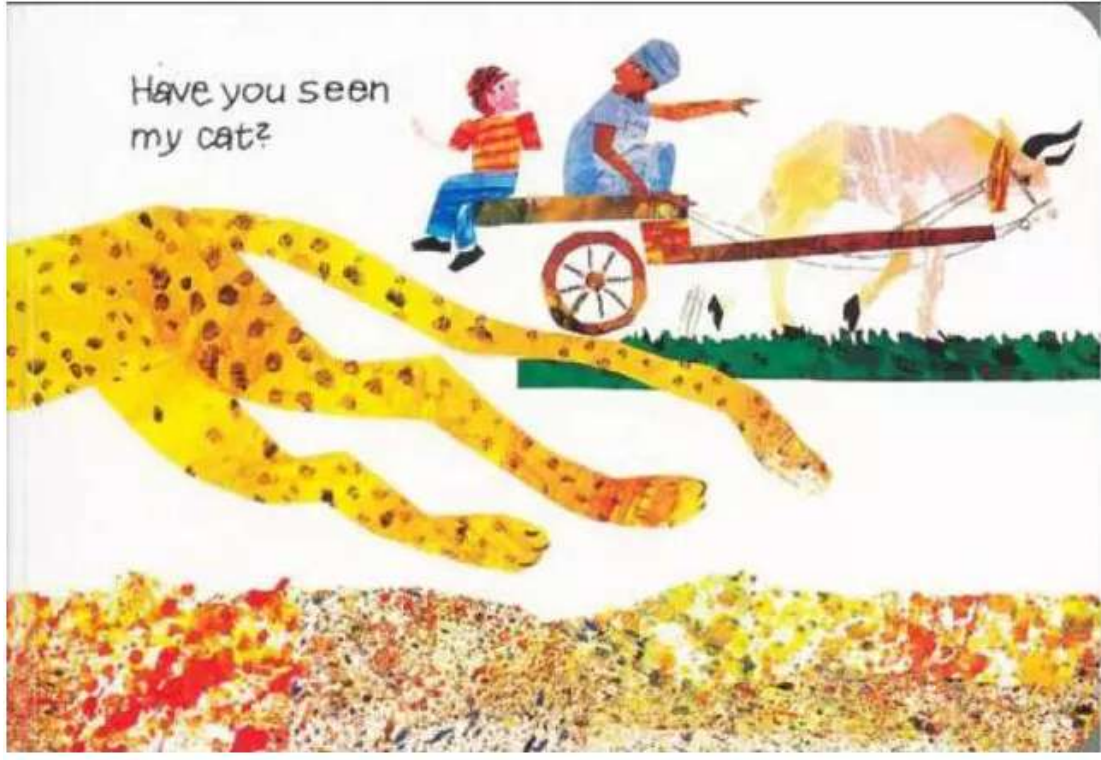
بۇ مېنىڭ موشۇكۇم ئەمەس.



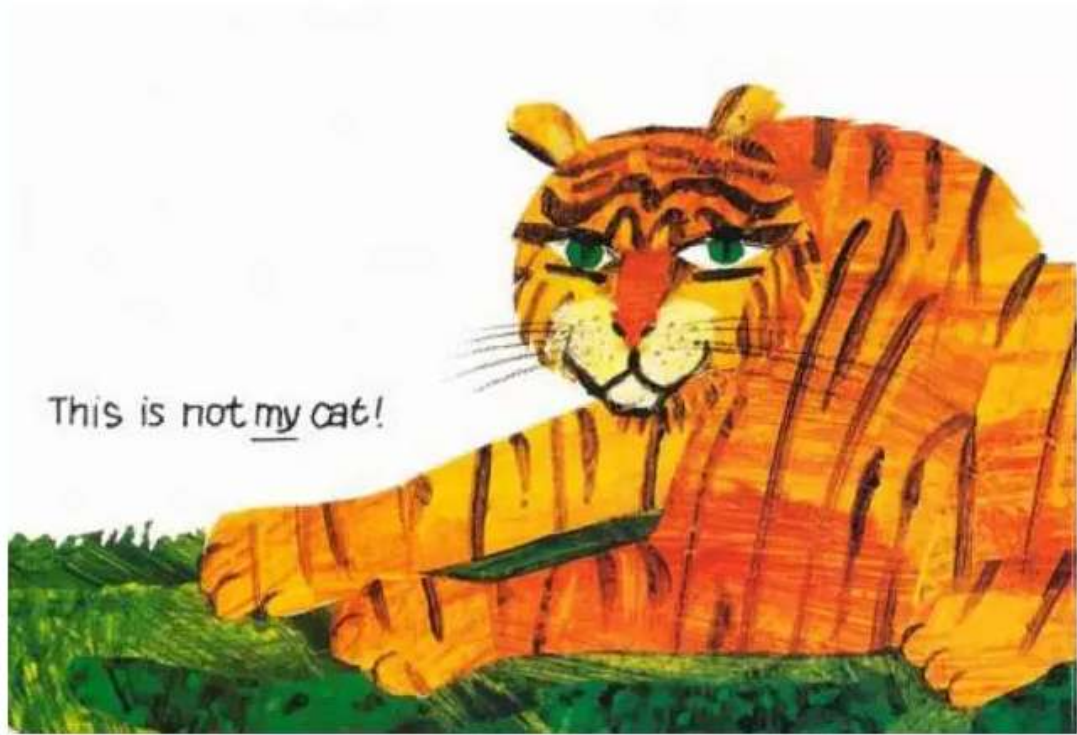
مېنىڭ موشۇكۇمنى كۆردىڭىزمۇ؟



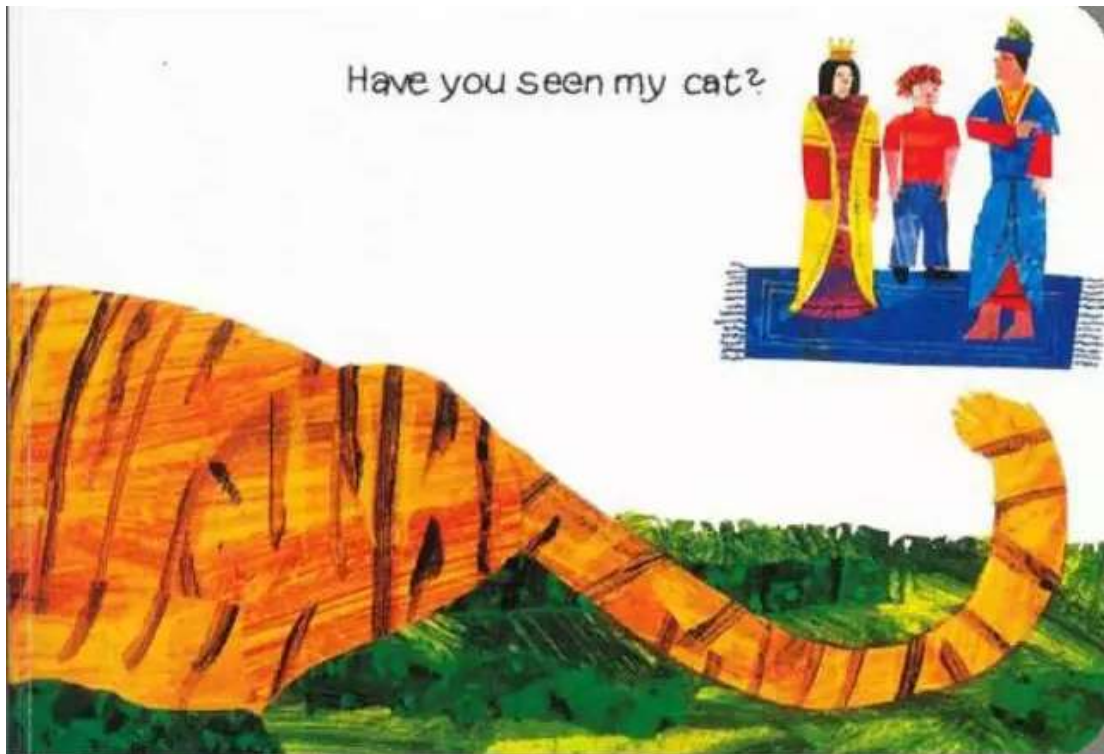
بۇ مېنىڭ موشۇكۇم ئەمەس.



مېنىڭ موشۇكۇمنى كۆردىڭىزمۇ؟



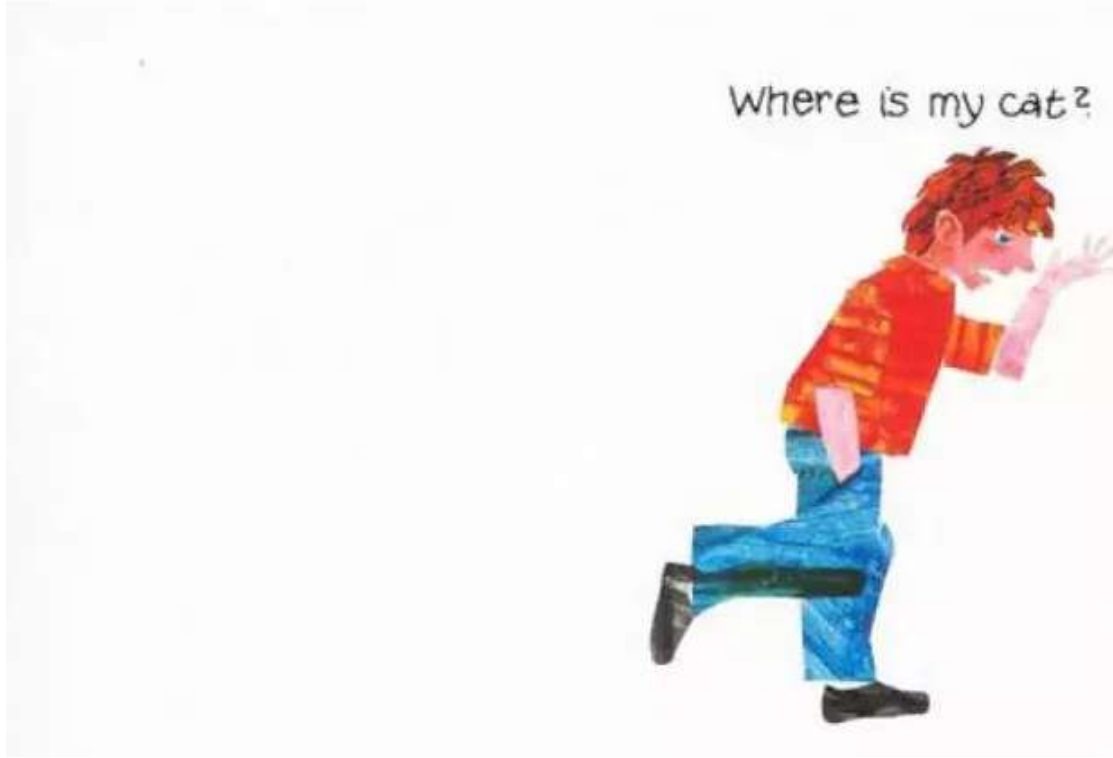
بۇ مېنىڭ موشۇكۇم ئەمەس.



مېنىڭ مۈشۈكۈمنى كۆردىڭىزمۇ؟



بۇ مېنىڭ مۈشۈكۈم ئەمەس.

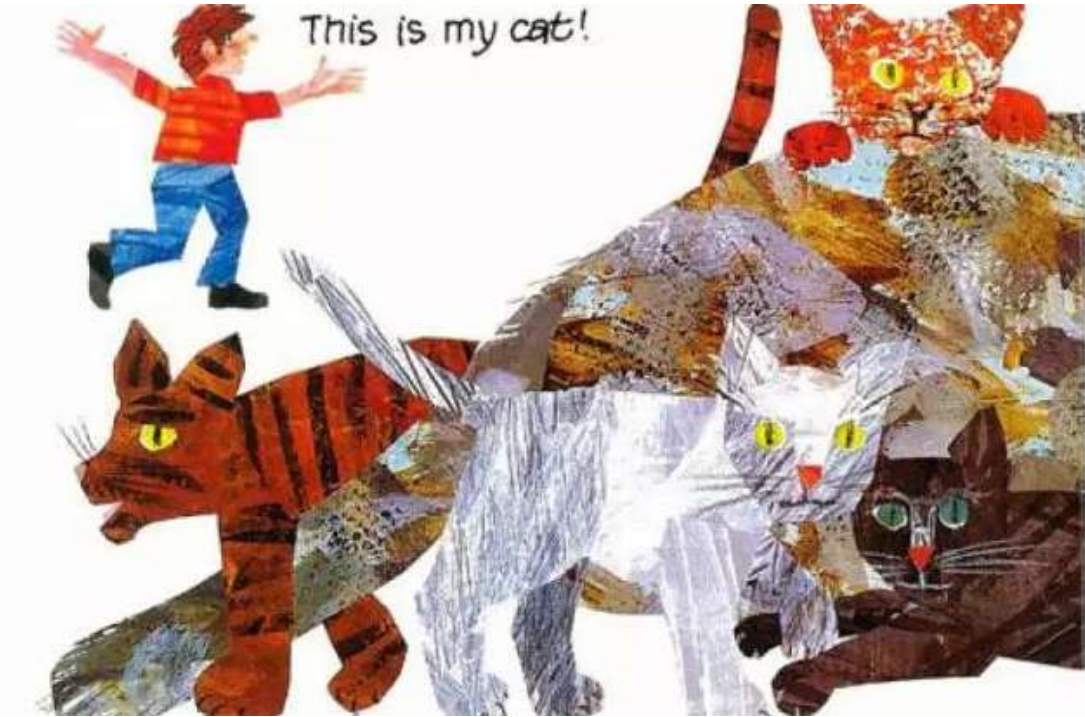


مېنىڭ مۈشۈكۈم نەدەدۇ؟

Have you seen my cat?



مېنىڭ مۈشۈكۈمنى كۆردۈڭلارمۇ؟



مېنىڭ موشۇكۈم بۇيەردىكەن!



THE VERY BUSY SPIDER

بەكمۇ ئالدىراش ئۆمۈچۈك

ئاپتورى: ئىرك كارل

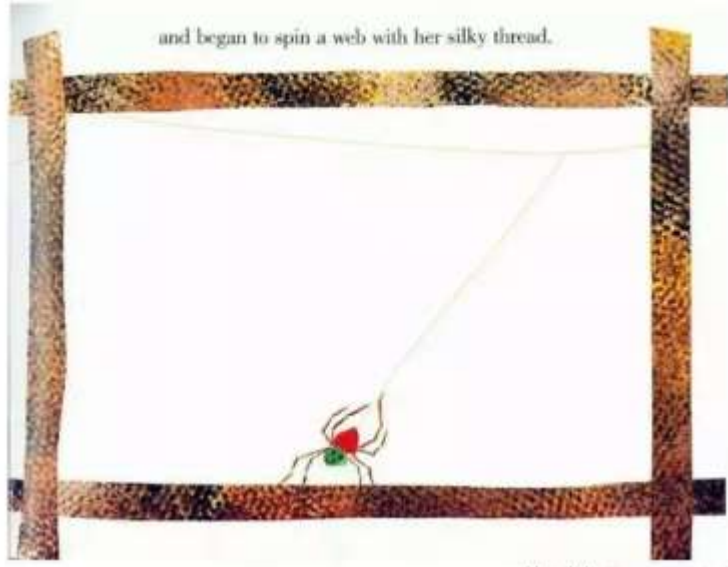
تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



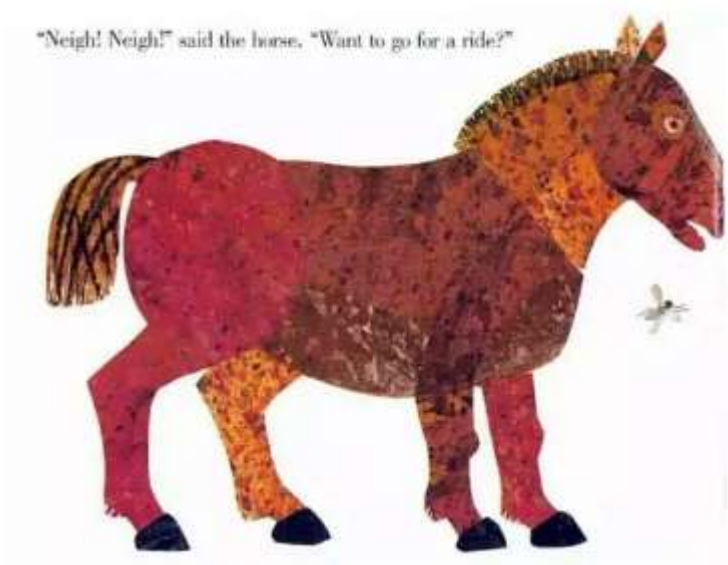
بىر كۈنى ئەتتىگەندە، شامال بىرتال ئۆمۈچۈكنى ئېتىزلىقتىن ئۇچۇرۇپ كەپتۇ.

بىرتال ئىنچىكە يىپچە ئۇنىڭ بەدىنىدىن سۆزلىپ چىقىپتۇ.

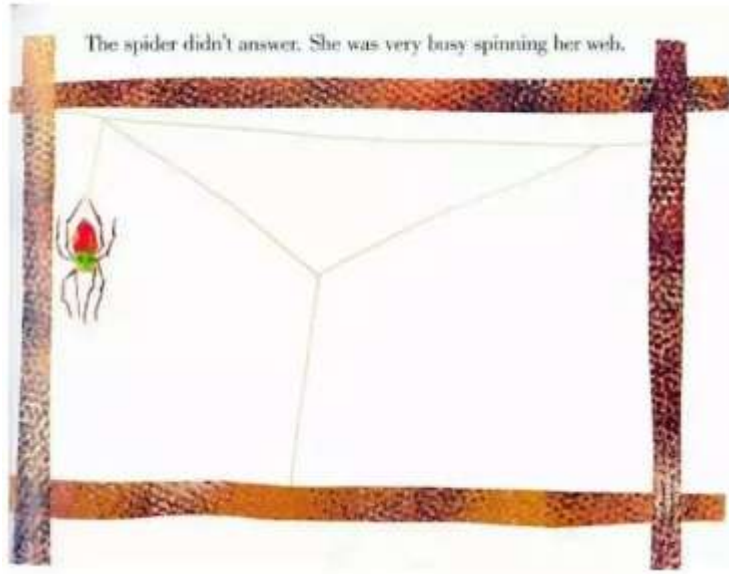
ئۆمۈچۈك دېھقاننىڭ ھويلىسىنىڭ قاشاسىغا تور تارتىپتۇ.



ئۇ يىپەكتەك ئىنچىكە تورى بىلەن تور توقۇشقا باشلاپتۇ.



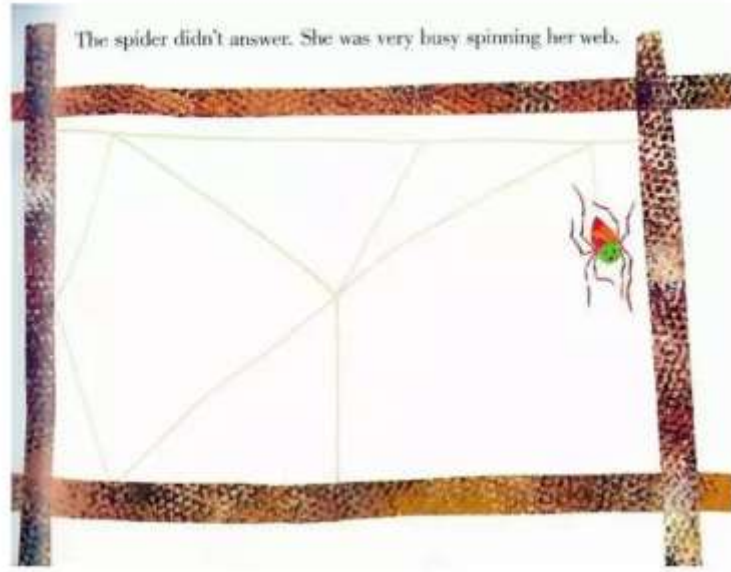
ئى..ئى...! دەپتۇ ئات - ئۈستۈمگە مىنىڭكۇڭ بارمۇ؟



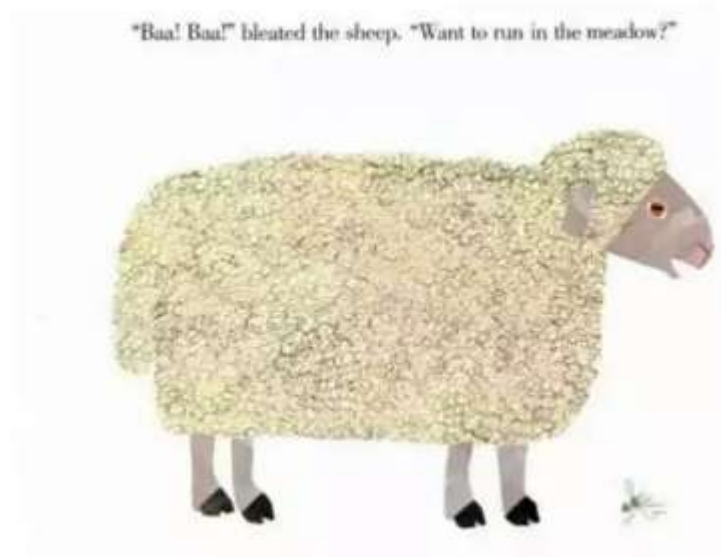
ئۆمۈچۈك جاۋاپ بەرمەپتۇ. ئۇ ئىنتايىن ئالدىراشلىق بىلەن تور توقىۋاتقان ئىكەن.



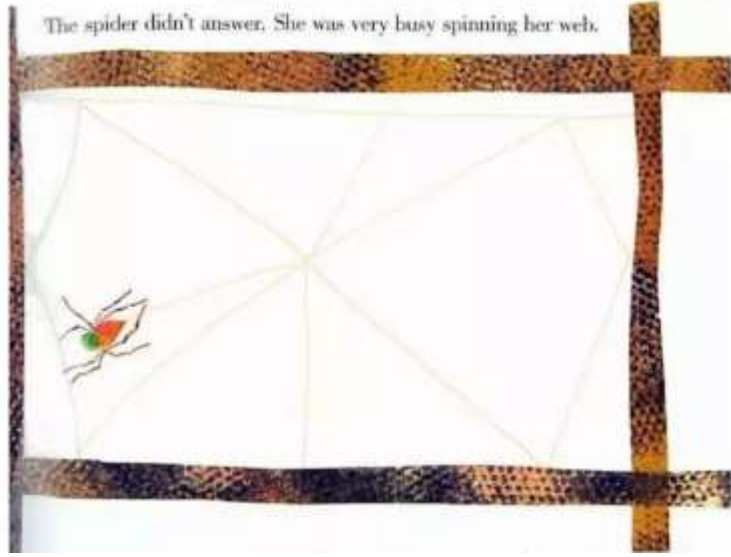
مۆ!مۆ!... دەپتۇ سىير - بىللە ئوت - چۆپ يەيلىمۇ؟



ئۆمۈچۈك جاۋاپ بەرمەپتۇ. ئۇ ئىنتايىن ئالدىراشلىق بىلەن تور توقۇۋاتقان ئىكەن.



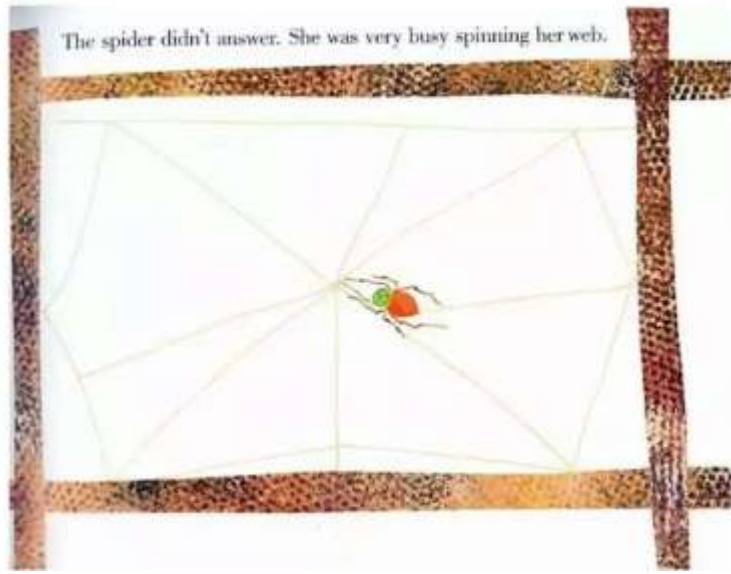
مە! مە! - دەپتۇ قوي - يايلاقتا يۈگۈرۈشەيلىمۇ؟



ئۆمۈچۈك جاۋاپ بەرمەپتۇ. ئۇ ئىنتايىن ئالدىراشلىق بىلەن تور توقىۋاتقان ئىكەن.



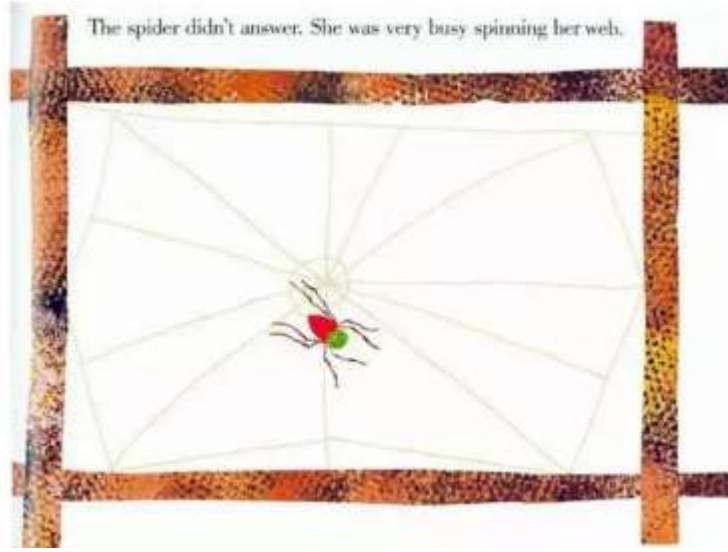
مە! مە!... دەپتۇ ئۆچكە - تاشلاردىن سەكرەپ ئوينىغۇك بارمۇ؟



ئۆمۈچۈك جاۋاپ بەرمەپتۇ. ئۇ ئىنتايىن ئالدىراشلىق بىلەن تور توقىۋاتقان ئىكەن.



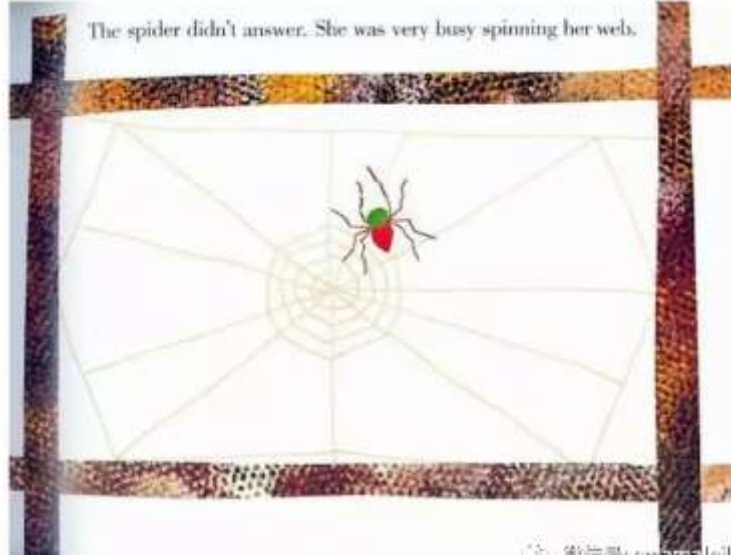
خورت! خورت!.. دەپ خورقراپتۇ چوشقا. - كۆلچەكتە بىللە ئېغىنىغۇك بارمۇ؟



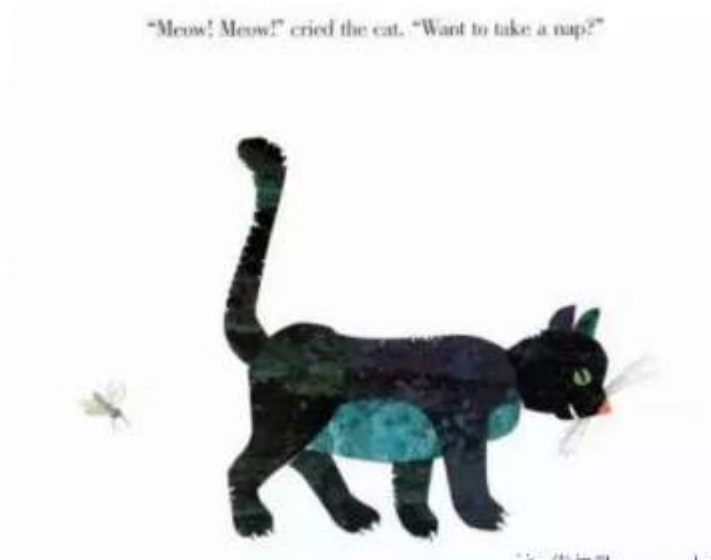
ئۆمۈچۈك جاۋاپ بەرمەپتۇ. ئۇ ئىنتايىن ئالدىراشلىق بىلەن تور توقىۋاتقان ئىكەن.



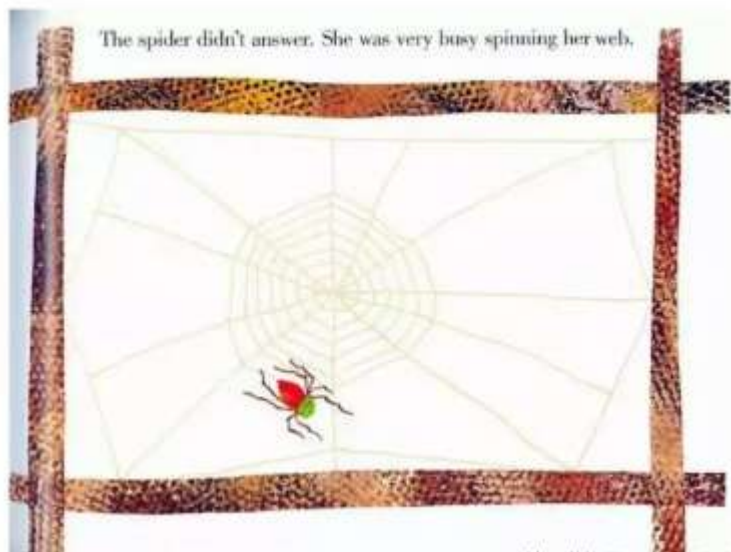
ھاۋ! ھاۋ!... دەپتۇ ئىت. مۈشۈك قوغلاپ ئوينىغۇك بارمۇ؟



ئۆمۈچۈك جاۋاپ بەرمەپتۇ. ئۇ ئىنتايىن ئالدىراشلىق بىلەن تور توقىۋاتقان ئىكەن.



مىياۋ! مىياۋ!... دەپتۇ مۈشۈك. بىردەم مۈگدەپ ياتقۇك بارمۇ؟



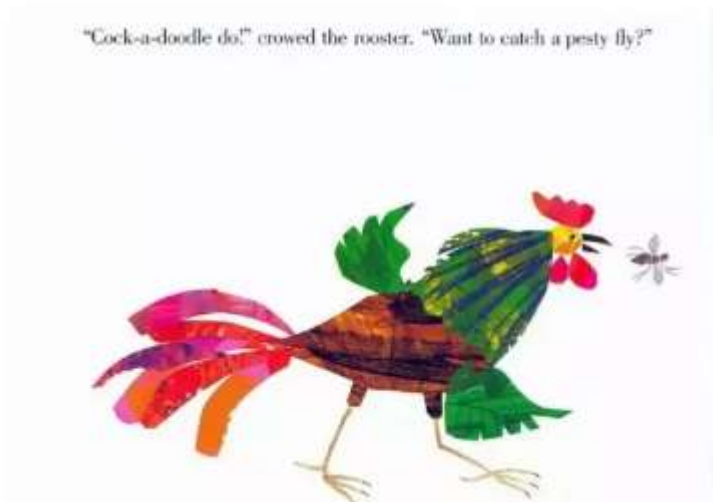
ئۆمۈچۈك جاۋاپ بەرمەپتۇ. ئۇ ئىنتايىن ئالدىراشلىق بىلەن تور توقىۋاتقان ئىكەن.



غاق! غاق!... دەپتۇ ئۆردەك. بىللە سۇ ئۈزگۈك بارمۇ؟



ئۆمۈچۈك جاۋاپ بەرمەپتۇ. ئۇ ئىنتايىن ئالدىراشلىق بىلەن تور توقىۋاتقان ئىكەن.



قوق! قوق! قوق! قوق. . . دەپ چىلاپتۇ خوراز - زىيانداش ھاشارات - چۈنلەرنى تۇتقۇڭ

بارمۇ؟



ئۆمۈچۈك توقمىغان تورىدا چىۋىن تۇتۇپتۇ... مانا مۇشۇنداق!

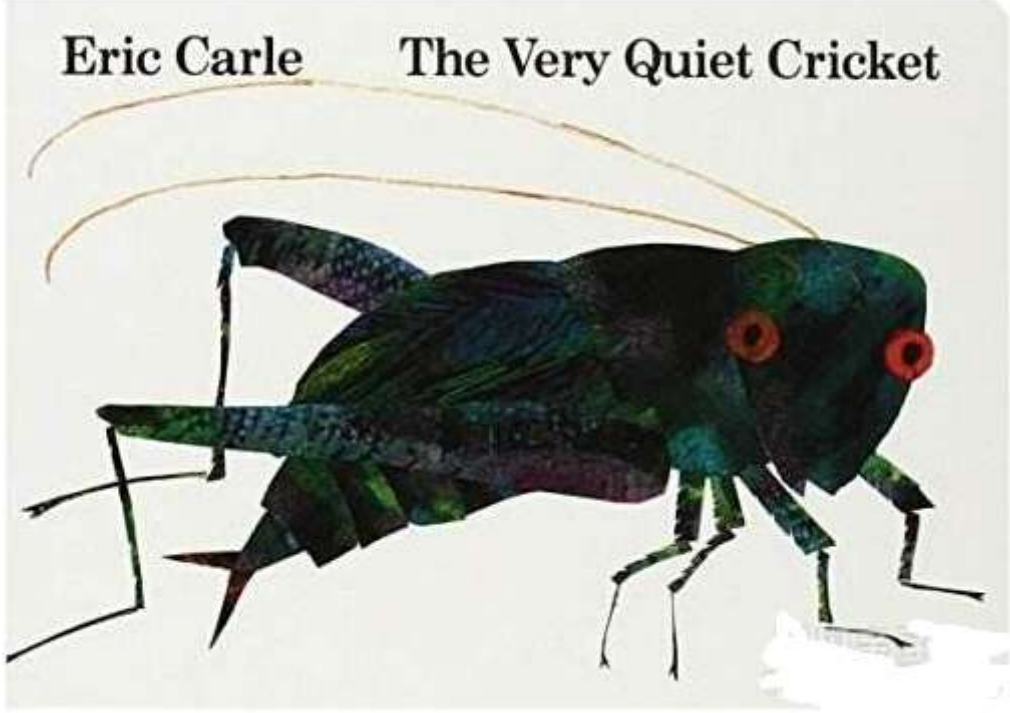


ۋۇۋ! ۋۇۋ! ۋۇۋ!... دەپ سورايتۇ مۇشۇ كىياپىلاق - بۇنداق چىرايلىق تورنى كىم

توقىدى؟ ئۆمۈچۈك جاۋاپ بەرمەپتۇ. ئۇ ئۇيقۇغا كەتكەنكىن.

بۇ بىر تولىمۇ، تولىمۇ ئالدىراش بىر كۈن بولغانىدى.

Eric Carle The Very Quiet Cricket



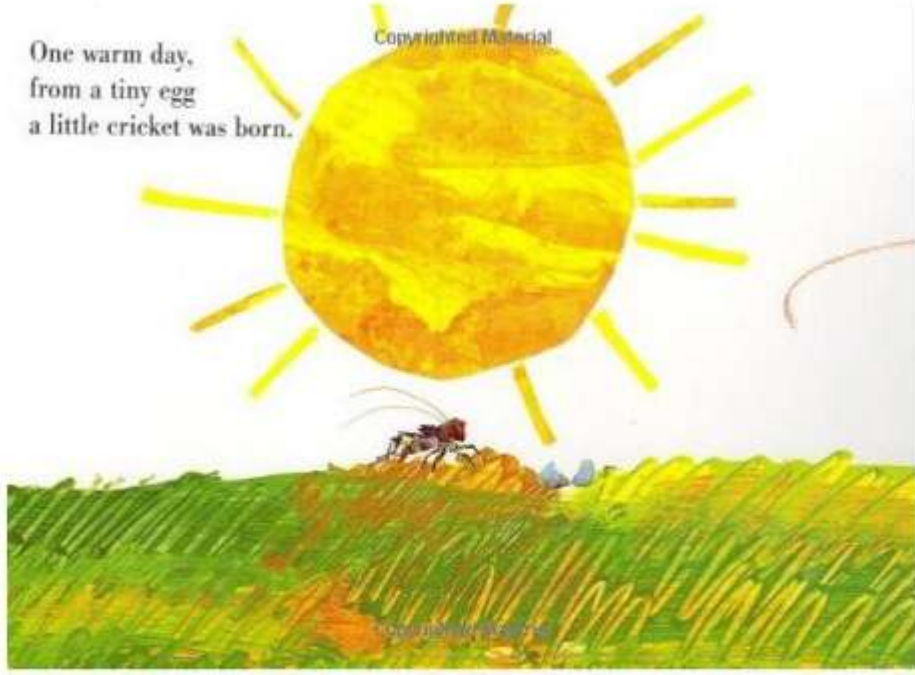
The very quiet cricket

جىمىت چىكەتكە

ئاپتورى: ئىرك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: مۇئەز زىم

One warm day,
from a tiny egg
a little cricket was born.



بر ئىللىق ھاۋالىق كۈندە، بر كىچىك قارا چىكە تىكە غوزىكىنى يېرىپ چىقتى.

Welcome! chirped a big cricket,
rubbing his wings together.
The little cricket wanted to answer,
so he rubbed his wings together.
But nothing happened. Not a sound.



كەلگىنىڭگە مۇبارەك بولسۇن! بىر چوڭ قارا چىكەتكە قاناتلىرىنى سۈركەپ تۇرۇپ
دېدى. كىچىك قارا چىكەتكە ئىنكاس قايتۇرماق بولۇپ قاناتلىرىنى
سۈركىگەندى، ئەمما ھېچقانداق ئىش يۈزبەرمىدى، ھېچقانداق ئاۋاز چىقمىدى .

*Good morning! whizzed a locust,
spinning through the air.
The little cricket wanted to answer,
so he rubbed his wings together.
But nothing happened. Not a sound.*



ئەتەگەنلىكىڭ خەيرلىك بولسۇن! بىر سېرىق چىكەتكە بوشلۇقتا ئايلانغاچ ئۇنىڭ
بىلەن سالاملاشتى. . كىچىك قارا چىكەتكە ئىنكاس قايتۇرماق بولۇپ قاناتلىرىنى
سۈركىگەندى، ئەمما ھېچقانداق ئىش يۈز بەرمىدى، ھېچقانداق ئاۋاز چىقمىدى.

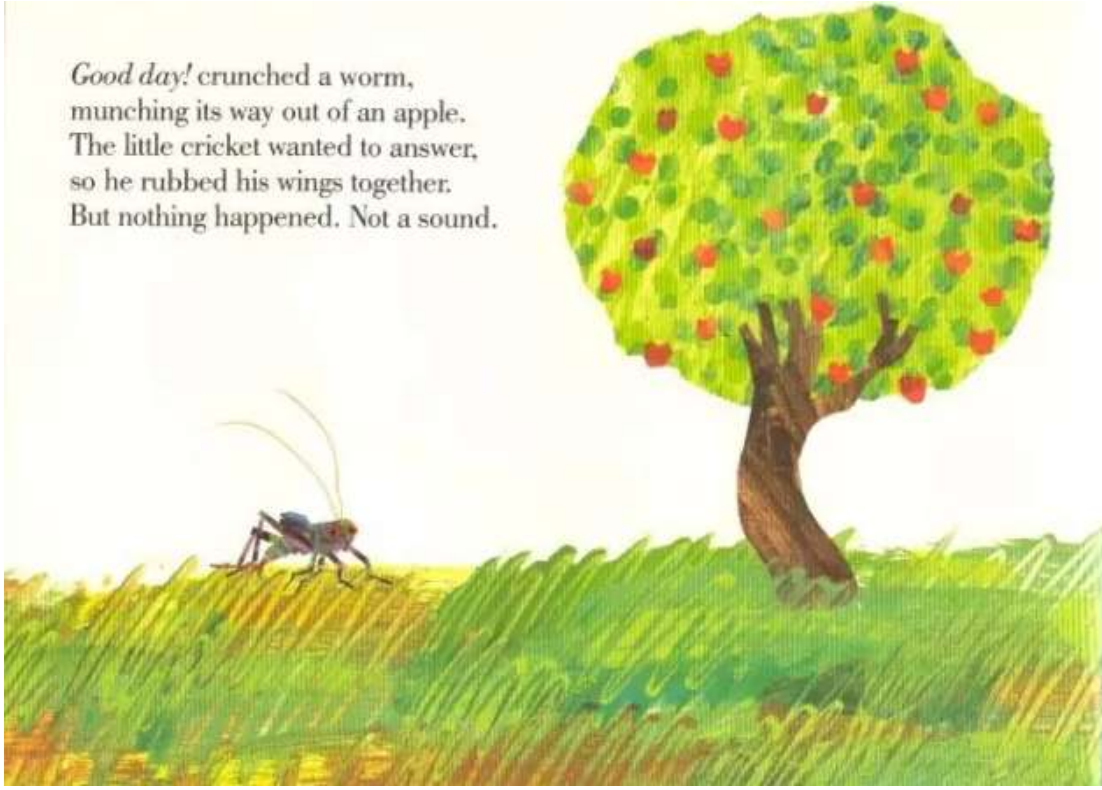


Hello! whispered a praying mantis,
scraping its huge front legs together.
The little cricket wanted to answer,
so he rubbed his wings together.
But nothing happened. Not a sound.



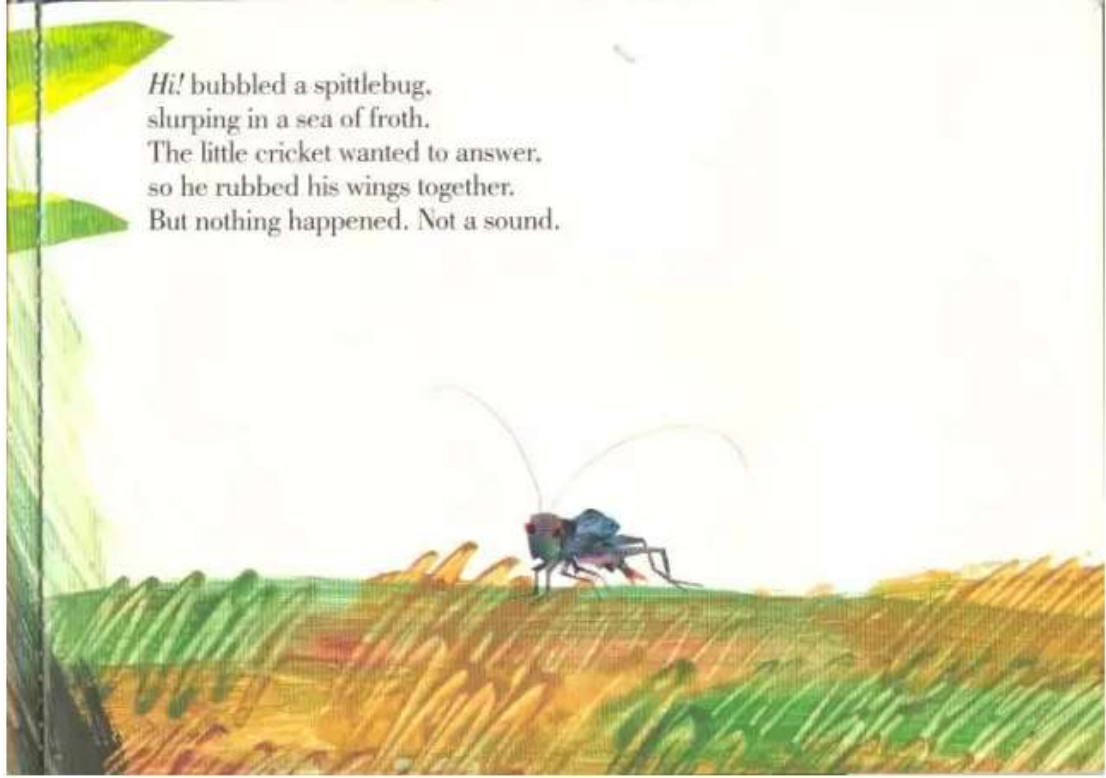
ياخشىمۇسەن! ھە دەپ دۇئا تىلاۋەت قىلىۋاتقان ياچىۋەك تۆۋەن ئاۋازدا ھال سورىدى.
ئۇنىڭ ئورغاققا ئوخشايدىغان ئالدى پۇتلىرى جۈپلىشىپ بىرگە تۇراتتى. . كىچىك قارا
چىكەتكە ئىنكاس قايتۇرماق بولۇپ قاناتلىرىنى سۈركىگەندى، ئەمما ھېچقانداق ئىش
يۈزبەرمىدى، ھېچقانداق ئاۋاز چىقمىدى.

Good day! crunched a worm,
munching its way out of an apple.
The little cricket wanted to answer,
so he rubbed his wings together.
But nothing happened. Not a sound.



نېمىدىگەن ياخشى ھاۋا ھە! بىر تۈكلۈك قۇرت قاراس - قۇرۇس قىلىپ ئالما
چىشلەپ يەۋاتاتتى، ئۇ ھازىر پۈتۈن كۈچى بىلەن چىشلەپ بىر يول ھاسىل قىلماقتا
ئىدى. . كىچىك قارا چىكەتكە ئىنكاس قايتۇرماق بولۇپ قاناتلىرىنى
سۈركىگەندى، ئەمما ھېچقانداق ئىش يۈز بەرمىدى، ھېچقانداق ئاۋاز چىقمىدى .





Hi! bubbled a spittlebug,
slurping in a sea of froth.
The little cricket wanted to answer,
so he rubbed his wings together.
But nothing happened. Not a sound.

تېچلىقمۇ! بىر كۆپۈكلۈك تومۇزدا كۆپۈك پۈۋلەپ چىقارغاچ دېدى. ئۇنىڭ ئالدىدا
ناھايتى چوڭ بىر پارچە كۆپۈكچە بار ئىدى. كىچىك قارا چىكەتكە ئىنكاس
قايتۇرماق بولۇپ قاناتلىرىنى سۈركىگەندى، ئەمما ھېچقانداق ئىش
يۈزبەرمىدى، ھېچقانداق ئاۋاز چىقمىدى.

Good afternoon! screeched a cicada,
clinging to a branch of a tree.
The little cricket wanted to answer,
so he rubbed his wings together.
But nothing happened. Not a sound.



چۈشتن كىيىنلىكىڭ خەيرلىك بولسۇن! دەرەخ شېخىغا چىڭ چاپلىشىۋالغان تومۇزغا
يۇقىرى ئاۋازدا سالام بەردى . . كىچىك قارا چىكەتكە ئىنكاس قايتۇرماق بولۇپ
قاناتلىرىنى سۈركىگەندى ، ئەمما ھېچقانداق ئىش يۈز بەرمىدى ، ھېچقانداق ئاۋاز
چىقمىدى .



How are you! hummed a bumblebee,
flying from flower to flower.
The little cricket wanted to answer,
so he rubbed his wings together.
But nothing happened. Not a sound.



ياخشىمۇسەن! بىر چوڭ سېرىق ھەرە غىڭىلداپ، گۈللۈك ئىچىدە ئۇچۇپ
يۈرەتتى. . كىچىك قارا چىكەتكە ئىنكاس قايتۇرماق بولۇپ قاناتلىرىنى
سۈركىگەندى، ئەمما ھېچقانداق ئىش يۈز بەرمىدى، ھېچقانداق ئاۋاز چىقمىدى.



Good evening! whirred a dragonfly,
gliding above the water.
The little cricket wanted to answer,
so he rubbed his wings together.
But nothing happened. Not a sound.



خەيرلىك ئاخشام! بىر يىڭناغۇچ غۇر - غۇر قىلىپ سۇ يۈزىدە ئۇچىۋاتاتتى . كىچىك
قارا چىكەتكە ئىنكاس قايتۇرماق بولۇپ قاناتلىرىنى سۈركىگەندى، ئەمما ھېچقانداق
ئىش يۈزبەرمىدى، ھېچقانداق ئاۋاز چىقمىدى .

Good night! buzzed the mosquitoes,
dancing among the stars.
The little cricket wanted to answer,
so he rubbed his wings together.
But nothing happened. Not a sound.



خەيرلىك كەچ! بىر توپ پاشلار ۋىڭىلداپ، يۇلتۇزلۇق ئاسماندا ئۇسۇل ئوينىماقتا
ئىدى. كىچىك قارا چىكەتكە ئىنكاس قايتۇرماق بولۇپ قاناتلىرىنى
سۈركىگەندى، ئەمما ھېچقانداق ئىش يۈز بەرمىدى، ھېچقانداق ئاۋاز چىقمىدى.

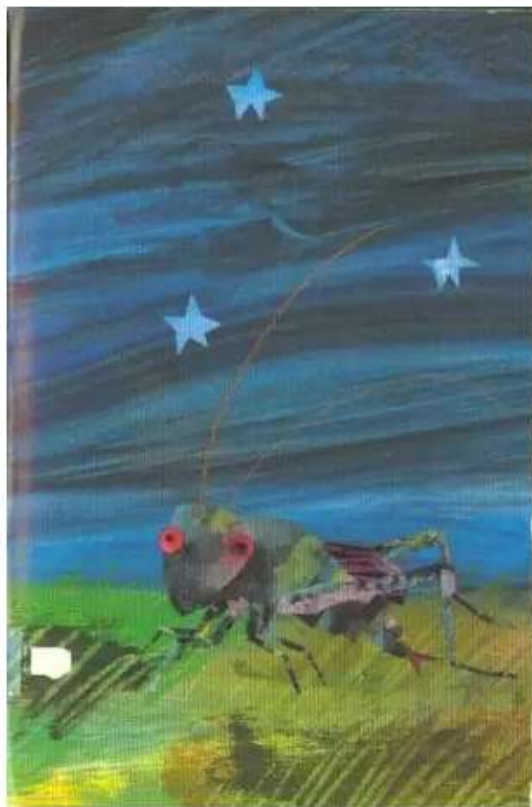


A luna moth sailed
quietly through the night.
And the cricket
enjoyed the stillness.



بر پله كېپىكنى ئاستا ئاستا كچه ئاسمىنى يېرىپ ئۆتتى . كىچىك قارا چىكەتكە
بۇ جىمجىتلىقتىن ھوزۇرلانماقتا ئىدى .

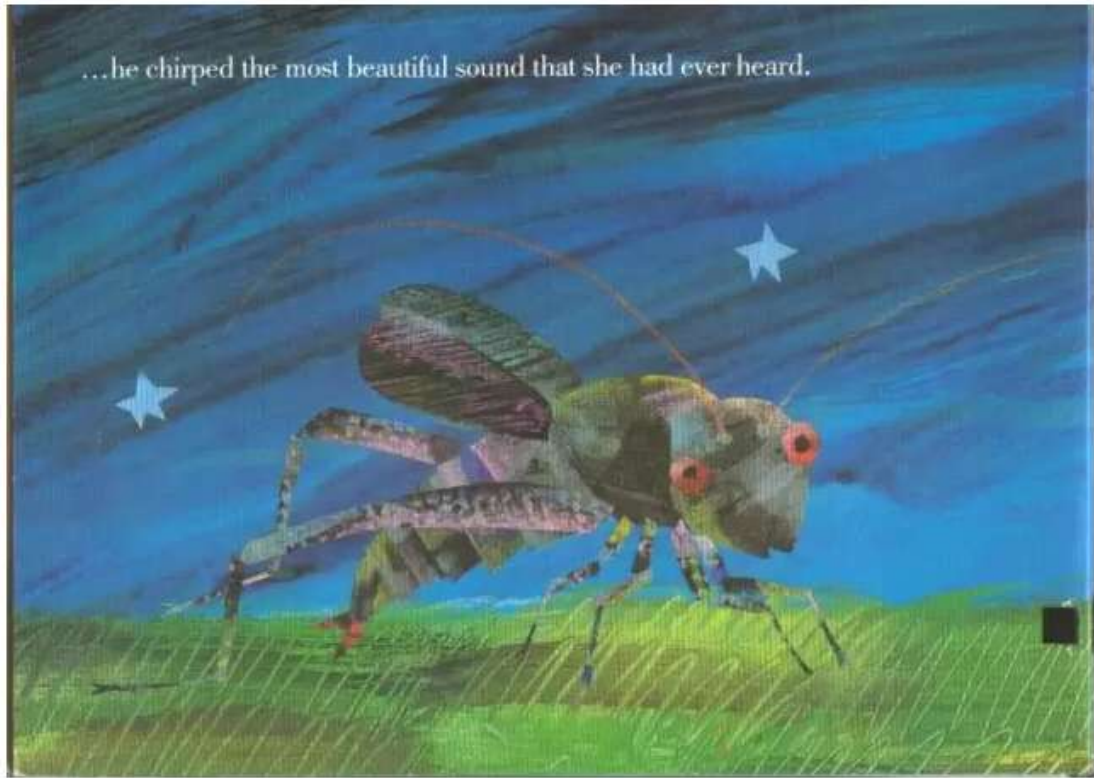




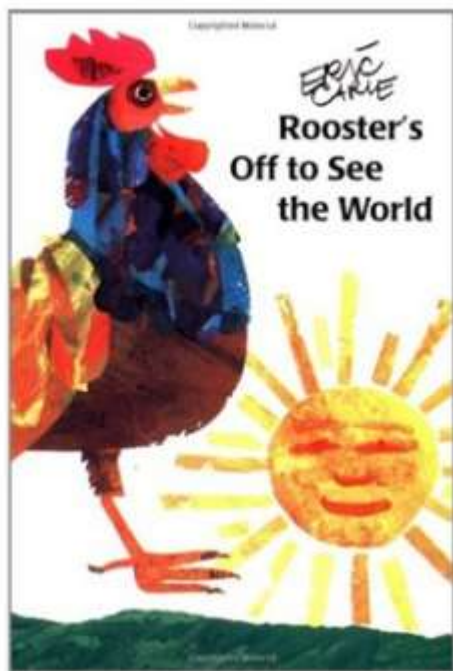
As the luna moth disappeared
silently into the distance,
the cricket saw another cricket.
She, too, was a very quiet cricket.

Then he rubbed his wings together
one more time.
And this time...

پىلە كىپكى ئاستا ئاستا يىراقلاپ غايىپ بولۇشقا باشلىغاندا، كىچىك قارا چىكەتكە
يەنە بىر قارا چىكەتكىنى كۆرۈپ قالدى. ئۇمۇ شۇنچە تىنچ ئىدى. ئاندىن ئۇ يەنە
بىر قېتىم قاناتلىرىنى سۈركىگەندى، بۇ قېتىم...



ئۇ يەنە بىر چىكەتكە ھېچقاچان ئاڭلاپ باقمىغان ئەڭ يېقىملىق بىر ئاۋازنى
چىقاردى....



Rooster's Off to See the World

خورازنىڭ دۇنيانى ساياھەت قىلىشى

ئاپتورى: ئىرك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: نۇر

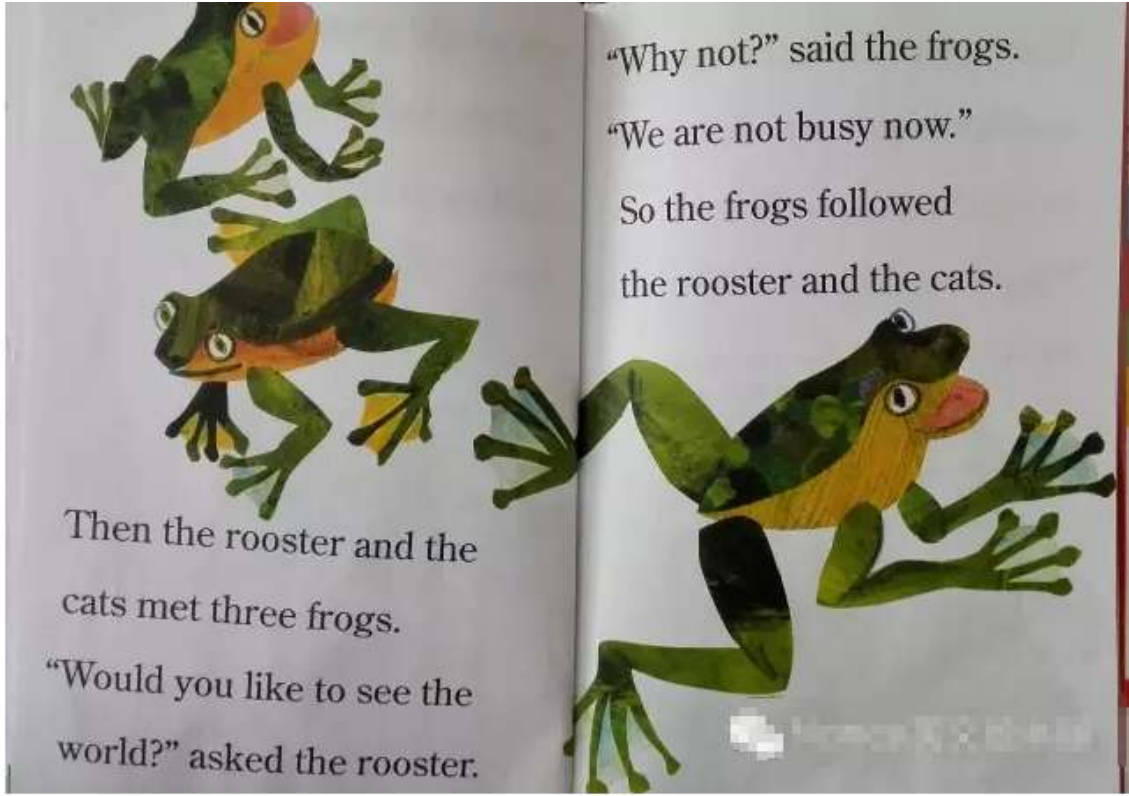


بىر كۈنى سەھەردە خوراز ساياھەت قىلىشنى كۆڭلىگە پۈكۈپتۇ. شۇنىڭ بىلەن

ساياھەتنى باشلاپتۇ. ئۇ ئۇزاق ماڭماستىنلا ئۆزىنى يالغۇز ھېس قىپتۇ .



شۇ ئەسنادا ئۇ ئىككى مۈشۈك بىلەن ئۇچرىشىپ قاپتۇ. خوراز مۈشۈكلەرگە: مەن بىلەن دۇنيانى ساياھەت قىلىڭلار» دەپتۇ. بۇ سەياھەت قىلىش پىكرى مۈشۈكلەرگە بەكمۇ يېقىپتۇ «بىزمۇ خالايمىز» دەپ مياڭلاپتۇ مۈشۈكلەر ئاندىن خوراز بىلەن ساياھەتنى باشلىۋېتىپتۇ .



خوراز ۋە ئىككى مۈشۈك ساياھەت قىلىۋاتقان ۋاقىتتا ئۈچ دانە پاقىغا ئۇچراپ قاپتۇ.
«بىز بىلەن دۇنيانى ساياھەت قىلىشنى خالامسىلەر» دەپ سوراپتۇ خوراز ھەمكارلىقنى
ئۈمۈد قىلغان ھالدا.
«نېمىشقا بولمىغۇدەك» دەپ جاۋاب بېرىپتۇ پاقىلار. «بىز ھازىر ئالدىراش ئەمەس
دەپلا سەكرىگىنچە خوراز ۋە ئىككى مۈشۈككە ئەگىشىپ يۈرۈپ كېتىپتۇ.

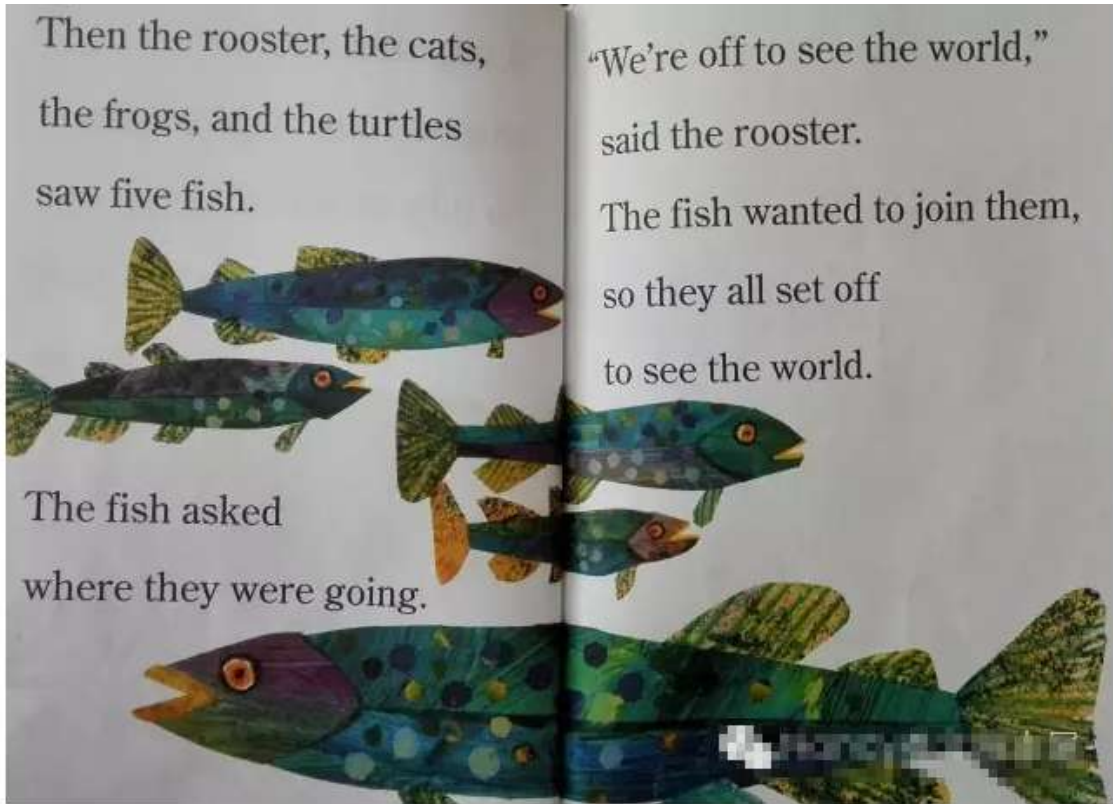
Then the rooster, the cats,
and the frogs met
four turtles.

“Would you like to see the
world?” asked the rooster.

“It might be fun,”
snapped one of the turtles.
So they all set off
to see the world.



بر ئازدىن كىيىن خوراز، ئىككى مۈشۈك ۋە ئۈچ پاقىلار تۆت تاشپاقىنىڭ يولىدا ئاستا
ئۆمىلەپ كىتىۋاتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ - دە، خوراز ئۇلاردىن «ھەي، بىز بىلەن دۇنيانى
سايىھەت قىلىشنى خالامسىلەر؟» دەپ سوراپتۇ. ئۇلارنىڭ ئىچىدىن بىر تاشپاقا «ئۇ
چۇقۇم قىزىقارلىق بولىدۇ» دەپتۇ - دە، ئۇلارغا قۇشۇلۇپ يۈرۈپ كېتىپتۇ.

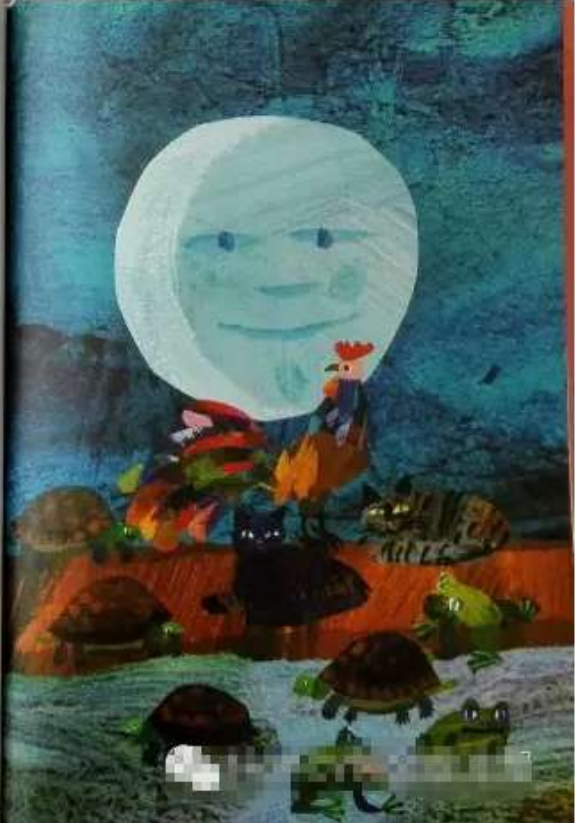


خوراز، ئىككى مۈشۈك، ئۈچ پاقا، تۆت تاشپاقا يولنى بويلاپ كىتىۋېتىپ بەشتال بېلىق ئۈزۈۋاتقان كىچىك ئېرىققا كەپتۇ. «قەيەرگە مېڭىۋاتىسىلەر؟» دەپ سوراپتۇ بېلىق. «دۇنيانى ساياھەت قىلغىلى ماڭدۇق» دەپ جاۋاب بېرىپتۇ خوراز. بىز سىلەر بىلەن بىرگە بارساق بولامدۇ؟ دەپ ئۆتۈنۈپتۇ بېلىق. «قىزغىن قارشى ئالمىز» دەپ جاۋاب قايتۇرۇپتۇ خوراز. ئاندىن ئۇلار بىرلىكتە دۇنيانى ساياھەت قىلىش ئۈچۈن يۈرۈپ كېتىپتۇ.

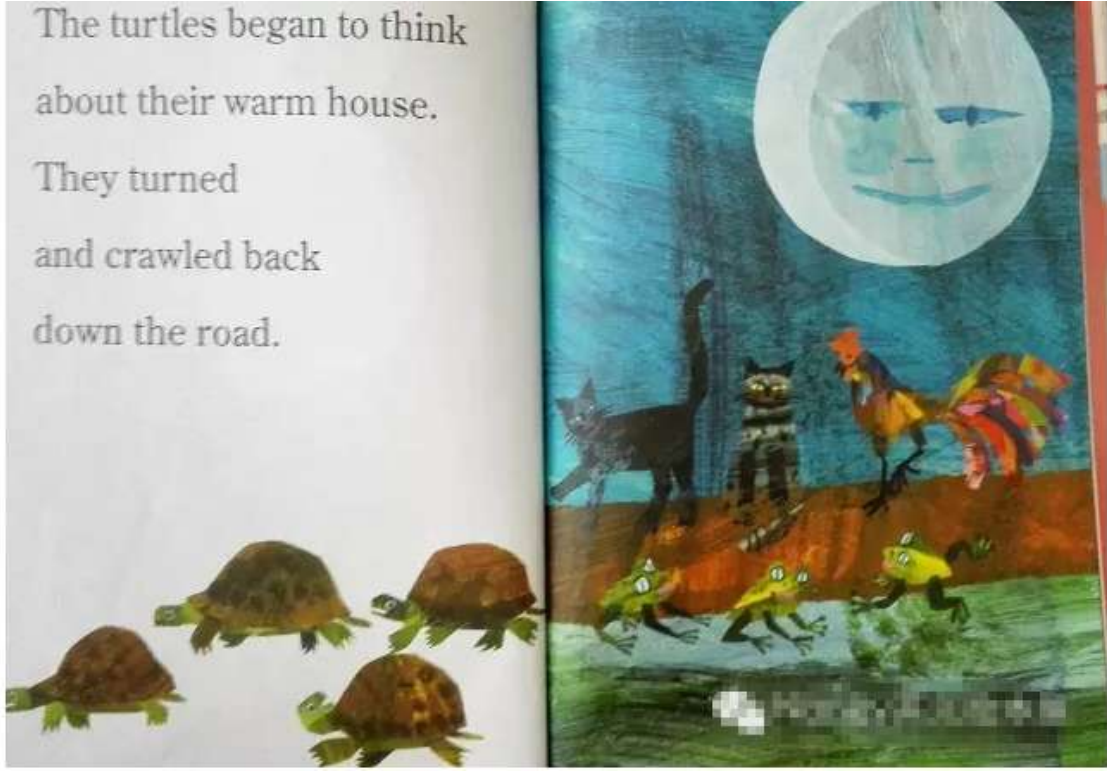


قۇياش پېتىتۇ. قاراڭغۇ چۈشۈشكە باشلاپتۇ. ئاي كۆتۈرۈلۈپتۇ. «بىزنىڭ كەچلىك تامىقىمىز قەيەردە؟» دەپ سورايتۇ مۈشۈكلەر. «بىز قەيەردە ئۇخلايمىز؟» دەپ سورايتۇ پاقىلار. «بىز ناھايىتى توڭلاپ كەتتۇق» دەپ ئاغرىنىشقا باشلاپتۇ تاشپاقىلار.

“We are scared,”
said the fish.
The rooster did not
know what to say.
The fish wanted to go home,
so they swam away.



شۇ ۋاقىتتا يالتىراق قۇڭغۇزلار ئۇلارنىڭ بېشىدىن ئۇچۇپ ئۆتۈپتۇ. «بىز ناھايىتى
قورقۇپ كەتتۇق» دەپ يىغلاشقا باشلاپتۇ بېلىقلار. ھازىر خورازنىڭ دۇنيانى ساياھەت
قىلىشقا قارىتا ھېچقانداق پىلانى يوقكەن. ئۇنىڭ تاماق، تۇرالغۇ ئېسىدىمۇ
يوقكەن. شۇڭلاشقا ئۇ دوستلىرىغا قانداق جاۋاب بېرىشىنى بىلەلمەپتۇ. بېلىقلارنىڭ
ئۆيگە قايقۇسى كەپتۇ، شۇڭا ئۇلار ئۈزۈپ كېتىپ قاپتۇ.

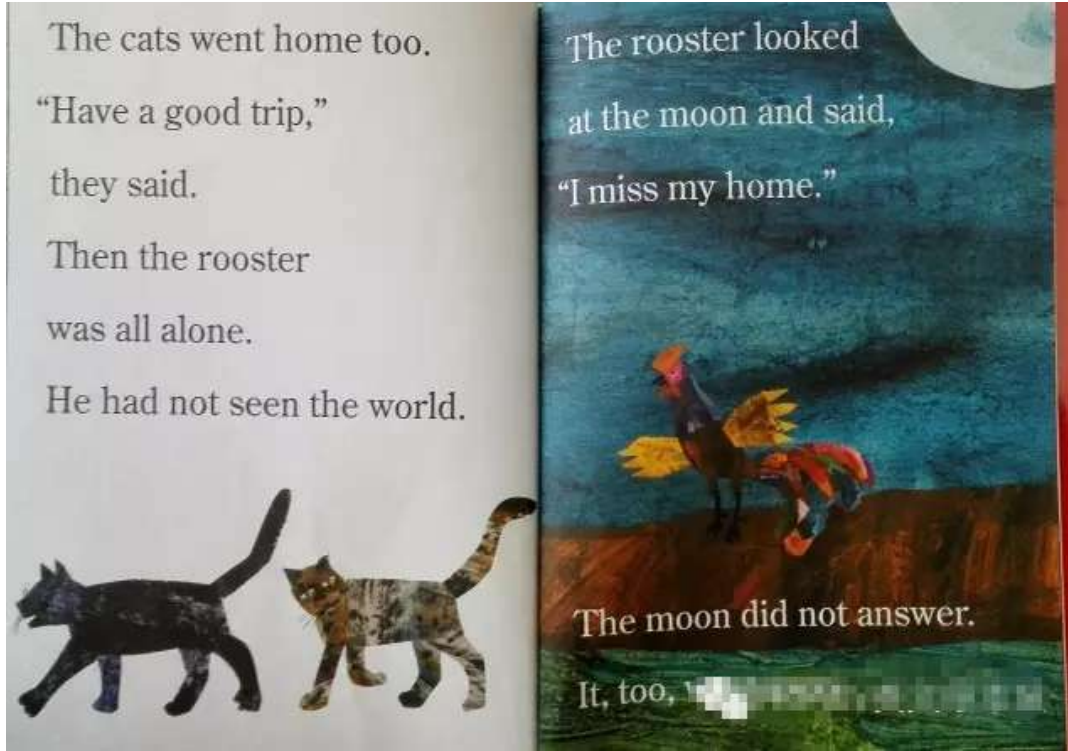


تاشپاقلار ئۆزىنىڭ ئىسسىق ئۆيىنى ئويلاشقا باشلىدى، باشقىلارغا خوشمۇ دەپ
قويماستىن ئۆمىلەپ كىتىپ قالدى.

The frogs wanted
to go home too.
“Have a good evening,”
they said
as they jumped away
one by one.



ئۈچتال پاقنىڭمۇ ئۆيىگە كەتكۈسى كەپتۇ. ئۇلار باشقىلارغا «خەيرلىك كەچ!
« دەپتۇ ۋە شۇنىڭ بىلەن بىردىن بىر ئىككىدىن سەكرەپ تاقلاپ كىتىپ قاپتۇ.



مۇشۇكلەرمۇ ئۆيىگە قايتماقچى بوپتۇ. «ساياهەتتەك كۆڭۈللۈك بولسۇن!

دەپتۇ ئۇلار.

ئەمدى خوراز يالغۇزلا قاپتۇ. ئۇ دۇنيانى كۆرەلمەپتۇ.

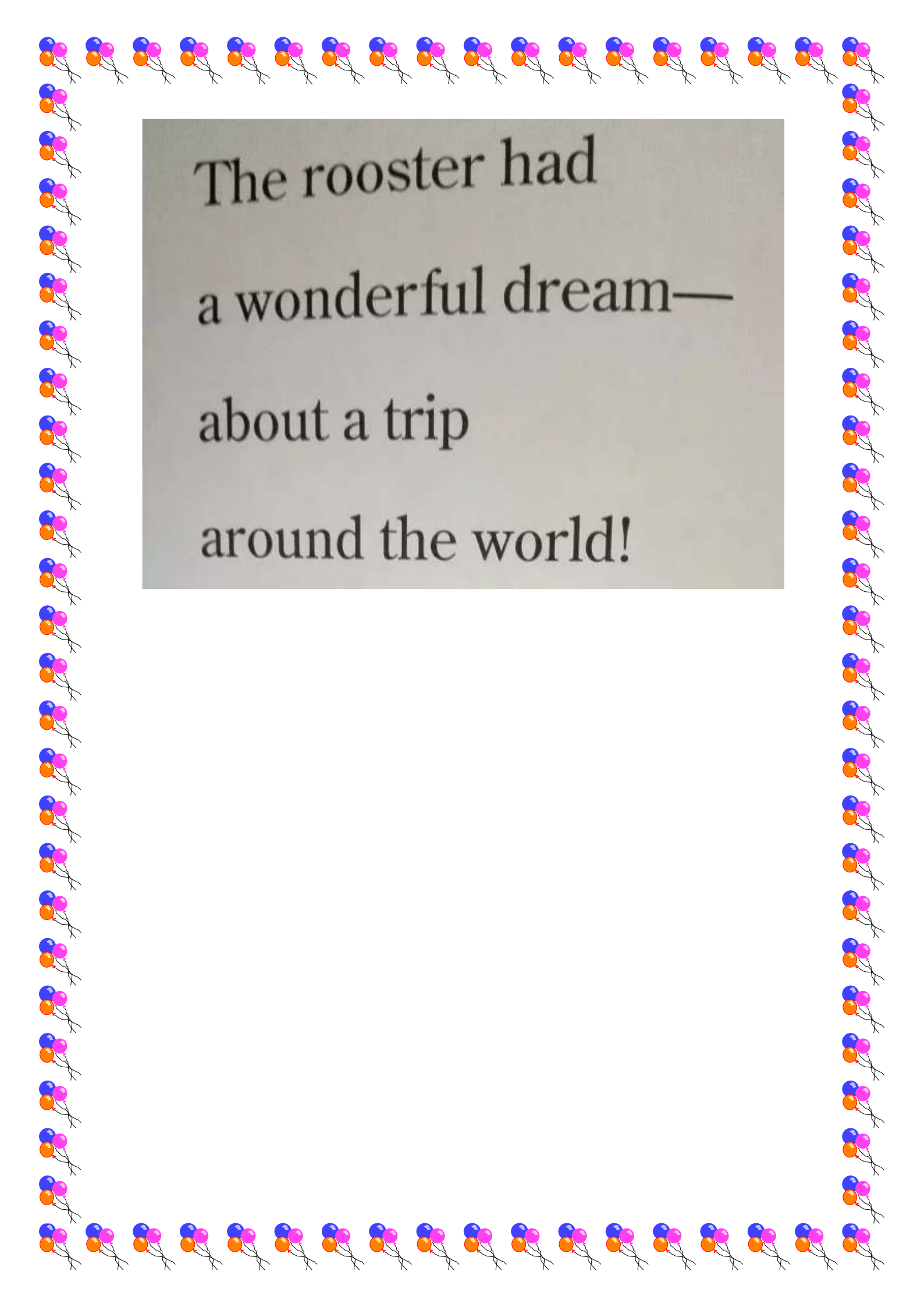
خوراز ئايغا قاراپ: «مەن ئۆيۈمنى سېغىندىم» دەپتۇ. ئاي جاۋابمۇ بەرمەپتۇ. ئاندىن

كەين ئۇمۇ كېتىپ قاپتۇ.



بۇ خورازمۇ بۇرۇلۇپ ئۆيگە قايتىپتۇ.

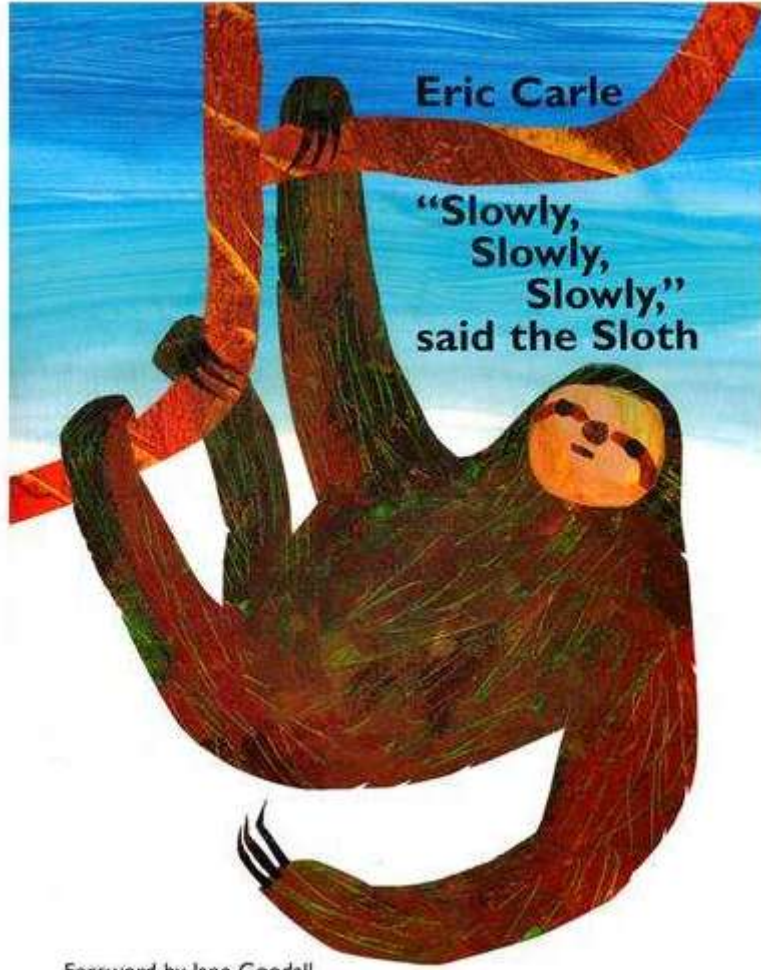
ئاندىن دانلىرىنى يەپتۇ. ئاندىن خوشال ھالدا قوندىقىغا چىقىپ ئۇيقۇغا كېتىپتۇ.



The rooster had
a wonderful dream—
about a trip
around the world!



خوراز ئۇخلاپ چۈشەدە دۇنيانى ساياھەت قىلىپ ئىنتايىن گۈزەل بىر چۈش كۆرۈپتۇ...



slowly ,slowly, slowly, said the sloth

ئاستا، ئاستا، ئاستا، دەپتۇ ھورۇن لېنىۋېتس

ئاپتورى: ئىرك كارل

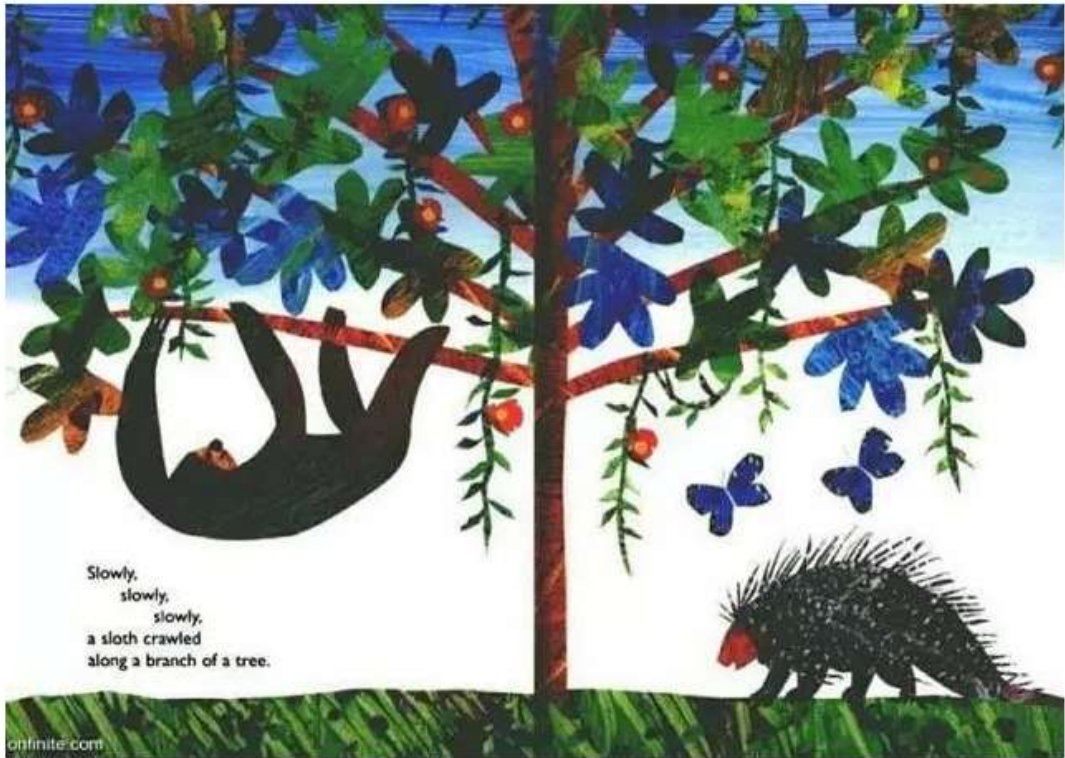
تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال

تەرجىماندىن ئىزاھات: سلوس: ئەسلى لاتىنچە ئىسمى - فولئورا - ئۇيغۇرچە لېنىۋېتس دەپ ئاتىلىدۇ، بىرخىل سۈت ئەمگۈچى ھايۋانات. ھورۇن، يالقاۋ، ئېزىلەڭگۈ دېگەن مەنىدە. ئىككى پۈتى بولسىمۇ زادىلا ماڭمايدۇ. دائىم ھەركەت قىلماستىن دەرەخ شېخىغا ئېسىلىپلا يۈرىدۇ. ھەركىتى شۇنداق ئاستا.

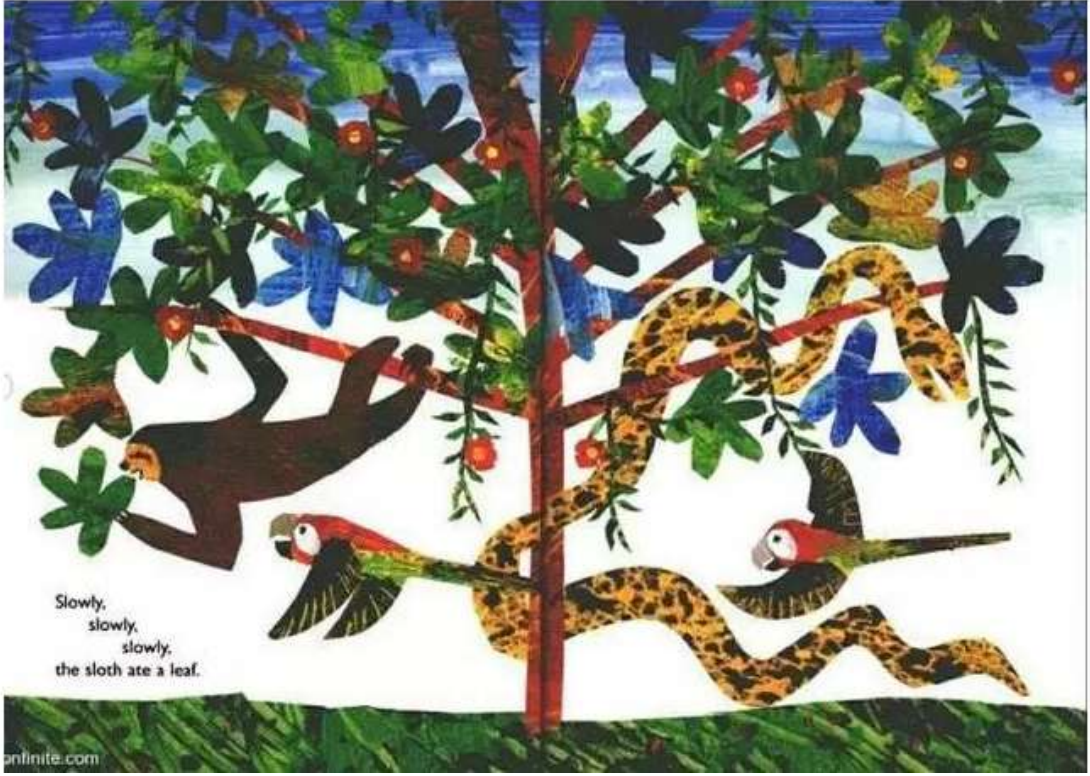


Zootopia 《疯狂动物城》 دېگەن فىلىمدىكى مۇشۇ ھايۋانات شۇ. شۇ فىلىمدىمۇ ئىنتايىن ئەزمە، سۇس بىر ھايۋانات ئوبرازىغا چىقىدۇ.

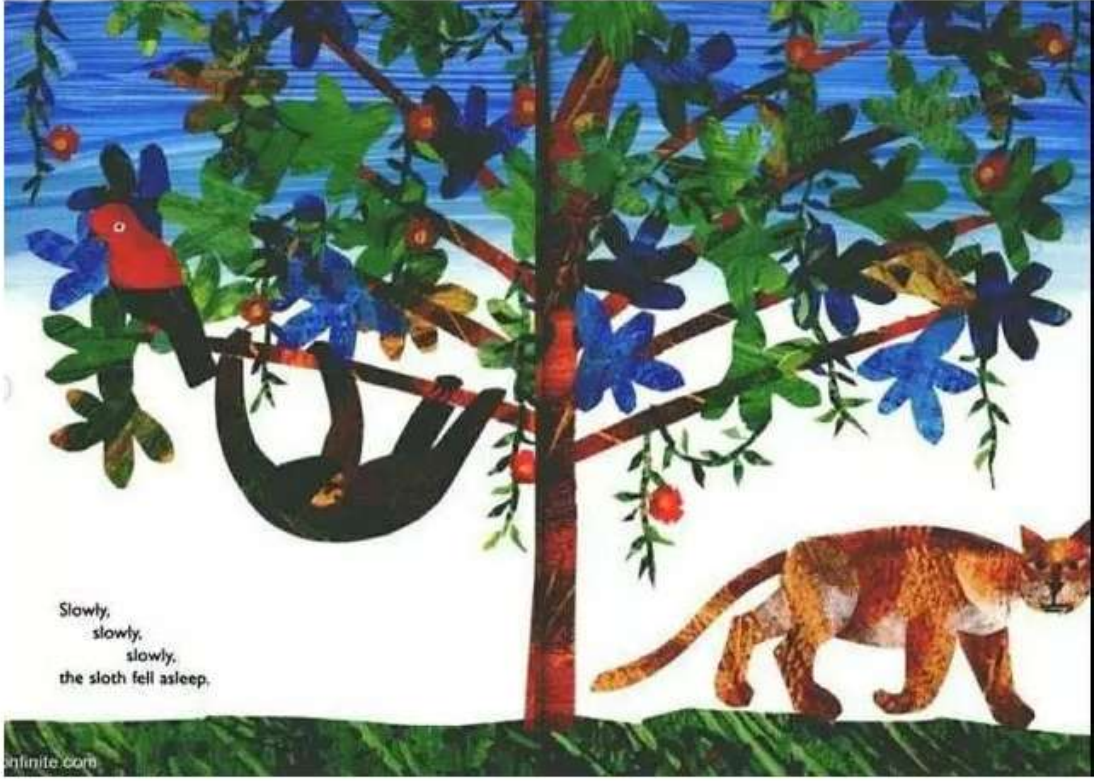




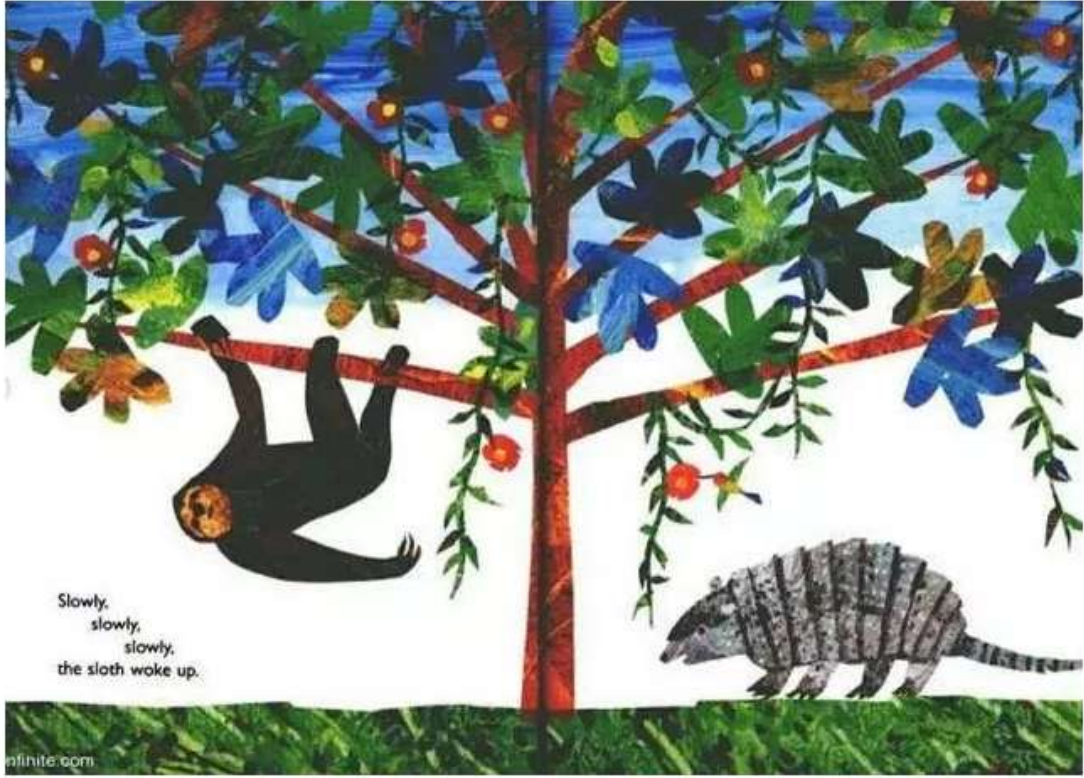
ئاستا، ئاستا، ئاستا بر هورون لېنۆپتس بر دەرەخ شېخغا يامشپتۇ.



ئاستا، ئاستا، ئاستا بۇ ھورۇن لېنىۋېتس بىر تال يوپۇرماقنى يەپتۇ.

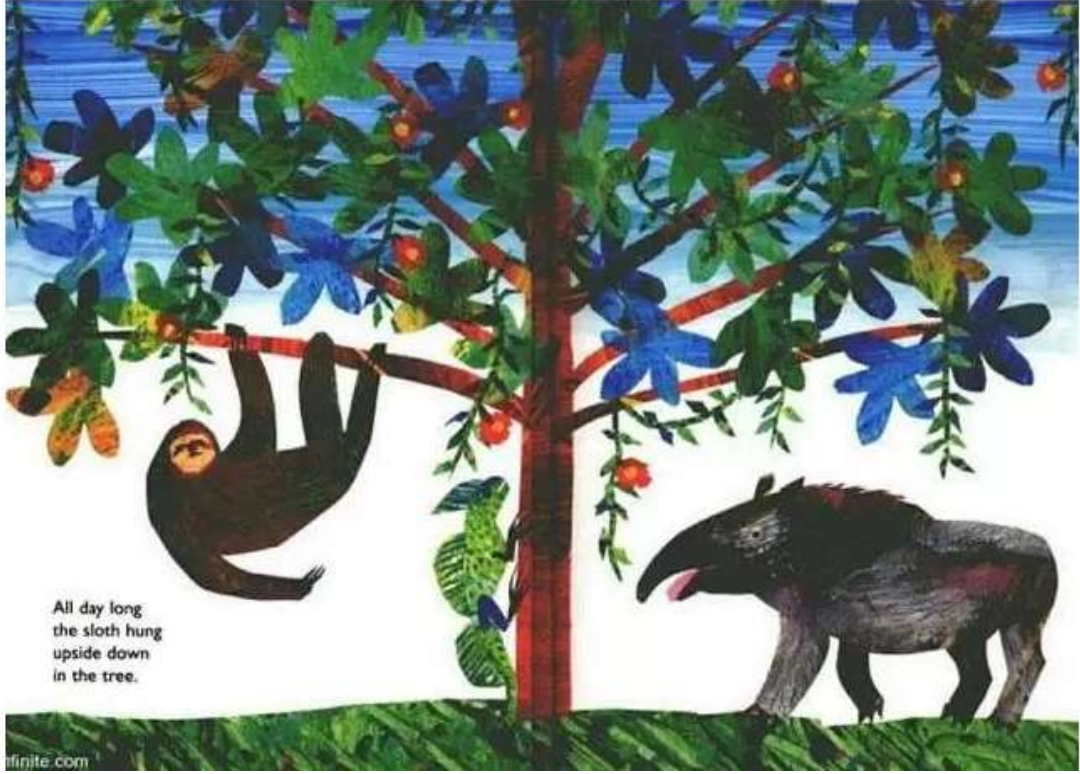


ئاستا، ئاستا، ئاستا بۇ ھورۇن لېنىۋېتس ئۇيقۇغا كېتىپتۇ.



ئاستا، ئاستا، ئاستا

بۇ ھورۇن لېنىۋېتس ئويغىنىپتۇ.

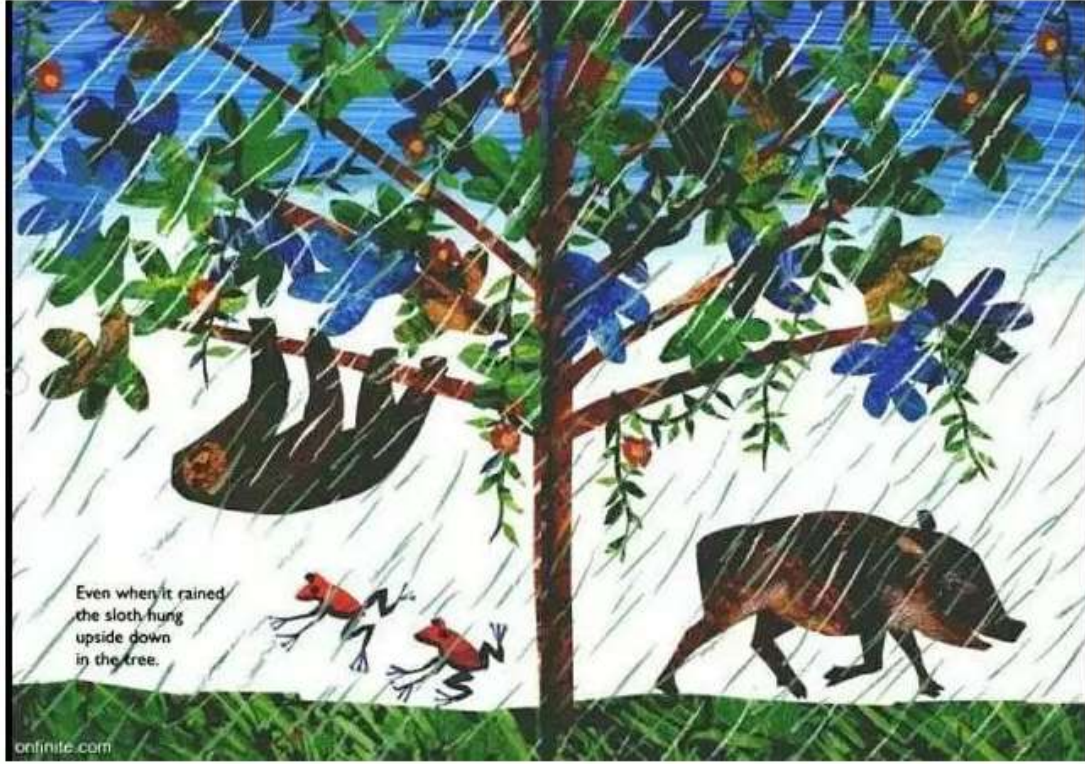


All day long
the sloth hung
upside down
in the tree.

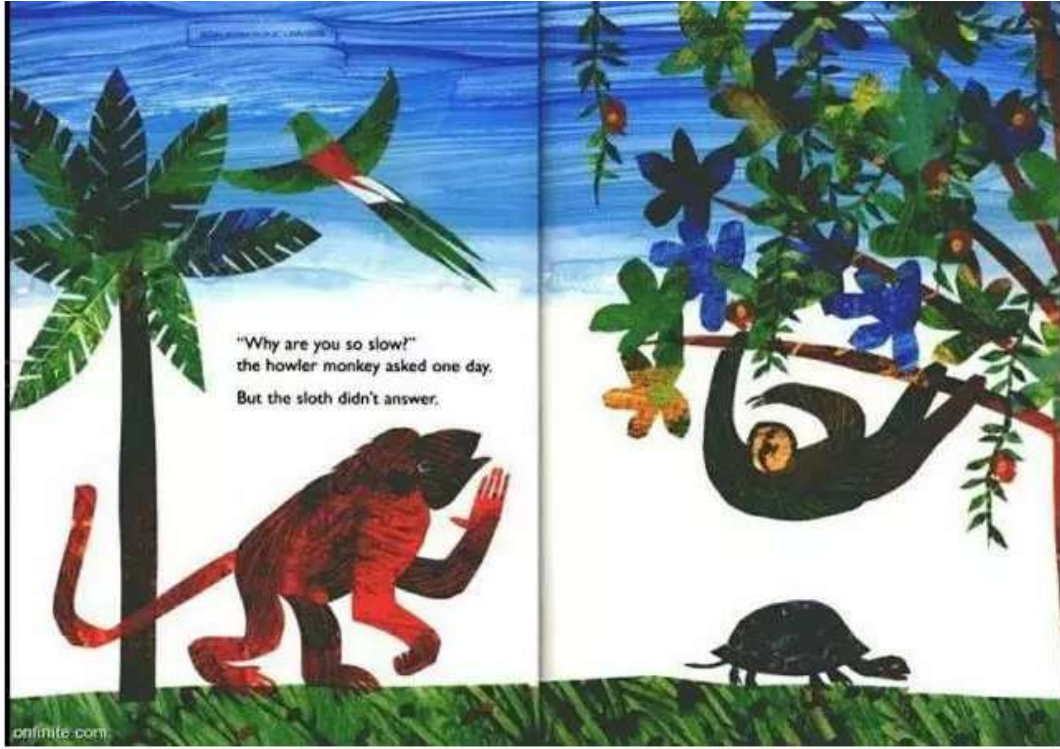
بۇ ھورۇن لېنۇپتس كۈن بويى دەرخكە ئېسىلىپ تۇرۇپتۇ.



پۈتۈن كېچىچە بۇ ھورۇن لېنىۋېتس دەرخەكە ئېسىلىپ تۇرۇپتۇ.



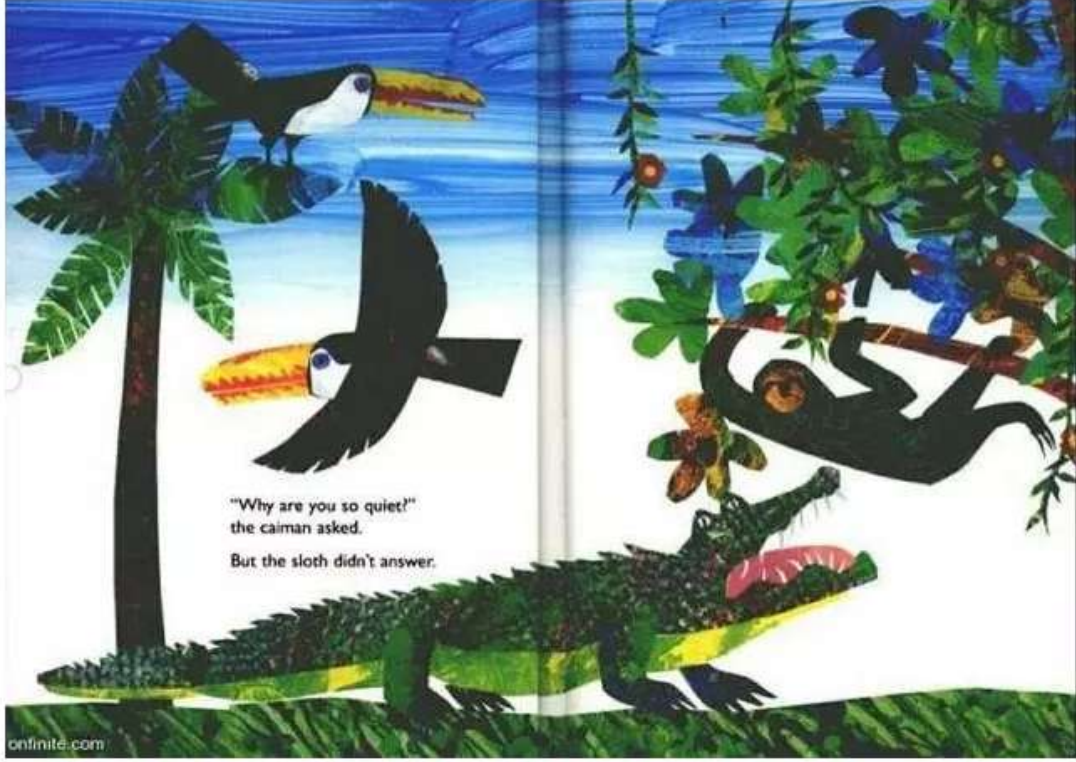
هەتتا يامغۇر ياغسىمۇ بۇ ھورۇن لېنۇتېس بۇرۇنقىدە كالا دەرەختىن چۈشەي ئېسىلىپ
تۇرۇپتۇ.



- سەن نېمىشقا بۇنداق ئەزىمە؟

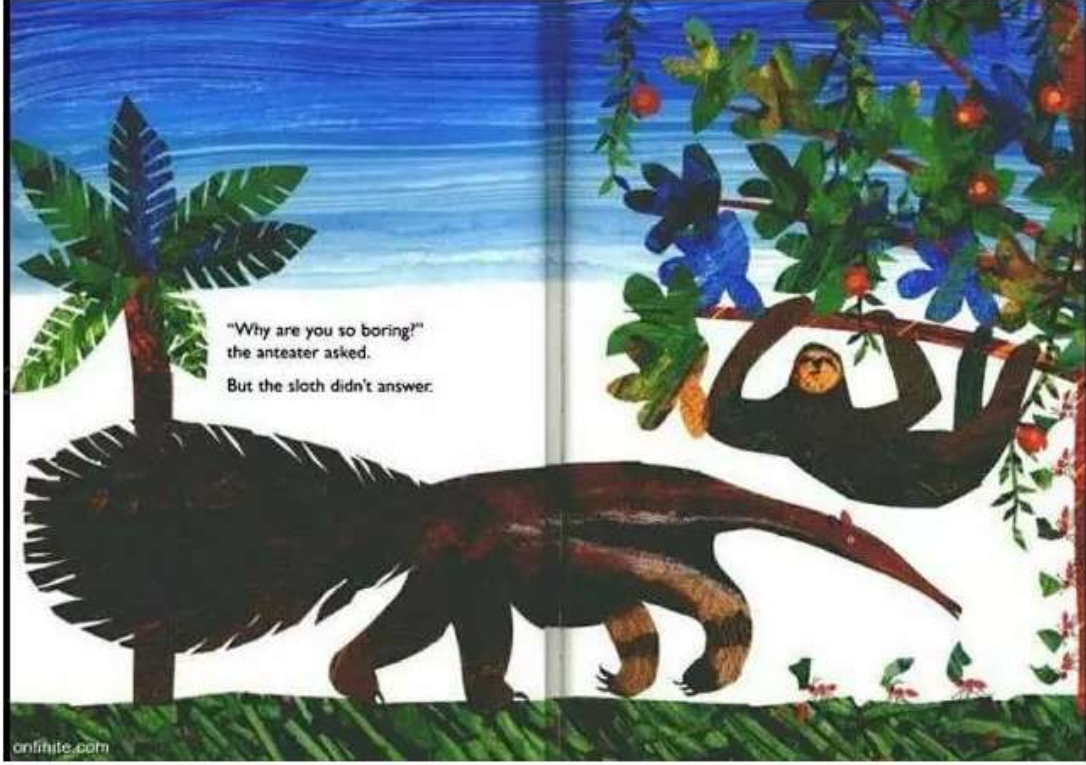
دەپ سوراپتۇ بىر مايمۇن بۇ لېنىۋېتسنى.

بىراق بۇ لېنىۋېتس جاۋاب بەرمەپتۇ.



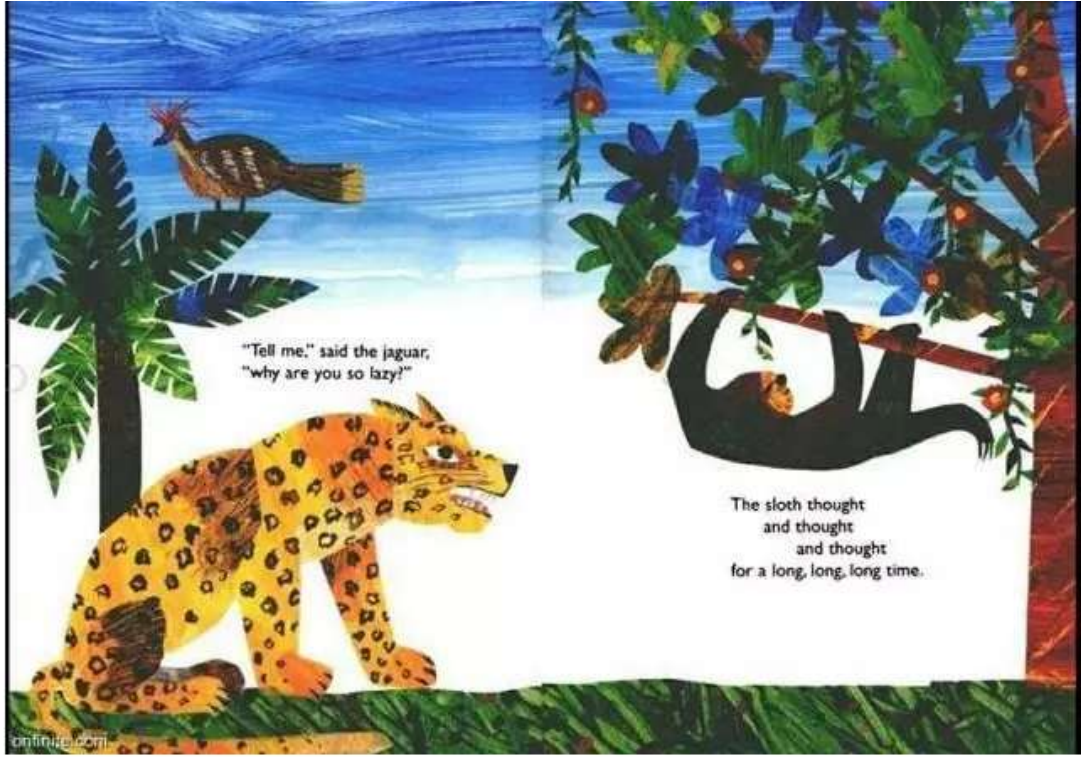
- سەن نېمىشقا بۇنداق جىمجىت؟ - دەپ سورايتۇ تىمساھ ئۇنىڭدىن .

بىراق بۇ لېنىۋېتس يەنىلا جاۋاپ بەرمەپتۇ .



- سەن نېمانداق ئادەمنى بىزار قىلسەن؟ - دەپ سوراپتۇ چۈمىلىخور.

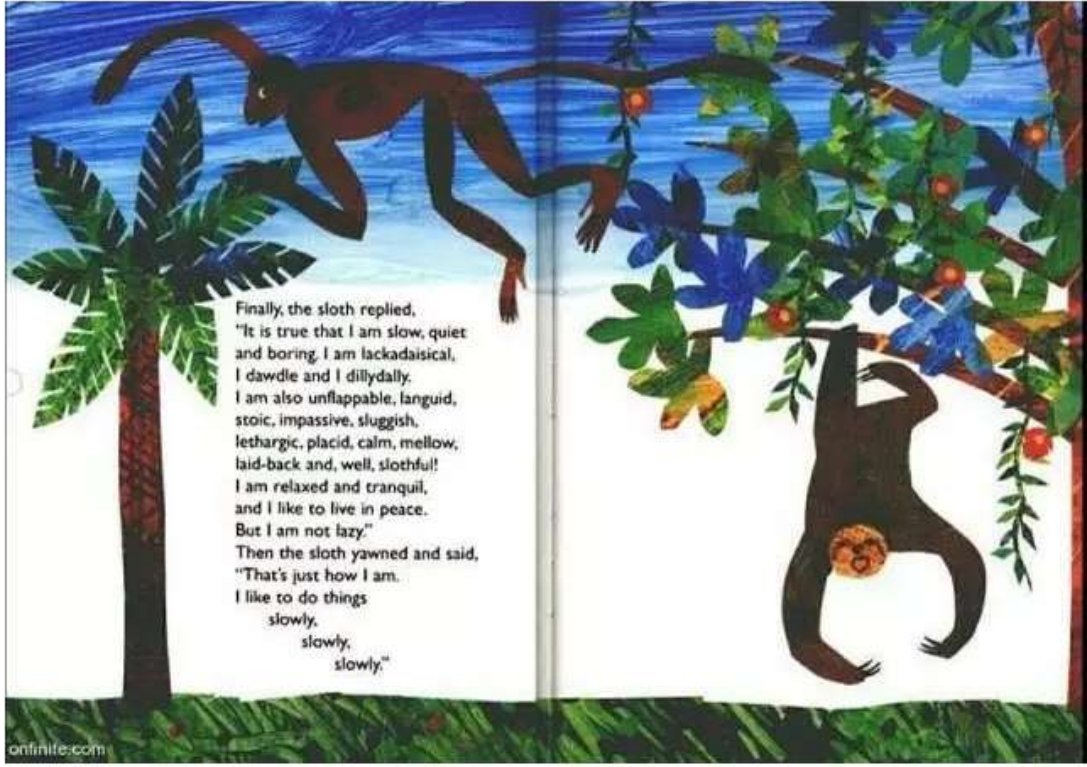
بىراق بۇ لېنىۋېتس جاۋاپ بەرمەپتۇ.



"Tell me," said the jaguar,
"why are you so lazy!"

The sloth thought
and thought
and thought
for a long, long, long time.

- ماڭا دېگنە - دەپتۇ بىر ئامىرىكا يىلپىزى - سەن نېمىشقا بۇنچىۋالا ھورۇن؟
بۇ لېنىۋېتس ئويلاپتۇ، ئويلاپتۇ، ئويلاپتۇ... ناھايىتىمۇ ئۇزاق ئويلىنىپ كېتىپتۇ....



Finally, the sloth replied,
 "It is true that I am slow, quiet
 and boring, I am lackadaisical,
 I dawdle and I dillydally.
 I am also unflappable, languid,
 stoic, impassive, sluggish,
 lethargic, placid, calm, mellow,
 laid-back and, well, slothful!
 I am relaxed and tranquil,
 and I like to live in peace.
 But I am not lazy."
 Then the sloth yawned and said,
 "That's just how I am.
 I like to do things
 slowly,
 slowly,
 slowly."

ئەڭ ئاخىرىدا، بۇ لېنىۋېتس جاۋاپ بېرىپتۇ:

مېنىڭ بىر ئەزمە، يۇۋاش ۋە كىشىنى بىزار قىلىدىغىنىم راس.

مەن كۈن بويى جانسىز، بىكارچى، سۆرەلمىلىكىم راس.

مەن

تەمكىن - سالماق، كۈچسىز، سەۋىرچان، ھېسىياتسىز، سۇس، مۈگدەكچى، مۇلايىم، ئېغىر

بېسىق، پىشىپ - يېتىلگەن، ھورۇن - پاسسىپ!

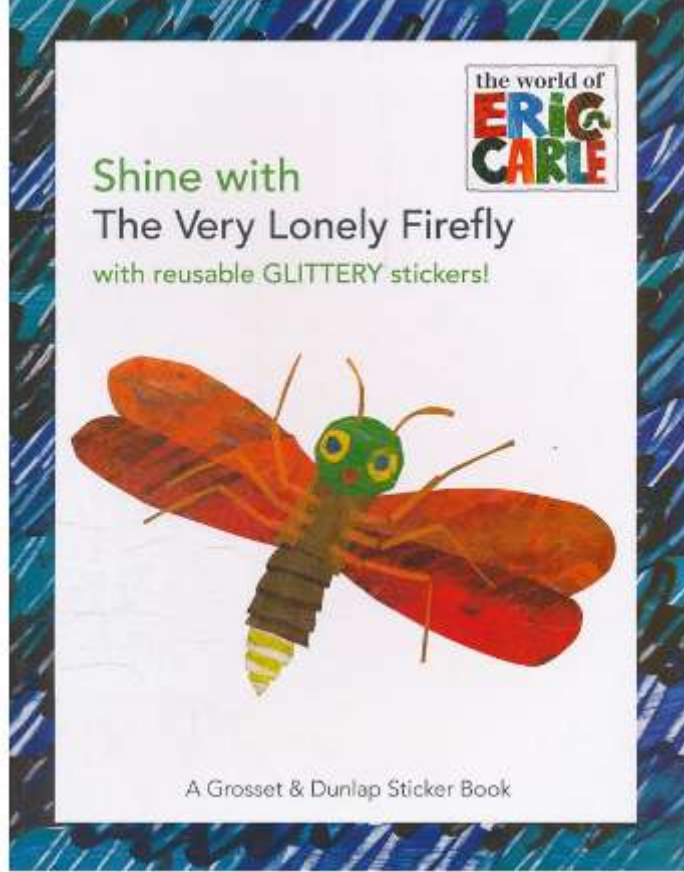
مەن بىر غەمسىز، توختاملىق ھەمدە مەن جىمجىتلىقنى ياخشى كۆرىمەن.

بىراق مەن ھورۇن ئەمەس.

ئاندىن بۇ لېنىۋېتس ئەسەپ تۇرۇپ دەپتۇ:

- مانا بۇ مەن!

مەن ئىشلارنى ئاشۇنداق ئاستا، ئاستا، ئاستا قىلىشنى ياخشى كۆرىمەن!...

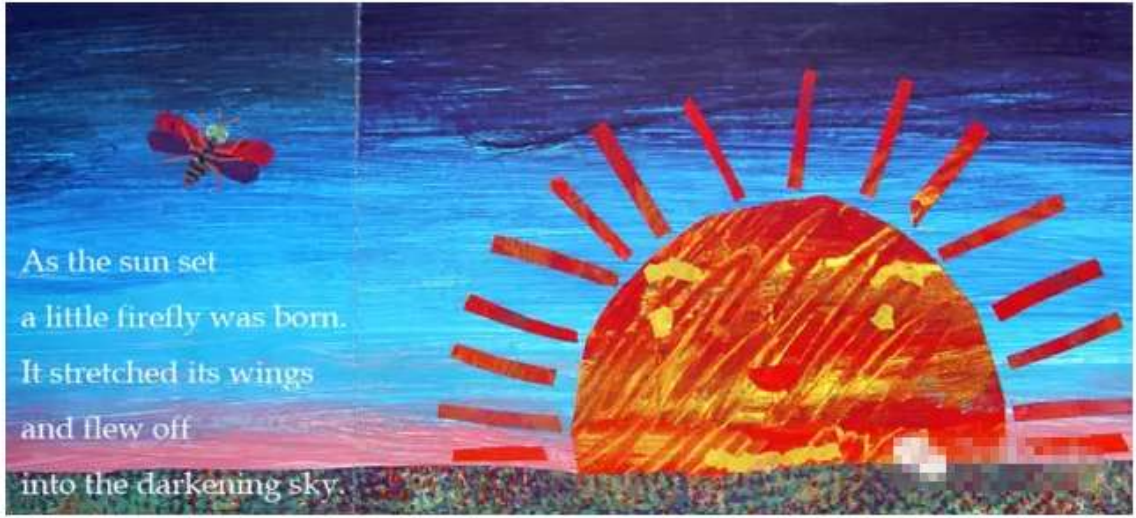


THE VERY LONELY FIREFLY

بەكمۇ غەربانە پارقراق قوڭغۇز

ئاپتورى: ئىرك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



قۇياش پاتقان چاغدا، بىر كىچىك پارقراق قوڭغۇز ئويغىنىپتۇ. ئۇ قاناتلىرىنى قېقىپ، قاراڭغۇ ئاسمانغا ئۇچۇپتۇ.



ئۇ بىر يالغۇز پارقراق قوڭغۇز ئىكەن، ئۇ نۇر چېچىش ئارقىلىق باشقا پارقراق قوڭغۇزلارنى ئىزدەپتۇ.

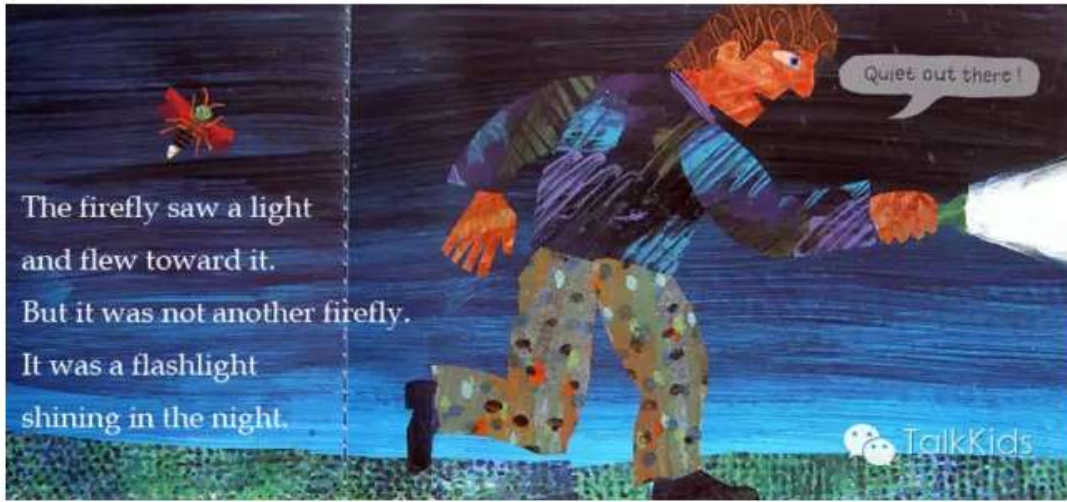


بۇ پارقىراق قوڭغۇز بىر يورۇقلۇقنى كۆرۈپتۇ ۋە ئۇنۇر چىققان تەرەپكە قاراپ ئۇچۇپتۇ.
 بىراق ئۇ نۇر باشقا بىر پارقىراق قوڭغۇزدىن چىققان نۇر ئەمەسكەن. ئۇ كېچە ئاسمىنى
 يورۇتۇپ تۇرغان لامپۇچكا ئىكەن.



ئۇ بىر يورۇقلۇقنى كۆرۈپتۇ ۋە شۇ تەرەپكە قاراپ ئۇچۇپتۇ.
 بىراق ئۇ نۇر باشقا بىر پارقىراق قوڭغۇزدىن چىققان نۇر ئەمەسكەن.

ئۇ نۇر بىر شامداندىن چاقنىغان نۇر ئىكەن.



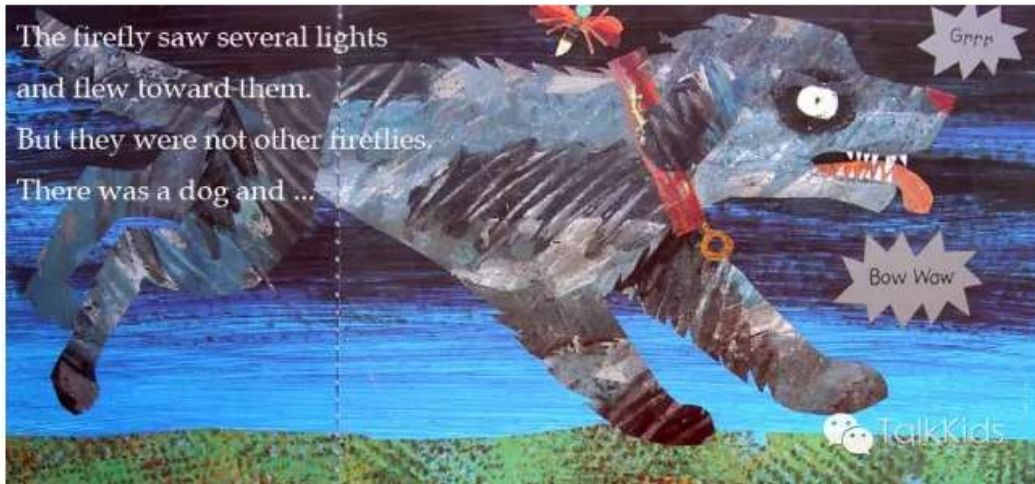
ئۇ بىر يورۇقلۇقنى كۆرۈپتۇ ۋە شۇ تەرەپكە قاراپ ئۇچۇپتۇ.

بىراق ئۇ نۇر باشقا بىر پارقىراق قوڭغۇزدىن چىققان نۇر ئەمەسكەن.

ئۇ ئەسلىدە كېچىنى يورۇتۇپ تۇرغان قول چىرىقىنىڭ يورۇقلىقى ئىكەن.



ئۇ بىر يورۇقلۇقنى كۆرۈپتۇ ۋە شۇ تەرەپكە قاراپ ئۇچۇپتۇ.
 بىراق ئۇ نۇر باشقا بىر پارقىراق قوڭغۇزدىن چىققان نۇر ئەمەسكەن.
 ئۇ ئەسلىدە كېچىنى يورۇتۇپ تۇرغان پانۇسنىڭ نۇرى ئىكەن.



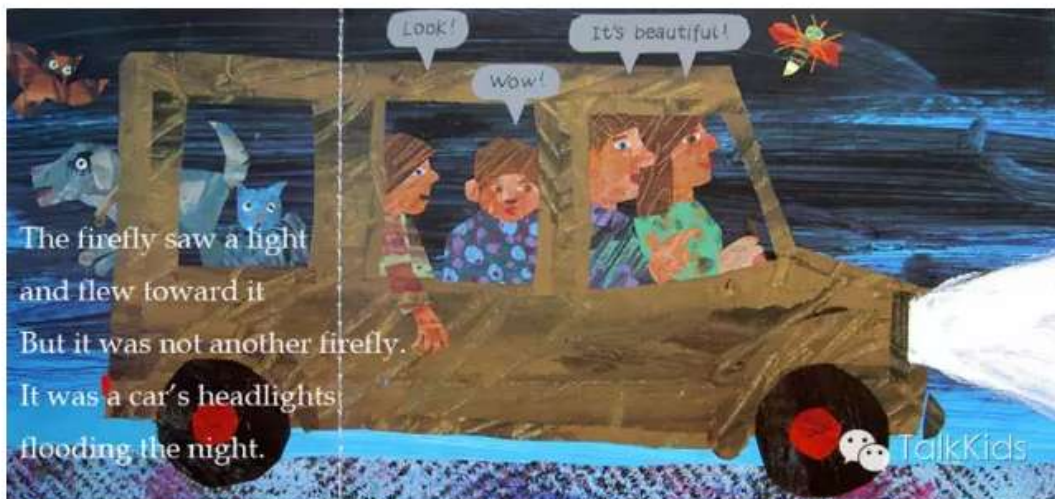


بۇ پارقراق قوڭغۇز نەچچە يەردىكى نۇرنى كۆرۈپتۇ ۋە شۇ تەرەپكە قاراپ ئۇچۇپتۇ.

بىراق ئۇلار باشقا پارقراق قوڭغۇزلار ئەمەسكەن.

ئۇلار ئەسلىدە، بىر ئىت، بىر مۈشۈك ۋە بىر مۈشۈكياپلاق ئىكەن.

ئۇ نۇرلار شۇلارنىڭ كۆزلىرىدىن قايتقان نۇر ئىكەن.



ئۇ بىر يورۇقلۇقنى كۆرۈپتۇ ۋە شۇ تەرەپكە قاراپ ئۇچۇپتۇ.
 بىراق ئۇ نۇر باشقا بىر پارقىراق قوڭغۇزدىن چىققان نۇر ئەمەسكەن.
 ئۇ ئەسلىدە بىر ماشىنىنىڭ ئالدى چىرىقىدىن چىققان نۇر ئىكەن.



بۇ پارقىراق قوڭغۇز نۇرغۇنلىغان نۇرلارنى كۆرۈپتۇ ۋە شۇياققا قاراپ ئۇچۇپتۇ.
 بىراق ئۇلار پارقىراق قوڭغۇز ئەمەسكەن.
 ئۇلار رەڭمۇرەڭ سالىوتلاردىن چاقنىغان نۇرلار ئىكەن.



ھەممە تىنىچلىنىپ قالغان چاغدا، بۇ پارقىراق قوڭغۇز كېچە ئاسمىنى كېسىپ ئۆتۈپ

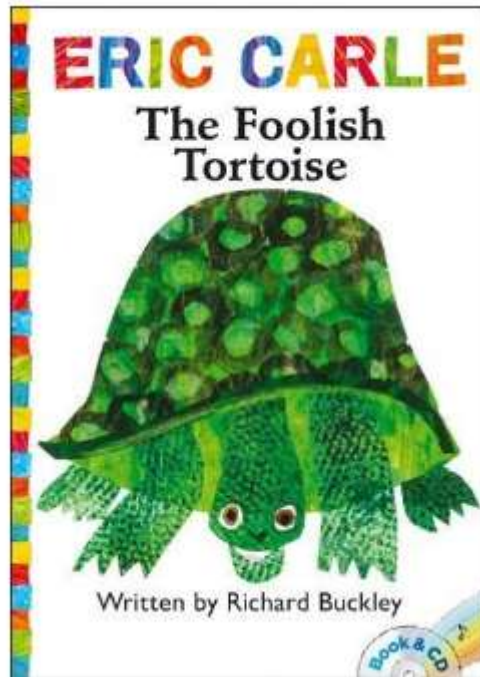
نۇر چېچىپتۇ ۋە داۋاملىق ئىزدەپتۇ.

ئاندىن بۇ يالغۇز، غېربانە پارقىراق قوڭغۇز ئۆزى ئىزچىل ئىزدەۋاتقان نەرسىنى

كۆرۈپتۇ....



بىر توپ پارقرىق قوڭغۇزلار تۇن كېچىدە نۇر چېچىپتۇ.
ھازىر، ھېلىقى پارقرىق قوڭغۇز زادىلا يالغۇزلۇق تاتمايدىغان بوپتۇ.

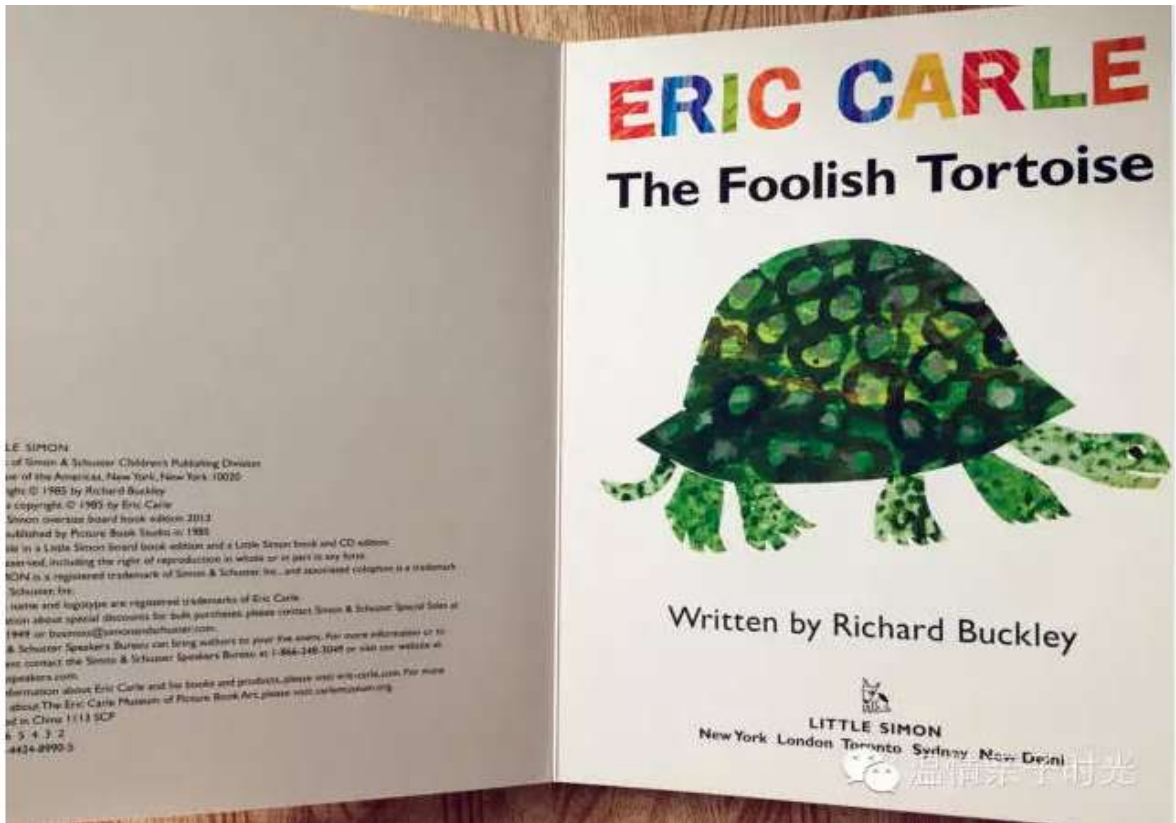


THE FOOLISH TORTOISE

دۆت تاشپاقا

ئاپتورى: ئىرك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال





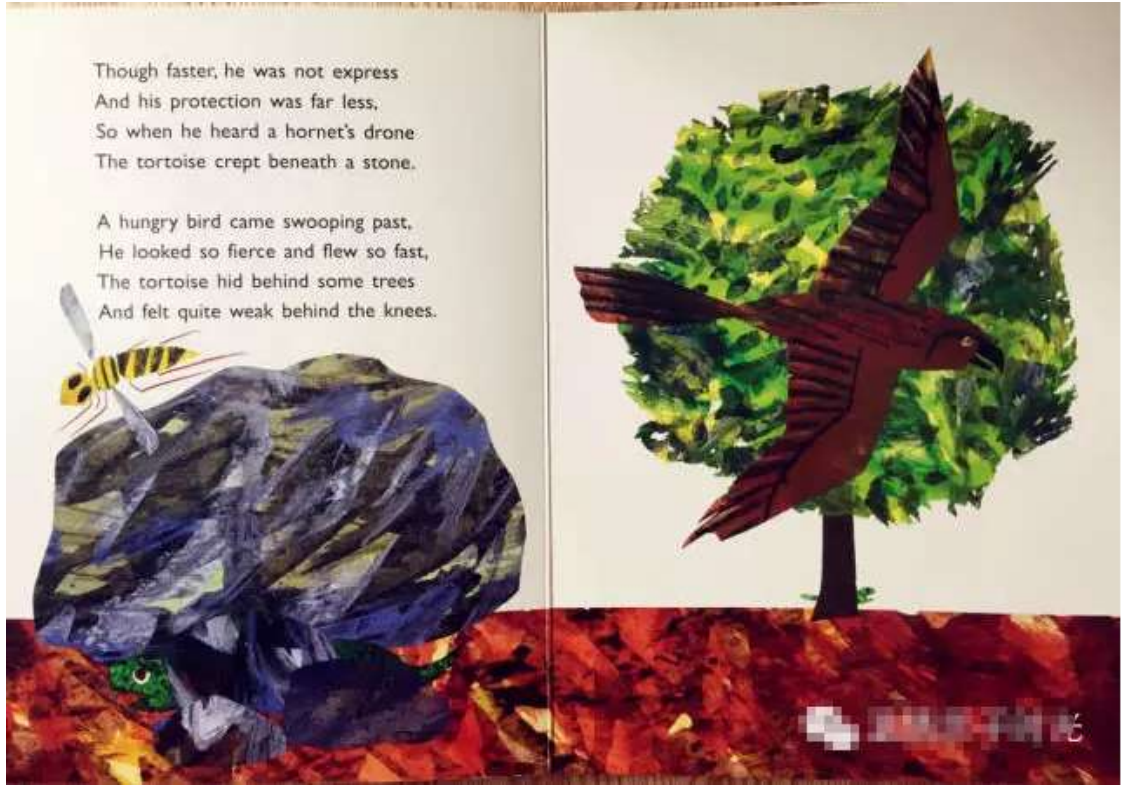
بر تاشپاقا كۈنبوي يوليۈرۈپ بەكمۇ تويۇپ كېتىتۇ.



Took off his large and heavy shell
And left it lying where it fell.

"Hooray!" he cried. "Now I've been freed—
I'll see the world at double speed!"

شۇنىڭ بىلەن ئۇ ئاشۇ ھەم قوپال ھەم قاتتىق، كېلەڭسىز قېپنى سېلىپ تاشلىۋېتىپتۇ.
- ۋاھ! خويىمۇ راھەتلىنىپ كەتتىمما! - دەپ ۋارقىرىۋېتىپتۇ تاشپاقا، - ئەمدى مەن بۇ
دۇنيانى تېزىرەك كۆرەلەيدىغان بولدۇم!

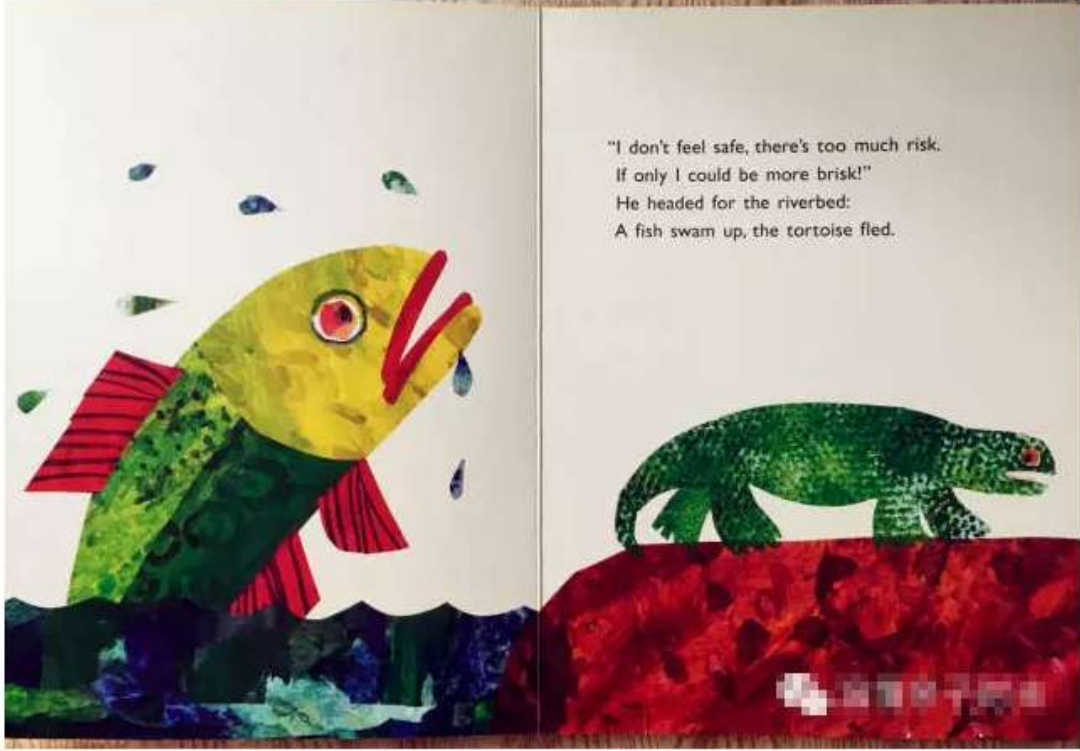


Though faster, he was not express
And his protection was far less,
So when he heard a hornet's drone
The tortoise crept beneath a stone.

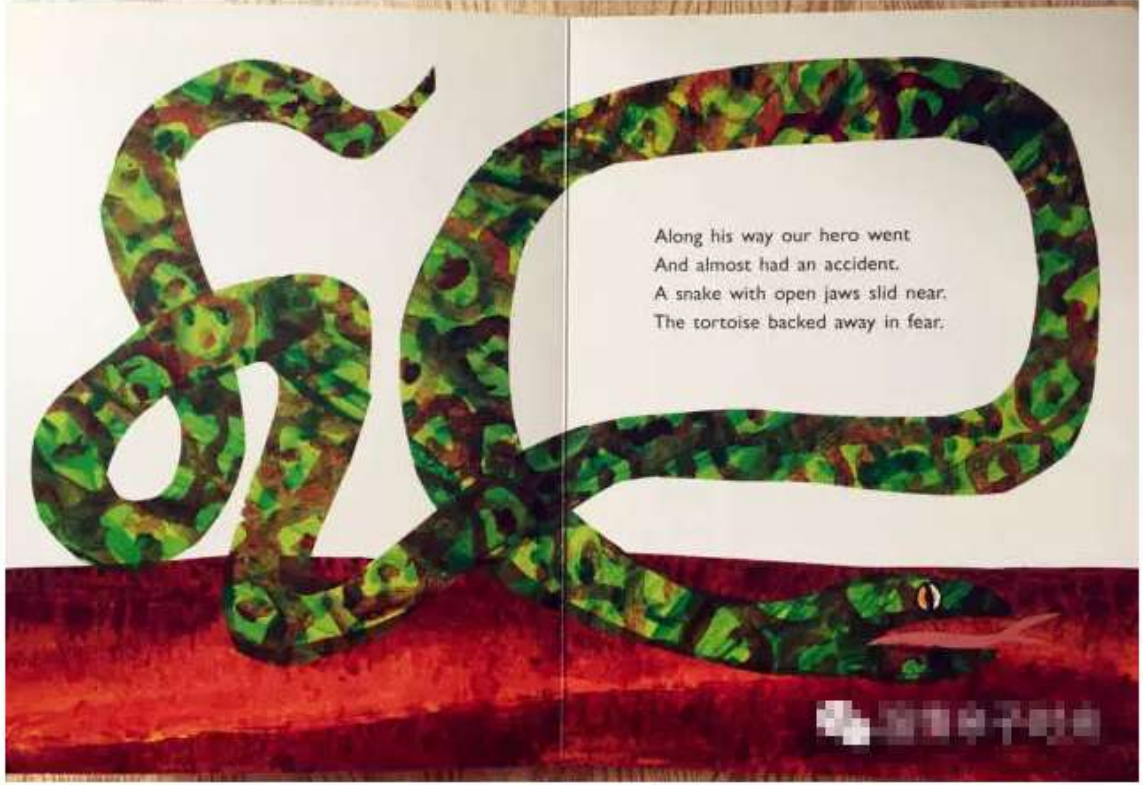
A hungry bird came swooping past,
He looked so fierce and flew so fast,
The tortoise hid behind some trees
And felt quite weak behind the knees.

قارماققا ئۇنىڭ مېڭىشى سەل تېز لەشكەندەك قىلغان بىلەن، ئۇ يەنىلا بىر تاشپاقىدە، قانچىلىكىمۇ تېز مېڭىپ كېتەلسۇن؟ يەنە كېلىپ ئۇنىڭ قېپى يىراقتا قالغان، ئۇ ئۇچۇپ كەلگەن بىر تال چوڭ سېرىق ھەرىنىڭ غوڭغۇلىدىغان ئاۋازىنى ئاڭلاپمۇ تېزلىك بىلەن بىر قورام تاشنىڭ ئاستىغا مۆكىنىۋاپتۇ.

يەنە بىر ئېچىرقاپ كەتكەن يوغان قۇش شۇڭغۇپ چۈشكەن ئىكەن، بۇ تاشپاقا ئۇ چوڭ قۇشنىڭ ۋەھشىي قىياپىتى ۋە تېزلىكىنى كۆرۈپ بىر تۈپ دەرەخنىڭ كەينىگە مۆكىنىۋالغۇچە قورققىنىدىن ئىككى پۇتىدا جان قالمىپتۇ.



ئۇ بىر دەريا بويىدىن ئۆتۈپ كېتىۋاتقان چاغدا، بىر تال چوڭ يىرتقۇچ بېلىق سۇ يۈزىگە
سەكرەپ چىقىپ تاشپاقىنى قورقتۇرۇپتۇ.
- ئاھ، نېمە دېگەن قورقۇنۇچلۇق! ھەممە يەر خەۋپ - خەتەرگە تولۇپ
كېتىپتىكەنغۇ! - دەپتۇ تاشپاقا.



Along his way our hero went
And almost had an accident.
A snake with open jaws slid near.
The tortoise backed away in fear.

بىزنىڭ بۇ قەھرىمانىمىز ئالدىدىكى يولدا يەنە بىر ۋەقەگە ئۇچرىغىلى تاسلا قاپتۇ. بىر
يىلان ئاغزىنى ئاچقىنىچە ئۇنىڭغا يېقىنلىشىپتۇ. بۇ تاشپاقا كەينىچىلەپ چېكىنىپ
قېچىپ قۇتۇلۇپتۇ.

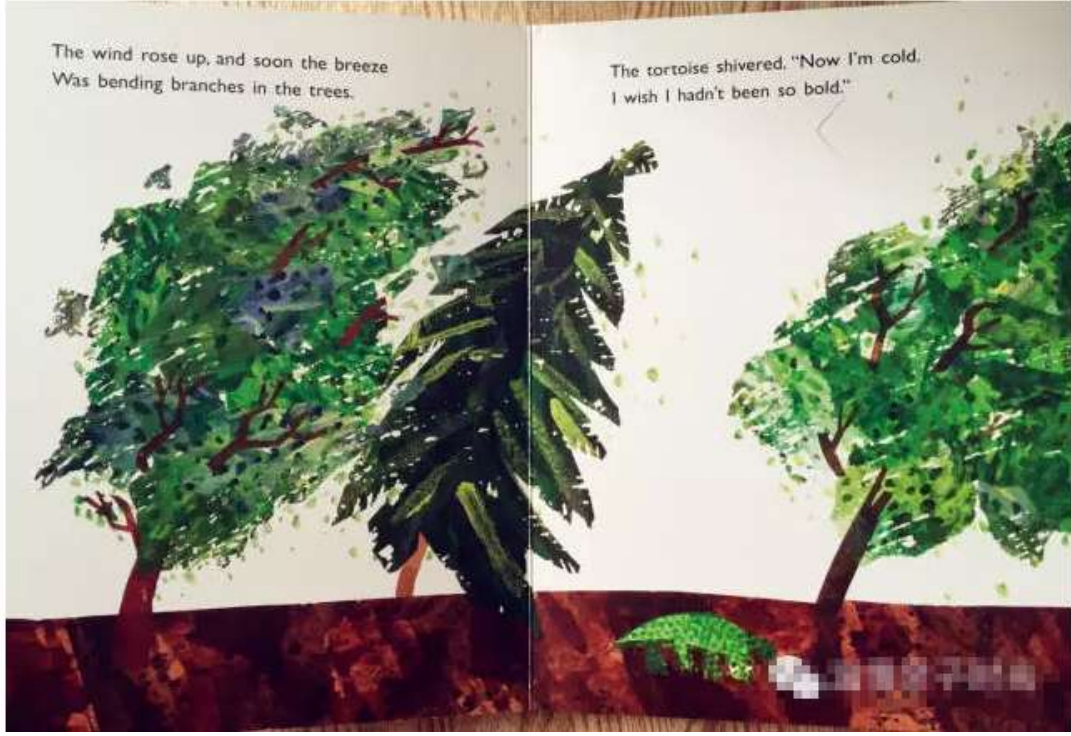


A hare, a hound, a horse raced by—
So rapidly, they seemed to fly.
The tortoise gasped, sat goggle-eyed—
"I'll never be that quick," he sighed.

يولدا، بىر ياۋا توشقان، بىر ئوۋ ئىتى ۋە بىر ئات يۈگۈرۈش مۇسابىقىسى
قىلىۋاتقانكەن، ئۇلار شۇنداق تېز يۈگۈرۈشىپتۇ! ئۇچقاندەك تېز يۈگۈرەپتۇ! تاشپاقا
ھاسراپ - ھۆمۈدەپ تۇرۇپ، كۆزلىرىنى چوڭ ئاچقىنىچە: ئاھ! مەن مەڭگۈ بۇنداق تېز
يۈگۈرىيەلمەيمەندە! - دەپ ئاھ ئۇرۇپ خورسنىپتۇ.



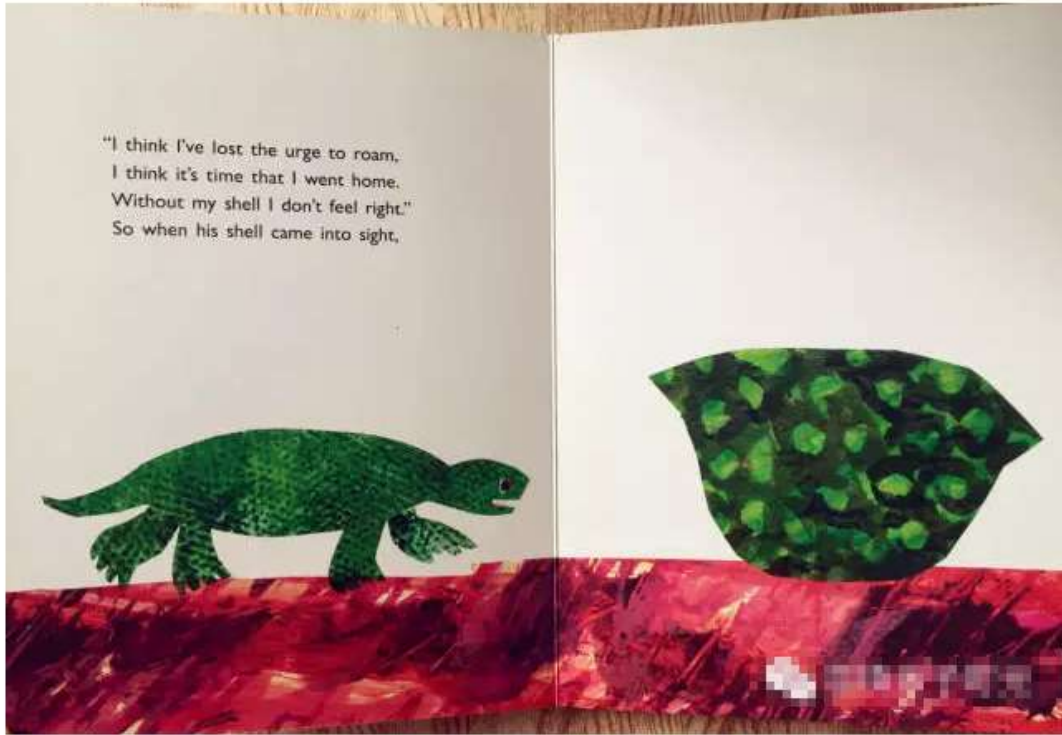
تاشپاقا يولدا ئۇياقتىن بۇياققا مېڭىپ يۈرۈپتۇ، قۇياش بارغانسېرى ئېگىز
كۆتۈرۈلۈپ، چوڭىيىپتۇ. تاشپاقا: مەن تېزرەك سالقىن بىر جاي تاپاي! - دەپ ۋارقىراپتۇ.
ئەمما تۇيۇقسىز، ئۇنىڭ باش ئۈستىنى بۇلۇت قاپلاپ، يامغۇر يېغىپ كېتىپتۇ. ئۇنىڭ
ئۈستى - بېشى چىلىق - چىلىق ھۆل بولۇپ كېتىپتۇ.



قاتتىق شامال چىققىلى تۇرۇپتۇ، ناھايىتى تېزلا دەل - دەرەخلەر شامالدا ئېگىلىپ
كېتىپتۇ.

- نېمە دېگەن سوغۇق ھە! - دەپتۇ تاشپاقا لاغىلداپ تىترەپ تۇرۇپ - نېمىشىقىمۇ

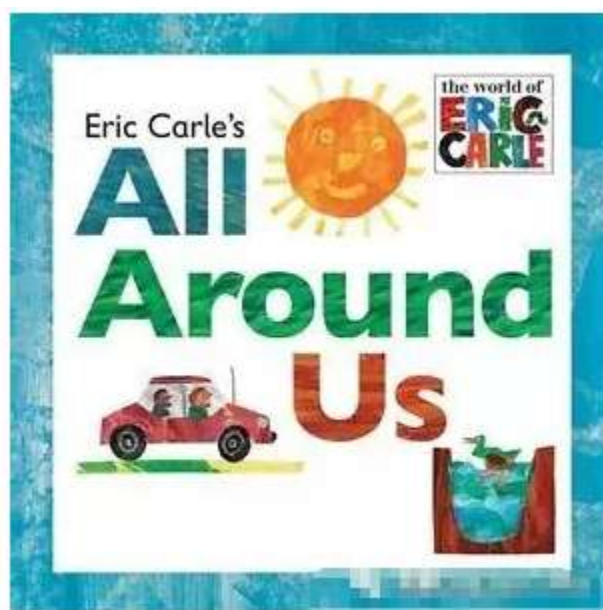
شۇنچىۋالا دۆتلۈك قىلىپ قېپىمنى تاشلىۋەتكەن بولغىدىم!



شۇنداق قىلىپ، تاشپاقا قايتىش يولىغا چۈشۈپتۇ، ئۇ ئاشۇ ھەم چوڭ ھەم كېلەڭسىز
قېپنى قايتا كۆرگەن چېغدا ، ئۇ خورسىنىپ تۇرۇپ ئويلاپتۇ: ھەي! مېنىڭچە مەن ھازىر
دۇنيانى ساياھەت قىلىدىغان خىيالىمنى تاشلىشىم كېرەك. مەن ئۆيگە
قايتىمەن، قېپىمىز ياشاش مەن ئۈچۈن شۇنداق ئېچىنىشلىق بىر ئىشكەن!



ئۇ قايتا قېپنىڭ ئىچىگە كىرىپتۇ ۋە شۇنداق دەپتۇ: خەيرلىك كەچ!



ALL AROUND US

ئەتراپىمىزدىكى دۇنيا

ئاپتورى: ئىرك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



قۇياش نۇر چاچتى .

پالما دەرىخى تەۋرەندى .

تىمساھ يۇيۇندى .



هەسەن - ھۆسەن پارلیدی .
پاراخوت یولغا چىقتى .
بېلىق سۇ ئۆزدى .



ئايرىپىلان ئۇچتى .
پىكاپ ۋە ماشىنىلار ماڭدى .
كانچى يەر قازدى .



يامغۇر ياغدى.

ئالما دەرىخى كۆكلىدى.

يىلتىزلار يېيىلدى.



بۇلۇتلار سۈرۈلدى.

سىيىر ۋە ئات ئوتلىدى.

ئۆردەك سۇ ئوينىدى.



قار ياغدى.

قار ئادەم كۆلۈمسىرىدى.

مۈشۈك ئايلىنىپ يۈردى.



ئاي پارلىدى.

ئادەملەر ئۇخلىدى.

ئېيىق ئۆچەككە كىردى.



《10 LITTLE RUBBER DUCKS》



ERIC CARLE
©MAGIC EDUCATION

10 LITTLE RUBBER DUCKS
ئون تال كىچىك كاۋچۇك ئۆردەك

ئاپتورى: ئىرك كارل
تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



《10 LITTLE RUBBER DUCKS》

ERIC CARLE

©MAGIC EDUCATION



چىك، چىك، چىك...!

بىر كاۋچۇك ئۆردەك ياسايدىغان ماشىنا ئايلىنىۋاتاتتى.

قارشى ئېلىنىۋاتقان سېرىق رەڭلىك كاۋچۇك ئۆردەكچىلەر بىرىنىڭ كەينىدىن بىرى

ماشىنىدىن ياسىلىپ چىقماقتا ئىدى.

بۇ كاۋچۇق ئۆردەكچىلەرنىڭ كۆزلىرى كۆك رەڭدە، تۆمۈشۈقى قىزىل رەڭدە سىرلاندى.



ئاندىن ئۇلار ئون دانىسى بىر يەشكە قاچىلاندى ۋە ماشىنىغا بېسىپ يولغا چىقتى.



يۈك پاراخوتغا سېلىندى...
- ھەي، تېچلىقمۇ! - دېدى پاراخوت باشلىقى.



بۇ پاراخوت باشلىقى ۋە ئۇنىڭ يۈك پاراخوتى بۇ كاۋچۇك ئۆردەكچاقارنى ئېلىپ كەڭ
دېڭىزنى كېسىپ ئۆتۈپ يىراق - يىراقتىكى دۆلەتلەرگە توشۇيتتى .



تۇيۇقسىز، قاتتىق بوران - چاپقۇن كۆتۈرۈلۈپ، دېڭىزدا زور دولقۇنلار پەيدا بولدى .

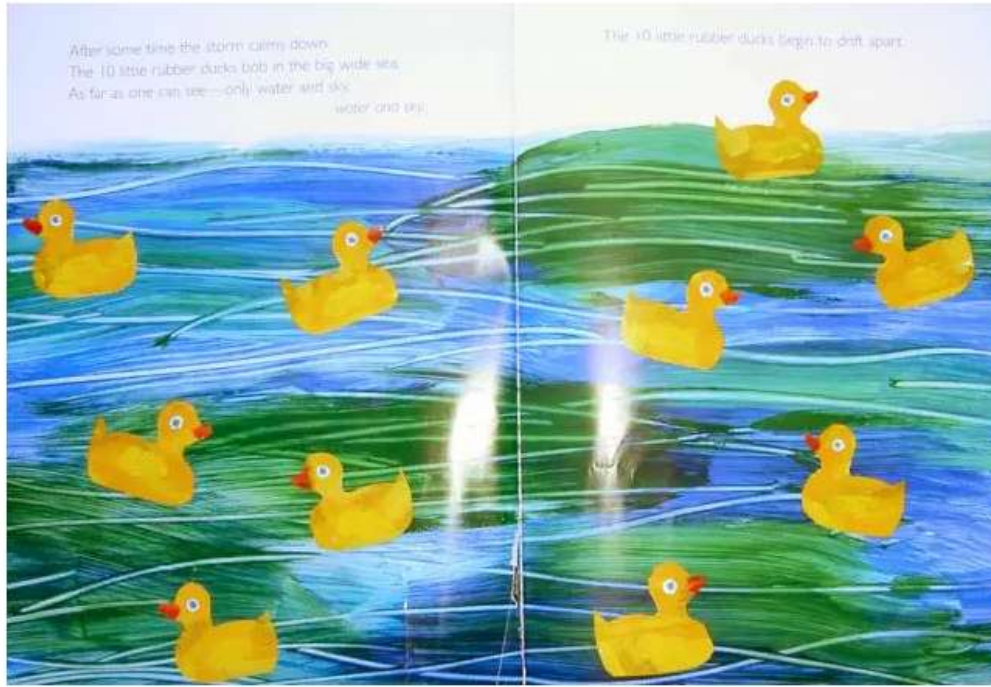
كۈچلۈك بوران دېڭىزنى قاپسىماقتا ئىدى .

بىر چوڭ دولقۇن يۈك پاراخوتىدىكى بىر ئويۇنچۇق ساندۇقنى ئىتتىرىپ دېڭىزغا

ئېقىتىپ كەتتى .

ساندۇق ئېچىلىپ، ئىچىدىكى ئون تال كاۋچۇك ئۆردەك سۇغا چۈشۈپ كەتتى .

- 10 تال كاۋچۇك ئۆردەك سۇغا چۈشۈپ كەتتى! - دەپ توۋلىدى كاپىتان .

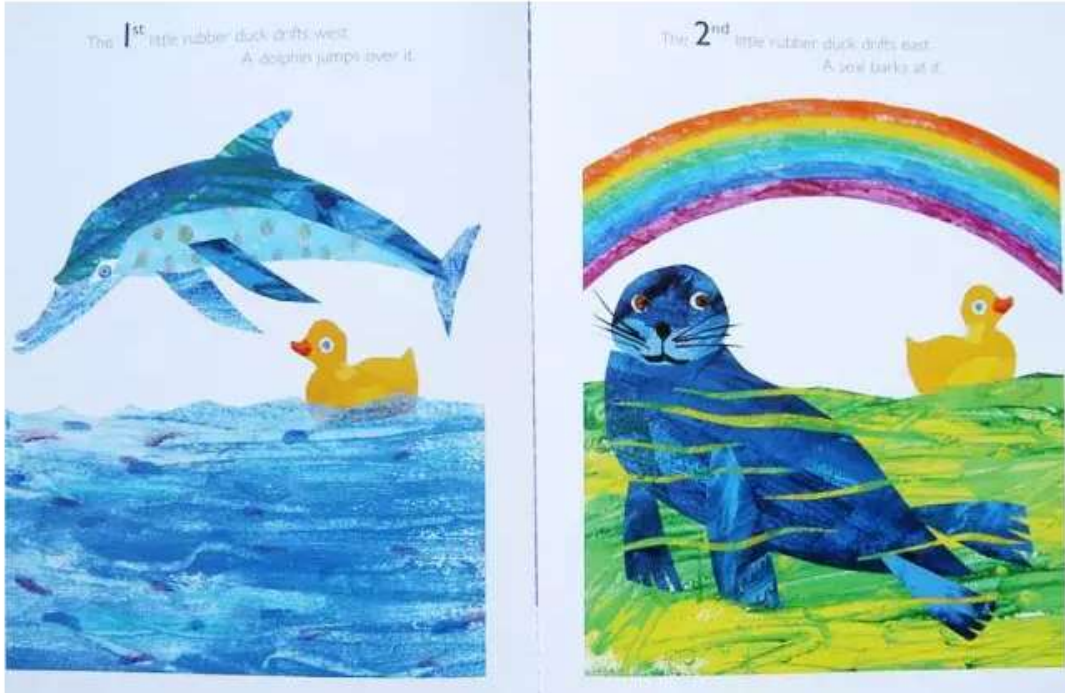


بىرمەھەلدىن كېيىن، كۈچلۈك بوران - چاپقۇن پەسلدى .

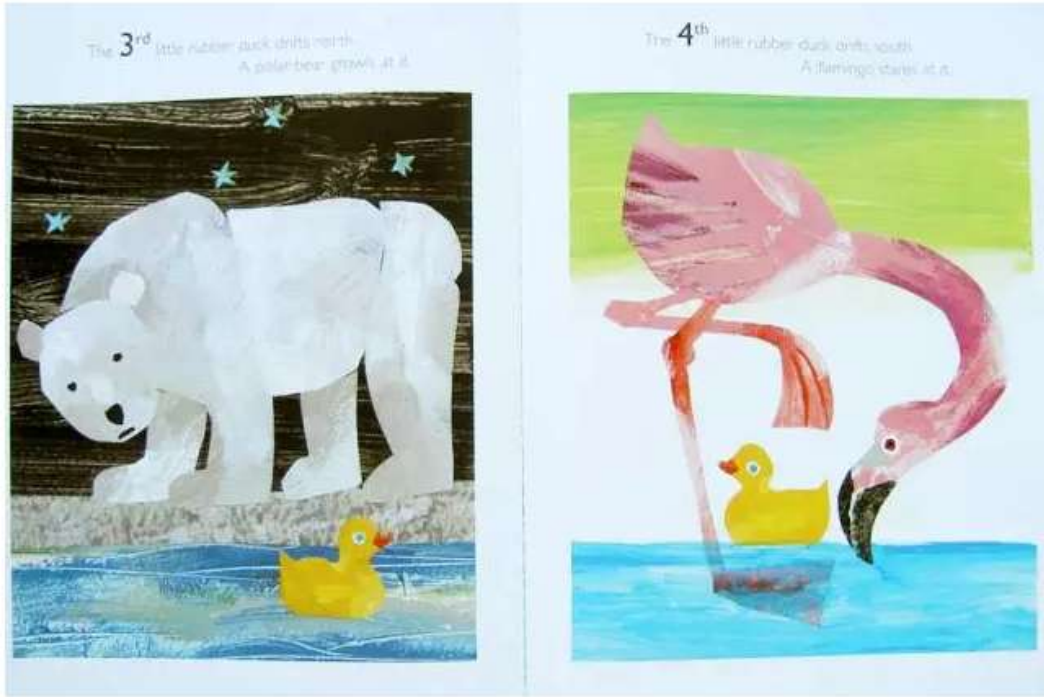
بۇ 10 تال كاۋچۇك ئۆردەك پايانسىز دېڭىزدا لەيلەپ - چۆكۈپ يۈرمەكتە ئىدى .

ئەتراپتا پەقەت دېڭىز سۈيى ۋە كۆپكۆك ئاسماندىن باشقا ھېچنەرسە يوق ئىدى .

بۇ ئون تال كاۋچۇك ئۆردەك بارا - بارا بىر - بىرىدىن يىراقلاپ كەتتى .



بىرىنچى كاۋچۇك ئۆردەك غەرب تەرەپكە قاراپ ئاقتى .
ئۇنىڭ ئۈستىدە بىر دېلىفن سەكرەپ ئوينىغىلى تۇردى .
ئىككىنچى كاۋچۇك ئۆردەك شەرققە ئاقتى .
بىر تىيۇلىن ئۇنىڭغا قاراپ ھۆركىرىگىلى تۇردى .



ئۈچىنچى كاۋچۇك ئۆردەكچاق شىمالغا قاراپ ئاقتى .

بىر شىمايلى قۇتۇپ ئېيىقى ئۇنىڭغا ھۆكرىدى .

تۆتىنچى كاۋچۇك ئۆردەك جەنۇبقا ئاقتى .

بىر فىلامىنگو - قىزىل قانات ئۇنىڭغا نەزەر سالدى .

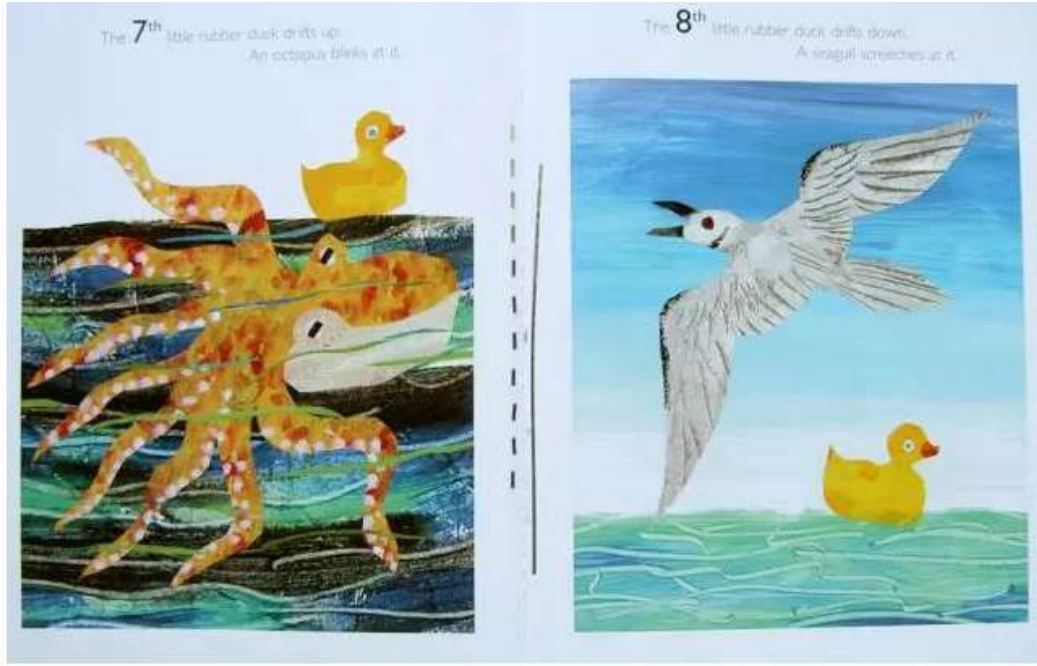


بەشىنچى كاۋچۇق ئۆردەك سول تەرەپكە ئېقىپ كەتتى.

ئۇنىڭغا بىر ساقىقۇش جىۋىرلاپ كەتتى.

ئالتىنچى كاۋچۇق ئۆردەك ئوڭغا تەرەپكە ئېقىپ كەتكەندى.

بىر تاشپاقا ئۇنىڭ يېنىدا ئۈزۈپ يۈردى.



7- كاۋچۇك ئۆردەك ئۈستى تەرەپكە ئاققاندى.

بىر سەككىز ئاياغ ئۇنىڭغا نەزەر سالدى.

8- كاۋچۇك ئۆردەك ئاستى تەرەپكە ئېقىپ كەتكەندى.

بىر دېڭىز چايكىسى ئۇنىڭغا چىرقىردى.



9- كاۋچۇك ئۆدەكچاق لەيلەپ كېتىۋاتاتتى .
بر كۆك كىت ئۇنىڭغا ناخشا ئېيتىپ بەردى .

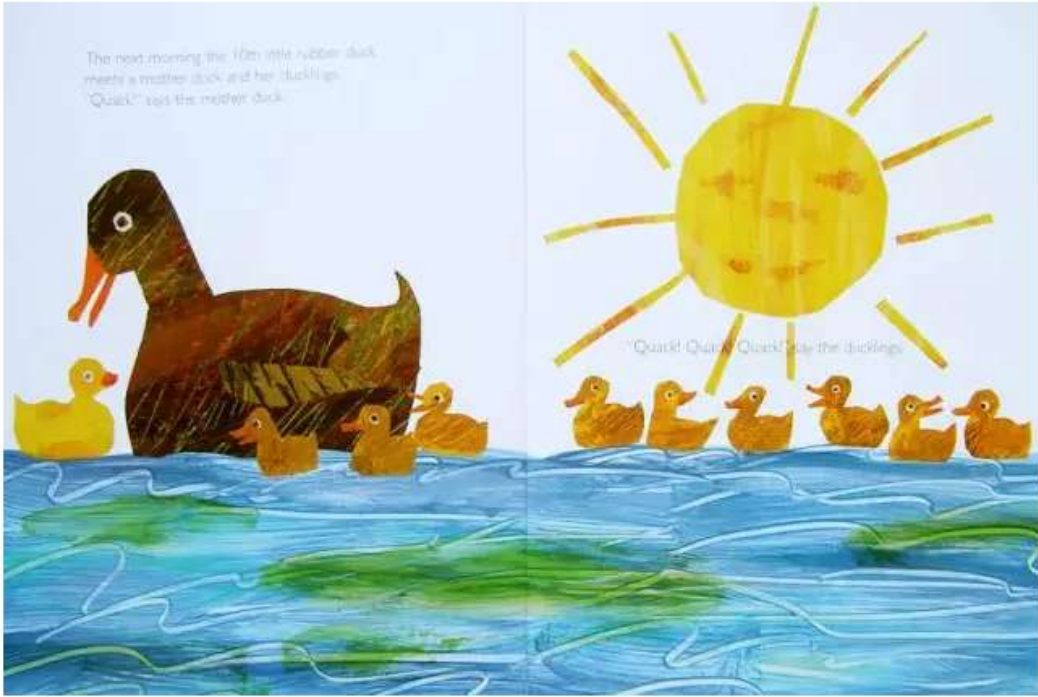


10 - كاۋچۇك ئۆردەك ئېقىپ كېتىۋەرگەندى.

پايانسىز دېڭىز چايقىلىپ، تەۋرەپ تۇراتتى.

قۇياش پاتتى، قاراڭغۇ چۈشتى.

كۆزى تەكۋدەك تەرەپنىڭ ھەممىسى دېڭىز سۈيى ۋە ئاسماندىنلا ئىبارەت ئىدى.



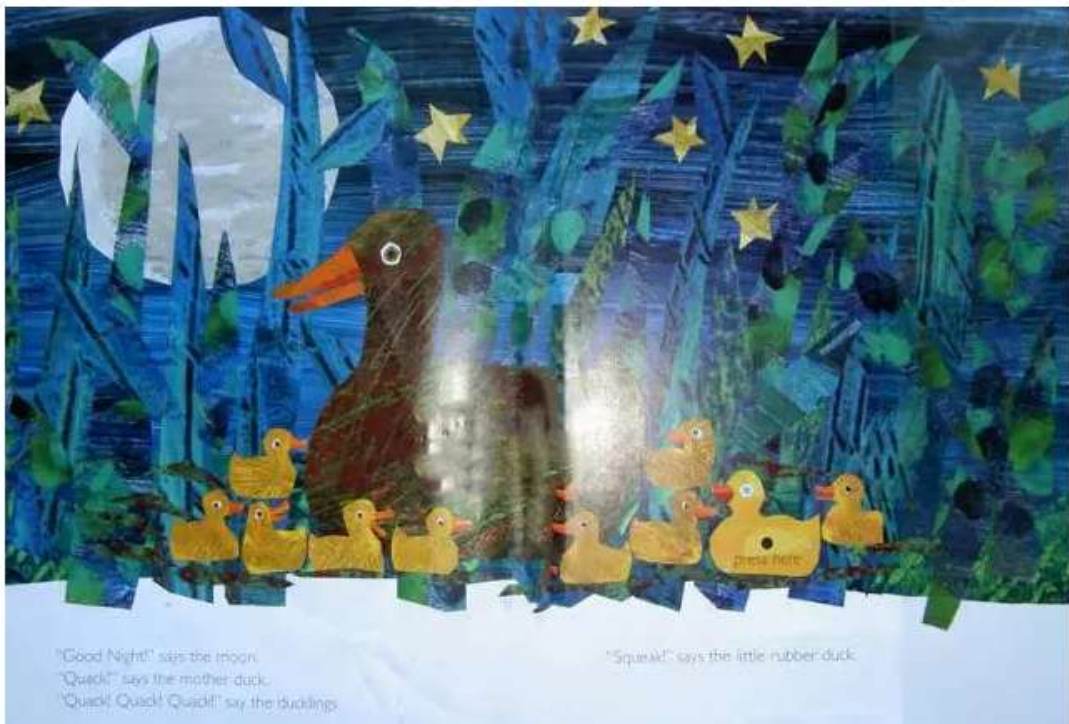
كېيىنكى كۈنى سەھەردە، بۇ 10 - كاۋچۇك ئۆردەكچاق بىر ئۆردەك ئاپا ۋە ئۇنىڭ

ئۆردەك چۈجىلىرىنى ئۇچراتتى.

- غاق - غاق! - دېدى ئۆردەك ئاپا.

- غاق، غاق، غاق!... - دېيىشتى ئۆردەك چۈجىلىرى.

بىر كۈن ئاخىرلىشىپ، قۇياش پاتتى، قاراڭغۇ چۈشتى.
ئۆردەك ئاپا ۋە چۈجىلىرى ئۇلارنىڭ ئۇۋىسىغا قاراپ ئۈزۈپ كەتتى.
بۇ كىچىك كاۋچۇك ئۆردەكچاقمۇ ئۇلارنىڭ كەينىدىن ئۈزۈپ ماڭدى.



خەيرلىك كەچ! - دېدى ئاي.
- غاق! - دېدى ئۆردەك ئاپا.
غاق! غاق! غاق! - دېيىشتى ئۆردەك چۈجىلىرى.
- غاق! - دېدى ھېلىقى كىچىك كاۋچۇك ئۆردەكچاق.

ERIC CARLE

A House for
Hermit Crab



A House for Hermit Crab

قۇلۇلە قايلىق قىسقىچاقنىڭ ئۆيى

ئاپتورى: ئىرك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



"Time to move," said Hermit Crab one day in January.
"I've grown too big for this little shell."
He had felt safe and snug in his shell. But now it was too snug.
Hermit Crab stepped out of the shell and onto the floor of the ocean.
But it was frightening out in the open sea without a shell to hide in.
"What if a big fish comes along and attacks me?" he thought.
"I must find a new house soon."

ئۆي كۆچەي! - دەپتۇ قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا يانۋارنىڭ بىركۈنى .

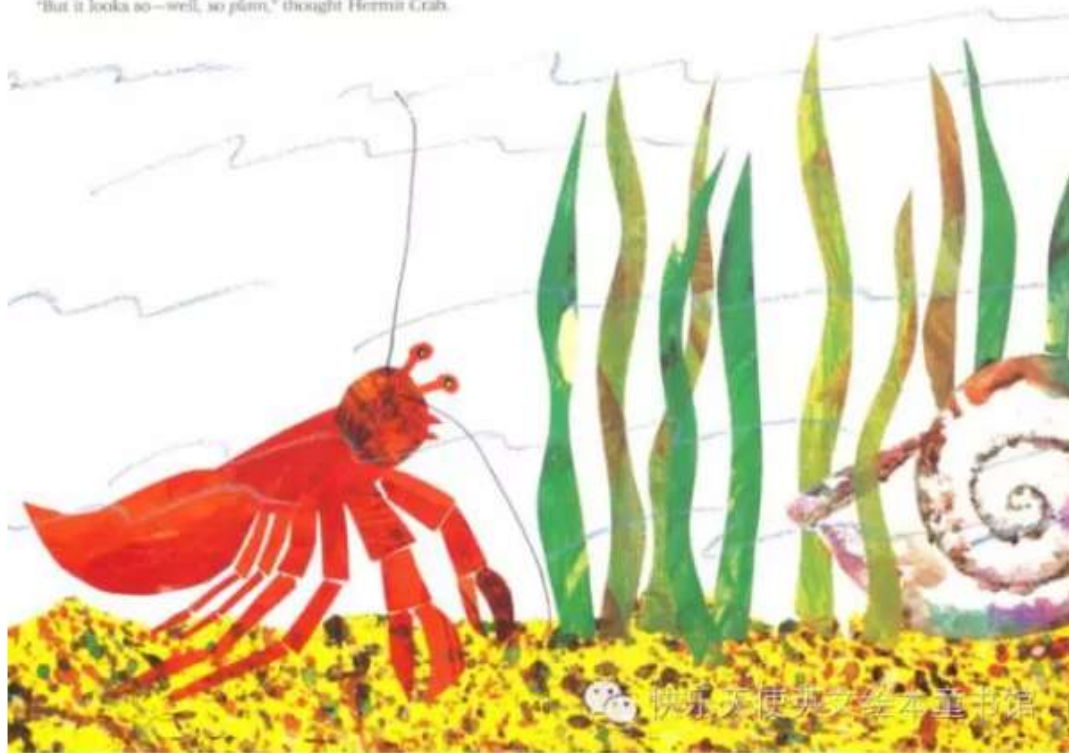
- «مەن چوڭىيىپ بۇ قېپىمغا پاتماي قالدىم»

ئۇ قېپى ئىچىدە تولىمۇ ئىللىقلىق ۋە خاتىرجەملىك ھېس قىلىدىكەن. ئۇ قېپىدىن چىقىپ، دېڭىز بويىغا كەپتۇ. بىراق ئۇ قاسرىقىسىز ھالدا چوڭ دېڭىزغا كىرىشتىن قورقۇپتۇ .

- ناۋادا چوڭ بىر بېلىق ماڭا ھۇجۇم قىلسا قانداق قىلىمەن؟ - دەپ ئويلاپتۇ ئۇ . - مەن

چوقۇم تېزلىكتە بىر يېڭى ئۆي تېپىشىم كېرەك .

Early in February, Hermit Crab found just the house he was looking for. It was a big shell, and strong. He moved right in, wiggling and waggling about inside it to see how it felt. It felt just right.
"But it looks so—well, so plain," thought Hermit Crab.



فېۋرالنىڭ بېشىدا، قۇلۇلە قاپلىق قىسقىچاقا ئۇ ئۆزى ئىزدەۋاتقان ئۆيىنى بايقاپتۇ.
ئۇ بىر چوڭ ھەم پۇختا قۇلۇلە قېپى ئىكەن. ئۇ قاپنىڭ ئىچىگە كىرىپ ئۇيان - بۇيان
تەۋرىتىپ قانداقراق تۇيغۇدا بولىدىغانلىقىنى سىناپ بېقىپتۇ. تولىمۇ دەل كەلگەندەك
ھېس قىپتۇ. - بۇ قاپ قارىماققا بەك ياخشى، ھەم ئاددىيغىنا ئىكەن - دەپ ئويلاپتۇ
قۇلۇلە قاپلىق قىسقىچاقا.



In March, Hermit Crabs met some sea anemones.
They swayed gently back and forth in the water.
"How beautiful you are!" said Hermit Crab.
"Would one of you be willing to come and live on my house?"
It is so plain, it needs you."
"I'll come," whispered a small sea anemone.
Gently, Hermit Crab picked it up with his claw
and put it on his shell.

ئۈچىنچى ئايدا، قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا بىرقانچە دېڭىز ئاپتاپپەرەسنى

ئۇچرىتىپتۇ. ئۇلار سۇ ئىچىدە مەين يەلپۈنۈپ، تەۋرىنىپ تۇرغانكەن.

- سىلەر نېمانچە گۈزەل ھە! - دەپتۇ قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا.

- قايسىڭلار مېنىڭ ئۆيۈمگە كىرىپ تۇرۇشنى خالايسىلەر؟ ئۆيۈم بەك ئاددىي، شۇڭا

سىلەرگە موھتاج - دەپتۇ ئۇ.

- مەن خالايمەن - دەپتۇ پىچىرلاپ ئەڭ كىچىك دېڭىز ئاپتاپپەرەسى.

قۇلۇلە قاپلىق قىسقىچىقا ئۇنى ئاۋايلاپقىنە ئۈزۈپ قېپىغا قويىۋاپتۇ.



4 - ئايدا، قۇلۇلە قاپلىق قىسقىچىقا نۇرغۇن دېڭىز يۇلتۇزلىرىنىڭ دېڭىز ئاستىدا ئاستا

يۆتكىلىپ يۈرگەنلىكىنى كۆرۈپتۇ.

- سىلەر نېمەنچە كېلىشكەن ھە! - دەپتۇ قۇلۇلە قاپلىق قىسقىچىقا. - قايسىڭلار مېنىڭ

ئۆيۈمگە كىرىشىنى خالايسىلەر؟

- مەن خالايمەن - دەپتۇ بىر كىچىك دېڭىز يۇلتۇزى.

قۇلۇلە قاپلىق قىسقىچىقا قىسقىچى بىلەن ئۇنى ئېھتىيات بىلەن قىسىپ ئېلىپ ئۆيىگە

جايلاشتۇرىۋاپتۇ.



بەشىنچى ئايدا، قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا بىرقانچە مارجانلارنى ئۇچرىتىپتۇ. ئۇلار بەك

قاتتىق، يۆتكەلمەي تۇرغانىكەن.

- سىلەر نېمانچە چىرايلىق! - دەپتۇ ئۇ. - بىرەرسىڭلار مېنىڭ ئۆيۈمنى تېخىمۇ چىرايلىق

بېزىشىمگە ياردەملىشەمسىلەر؟

- مەن خالايمەن - دەپتۇ بىر پوستلۇق مارجان.

قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا ئۇنى ئاستا ئېلىپ ئۆيىگە جايلاشتۇرۇۋاپتۇ.



ئالتىنچى ئايدا، قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا بىرتوپ قۇلۇللەر دېڭىز ئاستىدىكى تاشقا

يامىشۋالغان يېرىگە كەپتۇ. ئۇلار بىر تەرەپتىن سۈركىشىپ، بىر تەرەپتىن دېڭىز

يۈسۈنلىرى ۋە پارچىلىرىغا يېپىشىپ، بىر پاكىزە - رەتلىك يول ھاسىل قىلغانىكەن.

- سىلەر نىمانچە ئىشچان ۋە رەتلىك ھە! - دەپتۇ ئۇ - بىرەرسىڭلار مېنىڭ ئۆيۈمنى

تازىلاپ بېرەمسىلەر؟

- مەن قىلاي - دەپتۇ بىر قۇلۇلە.

خۇشاللىق بىلەن قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا ئۇنى ئېلىپ قېپىغا قويۇۋاپتۇ.



يەتتىنچى ئايدا، قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا نەچچە تال دېڭىز كرىپسىنىڭ يېنىغا

كەپتۇ. ئۇلارنىڭ ئۆتكۈر تىكەنلىرى بار ئىكەن.

- سىلەر قارىماققا بەك قورقۇنۇچلۇق كۆرىنىدىكەنسىلەر! - دەپتۇ ئۇ. بىرەرسىڭلار مېنىڭ

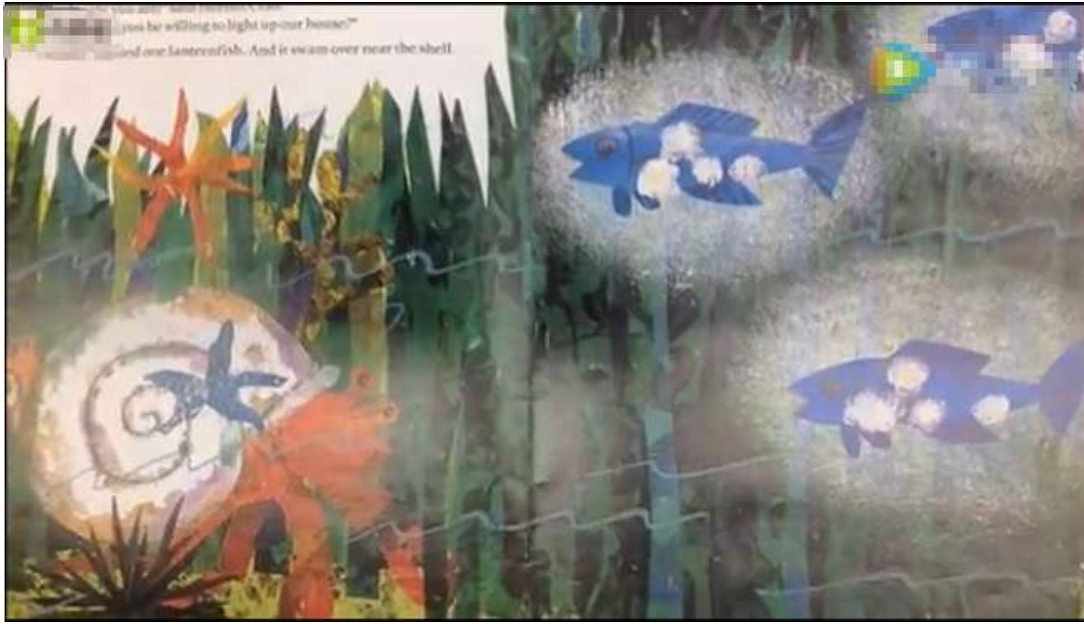
ئۆيۈمنى قوغداپ بېرىشنى خالامسىلەر؟

- مەن خالايمەن! - دەپتۇ بىر ئۇچلۇق دېڭىز كرىپسى. مېنىڭ دىدارلىق ئىچىدە، قۇلۇلە قاپلىق

دېڭىز تاشپاقىسى قىسقۇچى بىلەن ئۇنى ئېلىپ قېپىغا قويىۋاپتۇ.



سەككىزىنچى ئايدا، ئۇ ۋە ئۇنىڭ دوستلىرى بىر دېڭىز يۇسۇنى ئورمانلىقىغا كەپتۇ.
- بۇيەر بەك قاپقاراڭغۇكەن! - دەپ ئويلاپتۇ قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا. - نېمانچە
خرە! - دەپتۇ دېڭىز ئاپتەپپەرسى پىچىرلاپ. بەكلا مۇدەھشكەن! - دەپتۇ دېڭىز يۇلتۇزى
پەس ئاۋازدا. - بەكلا زۇلمەتلىككەن - دەپتۇ مارجان غودۇڭشۇپ. مەن
كۆرەلمەيۋاتىمەن! - دەپتۇ قۇلۇلە. - خۇددى كېچىنىڭ ئۆزىغۇ! - دەپتۇ دېڭىز كىرىپسى.



توققۇزىنچى ئايدا، قۇلۇلە قاپلىق قىستۇچىپاقا بىر پانۇس بېلىقنىڭ قاپقاراڭغۇ سۇ ئىچىدە
ئۇچقاندەك ئۇزۇپ كېتىۋاتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ. - سەن نېمەدىگەن ئەقىللىق ھە! - دەپتۇ قۇلۇلە
قاپلىق قىستۇچىپاقا. - بىرەر ئىگلار مېنىڭ ئۆيۈمنى يورۇتۇپ بېرىشنى خالامسىلەر؟ «مەن
خالايىمەن» - دەپتۇ بىر پانۇس بېلىق. ئۇ قۇلۇلە قېپىغا يېقىن ئۇزۇپتۇ.



ئۆكتە بىردە ، قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا بىر دۆۋە سىيلىق شېغىل تاشلارنى ئۇچرىتىپتۇ . - سىلەر نېمانچە مۇستەھكەم! - دەپتۇ قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا . - سىلەرنى قايتا رەتلەپ قويسام كۆڭلۈڭلەرگە ئالمايدىغانسىلەر؟ «ياقەي» - دەپتۇ شېغىل تاشلار . قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا ئۇلارنى بىردىن بىردىن قىسىپ ئېلىپ ئۆزىنىڭ قېپى ئەتراپىغا تىزىۋاپتۇ . - ئەمدى مېنىڭ ئۆيۈم تازىمۇ مۇكەممەل بوپ كەتتى! - دەپتۇ ئۇ خۇش بولۇپ .



بىراق نويابىردا ، قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا ئۆيىنىڭ كىچىك كەپ قېلىۋاتقانلىقىنى ھېس قىپتۇ . بىر يىل ئۆتسە بىر يىل ئۇ ئاستا - ئاستا چوڭ بوپ كېتىپتۇ . ئۇزۇن ئۆتمەي ، ئۇ يېڭى ئۆي تاپمىسا بولمايدىغان يەرگە كەپتۇ . بىراق ئۇ دوستلىرىنى - دېڭىز

ئاپتاپپەرەسنى، قۇلۇننى، دېڭىز كىرىپسىنى، پانۇس بېلىقنى، مارجانىنى، دېڭىز
يۇلتۇزىنى ۋە شېغىل تاشلارنى بەك ياخشى كۆرىدىكەن. - ئۇلار ماڭا بەك ياخشىلىق
قىلغانىدى. - دەپتۇ قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا. - ئۇلار خۇددى بىر ئائىلىگە
ئوخشايتتى. مەن قانداقمۇ ئۇلاردىن ئايرىلالايمەن؟



دېكابىردا، بىر كىچىك قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا ئۇنىڭغا ئۇچراپتۇ. مەن سىغماي
قالغاچقا، قېپىمدىن چىقىپ كەتكەندىم، - دەپتۇ ئۇ. - سەن ماڭا مۇۋاپىقراق بىرەيەرنى
بىلەمسەن؟

- مەن ئۆيۈمگە سىغماي قالدىم، - دەپتۇ قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا جاۋابەن. - مەن
داۋاملىق مېڭىشىم كېرەك. سېنىڭ بۇيەرگە كىرىپ تۇرۇشىڭنى قارشى ئالىمەن، بىراق
سەن مېنىڭ دوستلىرىمغا چوقۇم ياخشى قاراشقا ۋەدە بېرىشىڭ كېرەك.
- مەن ۋەدە بېرىمەن. - دەپتۇ كىچىك قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا.



كېيىنكى ئاي - يانۋاردا، قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا قېسىدىن چىقىپتۇ، كىچىك قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا بولسا ئۇنىڭ ئىچىگە كۆچۈپ كىرىپتۇ. - ئۇ كىچىك قاپنىڭ ئىچىدە مەڭگۈ تۇرۇپ قالما - دەپتۇ قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا ۋە ئېھتىرام بىلدۈرۈپ سالام قىلىپ خوشلىشىپتۇ. بۇ دېڭىز ئۇنىڭ ئېسىدە قالغىنىدىكىدىنمۇ بەكرەك بىپايان كۆرۈنۈپتۇ. بىراق قۇلۇلە قاپلىق قىسقۇچپاقا قورقماپتۇ. ئۇزۇن ئۆتمەي بىر ياخشى ئۆيىنى تېپىپتۇ. بىر چوڭ، بوش تۇرغان قۇلۇلە قېپى ئىكەن. ئۇ بەكمۇ ياخشى، بىراز ئادەتتىكىچە ئىكەن. بىراق... «بۇلۇت!» - دەپ ئويلاپتۇ ئۇ. بالانۇس قۇلۇلىسى! ھەييار بېلىق! يىلانبېلىق!... بۇيەردە نۇرغۇن نەرسىلەر بار! مەن ئۆزگەرتىشنى باشلىماي تۇرالمىدىم!

ERIC CARLE **Hello, Red Fox**

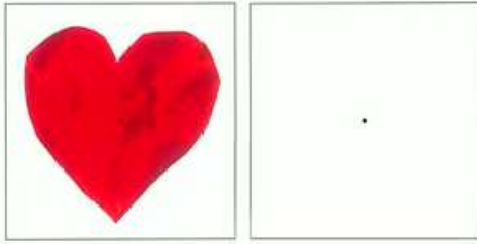


HELLO, RED FOX

تېچلىقمۇ قىزىل تۈلكە

ئاپتورى: ئىرك كارل

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



Stare at the dot inside the red heart. Slowly count to ten without moving your eyes. Then move your eyes to the dot on the square at the right. Count to three. A faint green heart will appear around the dot.

This works because green is the opposite, or complementary, color to red. All the animals at Little Frog's party appear in their complementary colors in the book. Use the directions above to see their real colors.





- تۇغۇلغان كۈنۈڭ كەپ قالدى، - دەپتۇ ئايا پاقا - بىز بىر يىغىلىش

ئۆتكۈزەيلى. تۇغۇلغان كۈنى يىغىلىشى. سېنىڭ كىملىرىنى تەكلىپ قىلغۇڭ بار؟

- كىچىك پاقا جاۋاپ بېرىپتۇ: مېنىڭ دوستلىرىمدىن، قىزىل تۈلكىنى، سۆسۈن

كېپىنەكنى، ئاپلىسىنرەڭ مۈشۈكنى، يېشىلرەڭلىك يىلاننى، سېرىقرەڭلىك قۇشنى، كۆك

بېلىقنى يەنە قارا تەڭگىلىك ئاق ئىتنى چاقىرغۇم بار.



بىرتال كىچىك پاقنىڭ تۇغۇلغان كۈنىگە ئۇنىڭ دوستلىرى كەلگىلى تۇرۇپتۇ.
- تېچلىقمۇ، قىزىل تۈلكە؟ - دەپتۇ كىچىك پاقا - تۇغۇلغان كۈنۈمگە كەلگىنىڭنى
قارشى ئالمەن .

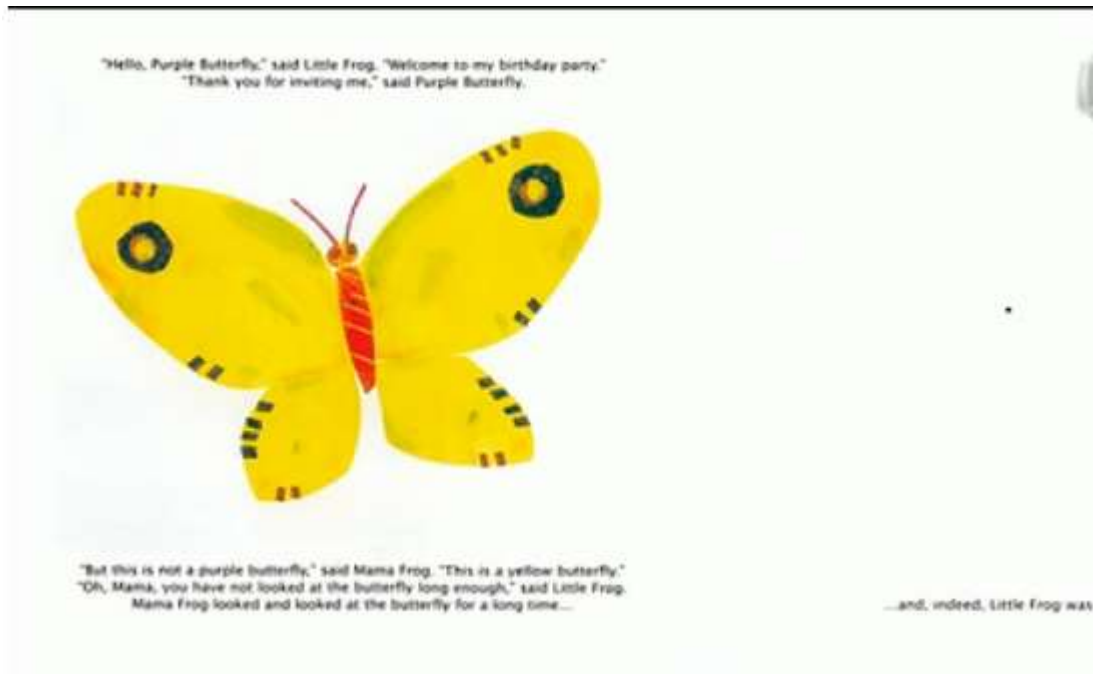
- مېنى تەكلىپ قىلغىنىڭغا رەھمەت - دەپتۇ قىزىل تۈلكە .

- بىراق بۇ نەدىمۇ بىر قىزىل تۈلكە بولسۇن؟ - دەپتۇ ئاپا پاقا - بۇ بىر يېشىل
تۈلكىمۇ؟

- ۋاي، ئاپا، سىز بۇ تۈلكىگە ئۇزاقراق قاراپ بېقىڭە - دەپتۇ كىچىك پاقا .

ئاپا پاقا تۈلكىگە قارايتۇ، قارايتۇ، ئۇزاقچە قارايتۇ

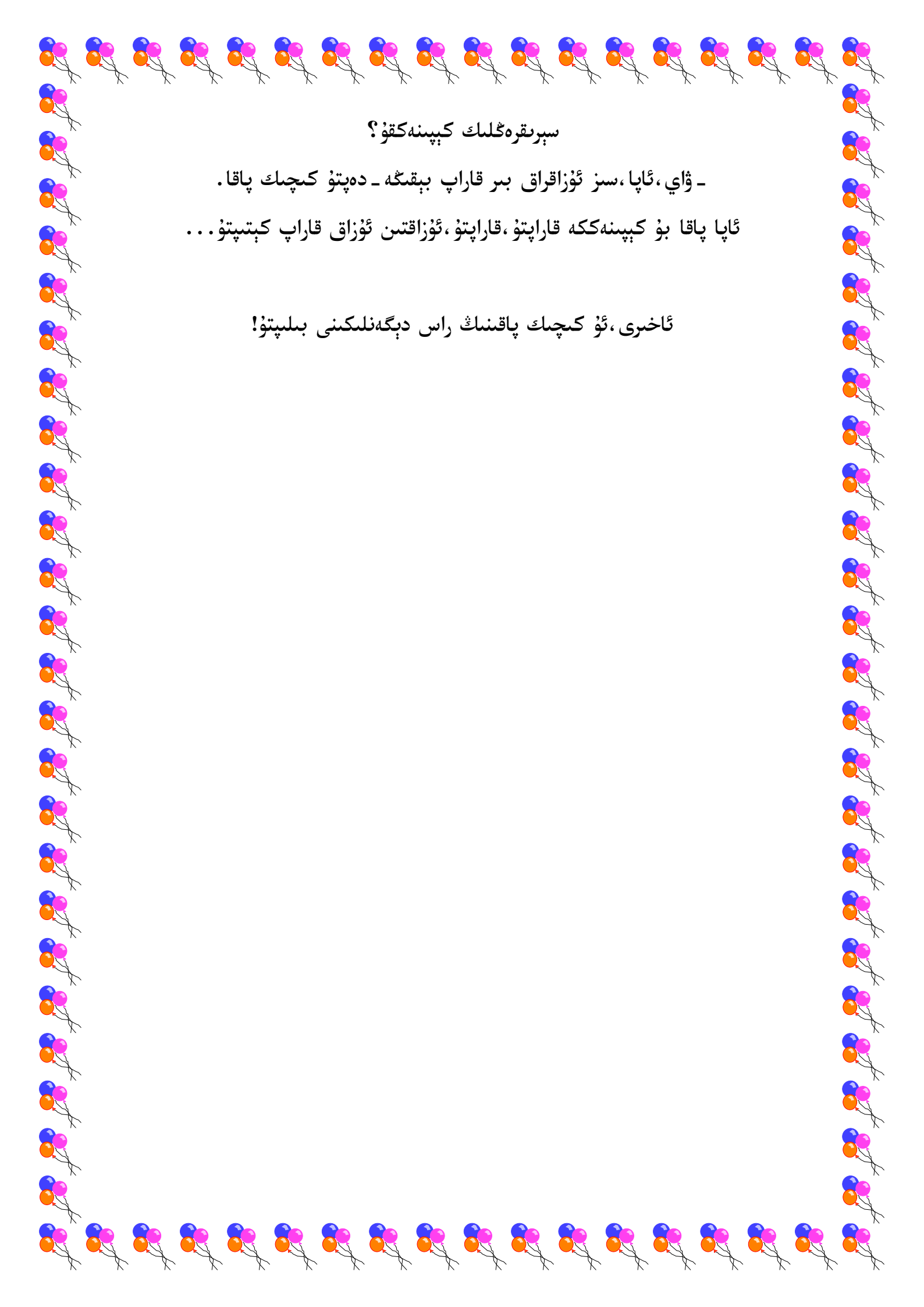
ئاخىرى، ئۇ كىچىك پاقنىڭ راست ئېيتقانلىقىنى چۈشىنىپتۇ!



- تېچلىقمۇ، سۆسۈن كېپىنەك - دەپتۇ كىچىك پاقا - تۇغۇلغان كۈنۈمگە كەلگىنىنى قارشى ئالىمەن .

- مېنى تەكلىپ قىلغىنىڭغا رەھمەت - دەپتۇ سۆسۈنرەڭلىك كېپىنەك .

- بىراق ئۇ نەدىمۇ بىر سۆسۈنرەڭلىك كېپىنەك بولسۇن؟ - دەپتۇ ئاپا پاقا - ئۇ دېگەن بىر



سېرىق رەڭلىك كېپىنەك قۇ؟

- ۋاي، ئاپا، سىز ئۇزاقراق بىر قاراپ بېقىڭە - دەپتۇ كىچىك پاقا.

ئاپا پاقا بۇ كېپىنەككە قارايتۇ، قارايتۇ، ئۇزاقتىن ئۇزاق قاراپ كېتىپتۇ...

ئاخىرى، ئۇ كىچىك پاقىنىڭ راس دېگەنلىكىنى بىلىپتۇ!